叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of) 000001

2. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of) 000002

3. 摘自1859年“鹰号”(extracts From A Journal Of A Voyage Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摘自1859年“鹰号”(Extracts from a Journal of a Voyage of)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,
E - text prepared by a www . PGDP . net Volunteer ,
E - 文本 准备 经过 一个 万维网 . 国内生产总值 . 网 志愿者 ,

本文由www.PGDP.net的志愿者编写。

['dʒi:ni] ['haʊz] , [deɪv] ['mɔ:rgən] ,
Jeannie Howse , Dave Morgan ,
珍妮 豪斯 , 戴夫 摩根 ,

珍妮·豪斯，戴夫·摩根

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæz; həz]
Inconsistent hyphenation and unusual spelling in the original document has
不一致 连字符 和 异常 拼写 在 这 原来的 文档 有
[bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
been preserved .
到过 保存完好 .

原始文档中不一致的连字符和不寻常的拼写均被保留了下来。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Typographical errors have been corrected in this text .
印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
Church in the Colonies .
教会 在 这 殖民地 .

殖民地教会。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
No . XXXVII .
不 . xxxvii .

第 XXXVII 号。

[iks'trækts]
EXTRACTS
提取物

提取物

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l]
A **JOURNAL**
一个 杂志

期刊

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
VOYAGE **OF** **VISITATION** **,**
航程 的 探视 ,

访问之旅

[ɪn] [ðə; ði] " [hɔːk] , " - ,
IN **THE** **"** **HAWK** **,** **"** **1859** **,**
在 这 " 鹰 , " - ,

在《鹰》杂志1859年版中

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .
THE **BISHOP** **OF** **NEWFOUNDLAND** **.**
这 主教 的 纽芬兰 .

纽芬兰主教。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
PRINTED **FOR**
打印 为了

打印版

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;
THE **SOCIETY** **FOR** **THE** **PROPAGATION** **OF** **THE** **GOSPEL** **;**
这 社会 为了 这 传播 的 这 福音 ;

福音传播协会;

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði]
AND **SOLD** **BY** **THE**
和 卖 经过 这

并由.....出售

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE** **,**
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ;
GREAT **QUEEN** **STREET** **,** **LINCOLN'S** **INN** **FIELDS** **;**
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ;

大皇后街，林肯旅馆广场;

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; - , ['hænoʊvər] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] ;
4 , **ROYAL** **EXCHANGE** ; **16** , **HANOVER** **STREET** , **HANOVER** **SQUARE** ;
4 , 皇家 交换 ; - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形 ;

4、皇家交易所；汉诺威街16号，汉诺威广场；

['rɪvɪŋtənz] , [bel] [ænd; ənd] ['dɔːldiː] , [hætʃɚdz] ,
RIVINGTONS , **BELL** **AND** **DALDY** , **HATCHARDS** ,
里文顿 , 钟 和 达尔迪 , 哈查德 ,

里文顿、贝尔和达尔迪、哈查兹

[ænd; ənd] [ɔːl] ['bʊkselər] . - .
AND **ALL** **BOOKSELLERS** . **1860** .
和 全部 书店 . - .

以及所有书商。1860年。

[dʒuːn] .
June .
六月 .

六月。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ɑːr] . [kleɪ] , ['prɪntər] , [bred] [striːt] [hɪl] . [[θriː]]
R . **CLAY** , **PRINTER** , **BREAD** **STREET** **HILL** . **[** **3** **]**
拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 . [3]

R. CLAY，印刷厂，面包街山。[3]

[ɪks'trækts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , &
EXTRACTS **FROM** **A** **JOURNAL** , **&**
提取物 从 一个 杂志 , &

摘自日记，&

[siː] . & [siː] .
c . **&** **c** .
c . & c .

c. 和 c.

['prefətɔːri] ['letər]
PREFATORY **LETTER**
序言 信

序言

[bər'mjuːdə] ,
Bermuda ,
百慕大 ,

百慕大，

[mɑːrtʃ] - , - .
March **15** , **1860** .
行进 - , - .

1860年3月15日。

" [maɪ] [dɪr] ['hɔːkɪnz] ,
" **My** **dear** **Hawkins** ,
" 我的 亲爱的 霍金斯 ,

“我亲爱的霍金斯，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
" You are aware that I have ceased for some years to forward to the
" 你 是 意识到的 那 我 有 停止 为了 一些 年 到 向前 到 这
[səˈsaɪəti][ðə; ði][ˈdʒɝːnəlz][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔiidʒz] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] . [[ə; eɪ]] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə]
Society the Journals of my Voyages of Visitation . [A] It did not appear to
社会 这 期刊 的 我的 航程 的 探视 . [一个] 它 做过 不是 出现 到
[ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
me that the cause of the Society ,
我 那 这 原因 的 这 社会 ,

“您知道我已经停止向学会寄送我的巡视航海日志好几年了。[A] 我觉得这并没有对学会的事业产生任何影响，

[ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪəsɪs] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ədˈvænst] ,
or of my diocese , would be much advanced ,
或者 的 我的 教区 , 会 是 很多 先进的 ,

或者我所在教区的，将会发展得更好。

[ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɔːr][ˈedəˌfaɪd][baɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts][ænd; ənd]
or individuals much interested or edified by detailed reports of visits and
或者 个人 很多 感兴趣的 或者 受启发 经过 详细的 报告 的 访问 和
[ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈdʒɝːnəlz] [wʊd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] .
services with which those who had read the former Journals would be familiar .
服务 和 哪个 那些 WHO 有 读 这 以前的 期刊 会 是 熟悉的 .

或者，那些对访问和服务的详细报告非常感兴趣或从中受益匪浅的人，那些读过以前期刊的人应该很熟悉这些报告。

" [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈmeni] [ˈsetlmənts] [ɪn] [njʊˈfaʊndlənd] [ænd; ənd]
" The sad state of religious destitution in many settlements in Newfoundland and
" 这 伤心 状态 的 宗教 赤贫 在 许多 定居点 在 纽芬兰 和
[ˈlæbrədɔːr][hæd; həd] [bɪn] ,
Labrador had been ,
拉布拉多 有 到过 ,

“纽芬兰和拉布拉多许多定居点的宗教贫困状况令人痛心，

[aɪ] [θɔːt] , [səˈfɪʃntli] [ʃoʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [kənˈfɜːd] , [ænd; ənd]
I thought , sufficiently shown ; and the benefits and blessing conferred , and
我 想法 , 足够 所示 ; 和 这 好处 和 祝福 授予 , 和
[tuː; tə][biː; bi] [[fɔːr]]
to be [4]
到 是 [4]

我认为，已经充分证明了；并且所获得的利益和祝福，以及成为[4]

[kənˈfɜːd] , [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [ˈθæŋkfəli] [ˈsteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈdemənstreɪtɪd] .
conferred , by the Society , thankfully stated and fully demonstrated .
授予 , 经过 这 社会 , 谢天谢地 声明 和 完全 已证明 .

由学会授予，值得庆幸的是，已阐明并充分论证。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] ,
I have , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有

[kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kənˈfaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]
considered it better and more becoming to confine myself to a bare and
经过考虑的 它 更好的 和 更多的 成为 到 局限 我 到 一个 裸 和
[briːf] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈvɪzɪtɪd] ,
brief newspaper statement of the places visited ,
简短的 报纸 陈述 的 这 地方 到访 ,

我认为最好也更合适的做法是，只在报纸上写一篇简短的游记，记述我到访过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **the** **services** **performed** **,** **without** **any** **particular** **mention** **of** **the** **condition** **of**
和 这 服务 执行 , 没有 任何 特别的 提到 的 这 状况 的
[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
the **inhabitants** **,**
这 居民 ,

以及所提供的服务，但并未特别提及居民的状况。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and **other** **incidents** **of** **the** **voyage** **.**
和 其他 事件 的 这 航程 .

以及航行中的其他事件。

" [ɪn][maɪ] [leɪt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **In** **my** **late** **visitation** **,** **however** **,** **I** **have** **been** **enabled** **to** **reach** **a** **portion** **of**
" 在 我的 晚的 探视 , 然而 , 我 有 到过 已启用 到 抵达 一个 部分 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the **island** **,**
这 岛 ,

“然而，在我最近一次的探访中，我得以到达岛上的一部分地区，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ri'zaidid] ,
in **which** **,** **though** **several** **hundred** **members** **of** **our** **Church** **have** **long** **resided** **,**
在 哪个 , 尽管 一些 百 成员 的 我们的 教会 有 长的 居住地 ,

虽然我们教会的数百名成员长期居住在那里，

[noʊ]['klɜːrdʒimən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .
no **clergyman** **had** **ever** **before** **been** **seen** **.**
不 牧师 有 曾经 前 到过 已见 .

此前从未见过任何神职人员。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [waɪt] [beɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt][ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [frentʃ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
I **refer** **to** **White** **Bay** **,** **a** **remote** **district** **on** **the** **so** **-** **called** **French** **Shore** **of**
我 参考 到 白色的 湾 , 一个 偏僻的 区 在 这 所以 - 称为 法语 支撑 的
[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

我指的是怀特湾，它是纽芬兰所谓“法国海岸”上的一个偏远地区。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n] ,
A **large** **portion** **,**
一个 大的 部分 ,

很大一部分，

['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ([frʌm; frəm] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɑːn]
nearly **one** **-** **half** **of** **the** **coast** **of** **Newfoundland** **(** **from** **Cape** **St** **.** **John** **on**
几乎 一 - 一半 的 这 海岸 的 纽芬兰 (从 岬 英石 . 约翰 在
[ðə; ði][en] . [iː] . [tuː; tə] [keɪp] [reɪ] [ɑːn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] .) ,
the **N** **.** **E** **.** **to** **Cape** **Ray** **on** **the** **S** **.** **W** **.** **)** **,**
这 N . E . 到 岬 射线 在 这 S . W .) ,

纽芬兰近一半的海岸线（从东北部的圣约翰角到西南部的雷角），

[ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] [ðæt] [neɪm] ([ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːr]) ;
is **called** **and** **known** **in** **the** **island** **by** **that** **name** **(** **the** **French** **Shore** **)** **;**
是 称为 和 已知 在 这 岛 经过 那 姓名 (这 法语 支撑) ;

在岛上，它被称为（法国海岸）；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['græntɪd][baɪ] ['triːti] , [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [fɪʃ]

in	consequence	of	the	permission	,	granted	by	treaty	,	to	the	French	to	fish
在	结果	的	这	允许	,	的确	经过	条约	,	到	这	法语	到	鱼

[fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː][ɑːn] ,

for	cod	on	,
为了	鳕鱼	在	,

由于条约允许法国在以下地区捕捞鳕鱼：

[ɔːr] [raʊnd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] .

or	round	that	portion	.
或者	圆形的	那	部分	.

或者将那部分圆角化。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,

The	natives	and	inhabitants	of	Newfoundland	,	and	the	British	generally	,
这	本地人	和	居民	的	纽芬兰	,	和	这	英国	一般来说	,

纽芬兰的土著居民和英国人，

[hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði] ['fɪʃəri] [tuː; tə]['eni]

have	not	considered	it	worth	their	while	to	prosecute	the	fishery	to	any
有	不是	经过考虑的	它	值得	他们的	尽管	到	起诉	这	渔业	到	任何

[ɪk'stent][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

extent	in	these	parts	,
程度	在	这些	部分	,

他们认为在这些地区对渔业进行任何程度的起诉都不值得。

[ɔːr][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃərmən] ,

or	to	settle	in	them	;	the	operations	of	the	French	fishermen	,
或者	到	定居	在	他们	;	这	运营	的	这	法语	渔民	,

或者在那里定居；法国渔民的作业，

['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['sistimətaizd] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ɑːr; ər][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [[faɪv]]

being	assisted	and	systematized	by	their	Government	,	are	on	such	an	[	5	]
存在	协助	和	系统化的	经过	他们的	政府	,	是	在	这样的	一个	[	5	]

在其政府的协助和系统化下，处于这样的[5]

[ɪk'stensɪv] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendər][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒ]

extensive	scale	as	to	exclude	competition	,	and	to	render	their	privilege
广泛的	规模	作为	到	排除	竞赛	,	和	到	使成为	他们的	特权

['præktɪkli] [æn; ən][ɪk'skluːsɪv][wʌn] .

practically	an	exclusive	one	.
几乎	一个	独家的	一	.

规模之大，足以排除竞争，使他们的特权实际上成为一种排他性的特权。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [ə'saɪnd] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

Nevertheless	,	as	the	parts	of	the	island	so	assigned	,	or	given	up	,	are	among
尽管如此	,	作为	这	部分	的	这	岛	所以	分配	,	或者	给定	向上	,	是	之中

[ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] ,

the	most	productive	,
这	最多	生产力	,

然而，由于岛上被分配或放弃的那些部分土地都是生产力最高的地区，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [geɪm] ,

not	only	in	fish	,	but	in	game	,
不是	仅有的	在	鱼	,	但	在	游戏	,

不仅在鱼类中，而且在狩猎中也是如此。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [si:lz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['teɪkən][ɪn][nets][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]
and 和 **occasionally** 偶尔 **in** 在 **seals** 封印 **(** (**which** 哪个 **are** 是 **there** 那里 **taken** 已采取 **in** 在 **nets** 网 **with** 和 **comparatively** 比较 **little** 小的
['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [ɪk'spens]) ,
trouble 麻烦 **or** 或者 **expense** 费用 **)**) **,** ,

偶尔也会捕捞海豹（在那里，用渔网捕捞海豹相对来说比较容易，成本也不高），

['fæməliz] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]['maɪgreɪtɪd][tu:; tə][ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ði:z] [rɪ'moʊt]
families 家庭 **have** 有 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **migrated** 已迁移 **to** 到 **and** 和 **settled** 定居 **in** 在 **these** 这些 **remote** 偏僻的
['distrikts] , ['skætərɪŋ] [ðəm'selvz] ['waɪdli] ,
districts 地区 **,** , **scattering** 散射 **themselves** 他们自己 **widely** 广泛 **,** ,

一些家庭不时迁徙到这些偏远地区定居，分散居住。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪn]['lɑ:rdʒər] [ə'bʌndəns]
with 和 **the** 这 **view** 看法 **of** 的 **obtaining** 获得 **the** 这 **means** 方法 **of** 的 **subsistence** 生存 **in** 在 **larger** 更大的 **abundance** 丰富
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [i:z] .
and 和 **with** 和 **greater** 更大的 **ease** 舒适 **.** .

为了更充足、更轻松地获得生活必需品。

[naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][roʊdz][tu:; tə] , [ɔ:r][ɑ:n] , [ðɪs] [ʃɔ:r] ,
Now 现在 **,** , **as** 作为 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **roads** 道路 **to** 到 **,** , **or** 或者 **on** 在 **,** , **this** 这 **shore** 支撑 **,** ,

现在，由于通往这片海岸的道路既没有，海岸上也没有道路，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['set(ə)lmənt] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [si:] ,
and 和 **each** 每个 **settlement** 沉降 **therefore** 所以 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **approached** 接近 **by** 经过 **sea** 海 **,** ,

因此，每个定居点都只能通过海路到达。

[ænd; ənd][baɪ] [si:] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
and 和 **by** 经过 **sea** 海 **only** 仅有的 **for** 为了 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **months** 几个月 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **,** ,

一年中只有四五个月的时间可以通过海路运输。

[ɪn] ['eni] ['ves(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ,
in 在 **any** 任何 **vessel** 血管 **larger** 更大的 **than** 比 **a** 一个 **boat** 船 **,** , **it** 它 **is** 是 **exceedingly** 非常 **difficult** 难的 **to** 到 **minister** 部长 **to** 到 **,** ,

在任何比小船大的船只上，进行服侍都极其困难。

[ɔ:r]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
or 或者 **visit** 访问 **the** 这 **inhabitants** 居民 **.** .

或者去拜访当地居民。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃɪp] , [tu:; tə]['vɪzɪt] ,
Nevertheless 尽管如此 **,** , **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **enabled** 已启用 **,** , **by** 经过 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **my** 我的 **Church** 教会 **-** - **ship** 船 **,** , **to** 到 **visit** 访问 **,** ,

然而，凭借我的教会身份，我得以进行探访。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] , [sɪns] - , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] .
at 在 **intervals** 间隔 **of** 的 **four** 四 **years** 年 **,** , **since** 自从 **1848** - **,** , **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **settlements** 定居点 **on** 在 **this** 这 **shore** 支撑 **.** .

自 1848 年以来，每隔四年，该海岸的大部分定居点都会被摧毁。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['θɪkli] [ɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt] , [ə; eɪ]

In	St	.	George's	Bay	,	indeed	,	the	most	thickly	or	largely	inhabited	part	,	a
在	英石	.	乔治的	湾	,	的确	,	这	最多	浓密	或者	很大程度上	有人居住的	部分	,	一个

[tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,

Church	has	been	built	,
教会	有	到过	建造	,

在圣乔治湾，也就是人口最稠密、最集中的地区，已经建起了一座教堂。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊ'saɪɪtiːz] ['miʃənəriz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ænd; ənd]

and	one	of	our	Society's	missionaries	stationed	for	several	years	;	and
和	一	的	我们的	社会的	传教士	驻	为了	一些	年	;	和

[greɪt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

great	,	in	consequence	,
伟大的	,	在	结果	,

还有我们协会的一位传教士，在那里驻扎了好几年；因此，意义重大。

[ɪz][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [greɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rezɪdənts] .

is	the	change	,	great	the	improvement	in	the	residents	.
是	这	改变	,	伟大的	这	改进	在	这	居民	.

变化很大，居民的生活水平有了显著提高。

[hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [

Here	,	I	have	been	enabled	,	as	in	other	parts	of	the	island	,	to	celebrate	[
这里	,	我	有	到过	已启用	,	作为	在	其他	部分	的	这	岛	,	到	庆祝	[

[sɪks]]

6	]
6	]

在这里，我和岛上的其他地方一样，得以庆祝[6]

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

the	services	of	consecration	and	confirmation	,	and	to	provide	for	the
这	服务	的	祝圣	和	确认	,	和	到	提供	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊlɪ] [kə'mjuːniən] .

administration	of	the	Holy	Communion	.
行政	的	这	圣	圣餐	.

举行祝圣礼和坚振礼，并主持圣餐礼。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['sensəs][ʌv; əv] - ,

But	until	the	census	of	1857	,
但	直到	这	人口普查	的	-	,

但直到1857年的人口普查，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] [waɪt] [beɪ][ænd; ənd]

I	was	not	aware	of	the	large	number	of	our	people	in	White	Bay	and
我	曾是	不是	意识到的	的	这	大的	数字	的	我们的	人们	在	白色的	湾	和

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

我之前并不知道我们在白湾及其周边地区有这么多人。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

or	of	the	large	proportion	they	bear	to	the	whole	population	.
或者	的	这	大的	部分	他们	熊	到	这	所有的	人口	.

或占总人口的很大比例。

[wen] , [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

When	,	at	the	close	of	that	year	,
什么时候	,	在	这	关闭	的	那	年	,

在那年年底，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] ['redʒɪstərd] [ðəm'selvz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	discovered	that	more	than	three	-	fourths	registered	themselves	members	of	the
我	发现	那	更多的	比	三	-	第四部分	挂号的	他们自己	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

我发现超过四分之三的人登记为英国国教成员。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][pər'mɪt][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][maɪ]

I	resolved	,	should	it	please	God	to	permit	me	,	to	make	another	voyage	in	my
我	已解决	,	应该	它	请	上帝	到	允许	我	,	到	制作	其他	航程	在	我的

[tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] ,

Church	-	ship	,
教会	-	船	,

我决心，如果上帝允许，我将再次踏上教会之旅。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪ'self]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['mɪnɪstər] [tuː; tə] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

that	I	would	myself	visit	,	and	minister	to	,	as	I	might	be	able	,
那	我	会	我	访问	,	和	部长	到	,	作为	我	可能	是	有能力的	,

我本人也会尽可能地去探望和照顾他们。

[ðiːz] ['skætərd] [ʃiːp] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] .

these	scattered	sheep	of	my	flock	.
这些	疏散	羊	的	我的	群	.

我羊群中这些散落的羊。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

A	statement	of	their	condition	,	and	of	my	services	,	assisted	by	the	clergy
一个	陈述	的	他们的	状况	,	和	的	我的	服务	,	协助	经过	这	牧师

[huː] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] ,

who	accompanied	me	,
WHO	伴随	我	,

一份关于他们病情以及我所提供服务的声明，由陪同我的神职人员协助完成。

['kænɑːt] [feɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

cannot	fail	,	I	think	,
不能	失败	,	我	思考	,

我认为不会失败。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːr][ðə; ði]

to	interest	and	affect	all	those	who	can	feel	for	the	sheep	or	the
到	兴趣	和	影响	全部	那些	WHO	能	感觉	为了	这	羊	或者	这

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

引起所有能够体谅羊群或牧羊人的人们的兴趣和共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr]

It	is	with	a	view	of	awakening	this	Christian	sympathy	in	behalf	of	my	poor
它	是	和	一个	看法	的	唤醒	这	基督教	同情	在	代表	的	我的	贫穷的

['daɪəsɪs] ,

diocese	,
教区	,

我这样做的目的是为了唤起基督徒对我贫困教区的同情心。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:rk][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ([baɪ][ɔ:r] [θru:] [wɪtʃ]

and	generally	in	the	cause	and	fork	of	your	Society	(	by	or	through	which
和	一般来说	在	这	原因	和	叉	的	你的	社会	(	经过	或者	通过	哪个

[bəuθ] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['ʃepərd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]) [ðæt]

both	sheep	and	shepherd	have	been	so	largely	befriended	and	assisted	)	that
两个都	羊	和	牧羊人	有	到过	所以	很大程度上	结交朋友	和	协助	)	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][maɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ]

I	am	desirous	of	publishing	those	parts	of	the	journal	of	my	last	voyage
我	是	渴望	的	出版	那些	部分	的	这	杂志	的	我的	最后的	航程

[ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [waɪt] [beɪ] .

that	relate	to	White	Bay	.
那	涉及	到	白色的	湾	.

而且，总的来说，出于对贵协会的事业和贡献（通过贵协会，绵羊和牧羊人都得到了极大的帮助和支持），我希望出版我上次航行日记中与白湾有关的部分。

" [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

"	I	have	added	the	account	of	two	days	in	the	Bay	of	Islands	,
"	我	有	额外	这	帐户	的	二	天	在	这	湾	的	岛屿	,

“我补充了在岛屿湾两天的游记，

[ə; eɪ][loʊ'kæləti]['oʊnli][soʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [['sɛvən]]

a	locality	only	so	far	more	[	7	]
一个	地点	仅有的	所以	远的	更多的	[	7	]

一个地方只有这么多[7]

['hæpɪli] ['sə:kəmstənst] [ðæn; ðən] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [nɑ:t][soʊ] [ʌn'hæpɪli] ['sə:kəmstənst]

happily	circumstanced	than	,	or	I	should	rather	say	not	so	unhappily	circumstanced
快乐地	情境	比	,	或者	我	应该	相当	说	不是	所以	不幸地	情境

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

比起不幸的境遇，或者更确切地说，比起不幸的境遇，

[waɪt] [beɪ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [bɪ'fɔ:rt] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ'self]

White	Bay	,	inasmuch	as	the	inhabitants	have	been	twice	before	visited	by	myself
白色的	湾	,	因此	作为	这	居民	有	到过	两次	前	到访	经过	我

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃɪp] ,

in	the	Church	-	ship	,
在	这	教会	-	船	,

白湾，因为我之前曾两次以牧师的身份拜访过那里的居民，

[ænd; ənd][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [aɪl] [streɪts] .

and	once	by	the	Missionary	of	the	Belle	-	Isle	Straits	.
和	一次	经过	这	传教士	的	这	美女	-	小岛	海峡	.

还有一次是贝尔岛海峡的传教士。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][bəuθ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['i:ðər] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	circumstances	of	both	,	or	of	either	,	will	,	I	think	,
这	情况	的	两个都	,	或者	的	任何一个	,	将要	,	我	思考	,

我认为，两者的情况，或者其中任何一方的情况，都将.....

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:pɑ:səlz] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə]['eni][wʌn] —

justify	the	application	of	an	apostle's	question	to	him	—	to	any	one	—
证明合法	这	应用	的	一个	使徒的	问题	到	他	—	到	任何	一	—

[hu:] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [gʊdz] ,

who	,	having	an	abundance	of	spiritual	goods	,
WHO	,	拥有	一个	丰富	的	精神	商品	,

请说明使徒提出的问题是否适用于任何人——那些拥有丰富属灵财富的人——

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n]
can **see** **the** **need** **of** **these** **his** **brethren** **,** **and** **shut** **up** **his** **compassion**
能 看 这 需要 的 这些 他的 弟兄们 , 和 关闭 向上 他的 同情
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
from **them** **;**
从 他们 ;

他明明看到了这些弟兄的需要，却对他们冷漠无情；

— - [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ? -
— **'** **How** **dwelleth** **the** **love** **of** **Christ** **in** **him** **?** **'**
— - 如何 居住 这 爱 的 基督 在 他 ? -

“基督的爱如何住在他里面呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" **I** **am** **,**
" 我 是 ,

“我是，

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
Yours **faithfully** **,**
此致 忠实 ,

此致，

[iː] . [njʊ'faʊndlənd] .
E **.** **Newfoundland** **.**
E . 纽芬兰 .

纽芬兰东部。

" [ðə; ði] [rev] . ['ɜːrnɪst] ['hɔːkɪnz] .
" **The** **Rev** **.** **Ernest** **Hawkins** **.**
" 这 牧师 . 欧内斯特 霍金斯 .

“欧内斯特·霍金斯牧师。”

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ðə; ði][læst] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - . [[eɪt]] [[naɪn]]
The **last** **published** **was** **that** **of** **1853** **.** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
这 最后的 已发布 曾是 那 的 - . [8] [9]

上一次出版是在 1853 年。[8][9]

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
EXTRACTS **FROM** **A** **JOURNAL** **.**
提取物 从 一个 杂志 .

摘自期刊。

[pɑːrt] [aɪ] . — [waɪt] [beɪ] .
PART **I** **.** **—** **WHITE** **BAY** **.**
部分 我 . — 白色的 湾 .

第一部分——白湾。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 7th .
Thursday **,** **July** **7th** **.**
周四 , 七月 7th .

7月7日，星期四。

[æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [diːp] . — [pæst] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

At	sea	,	and	Little	Harbour	Deep	.	—	Passed	Cape	St	.	John	,	at	eight	o'clock
在	海	,	和	小的	港口	深的	.	—	通过了	岬	英石	.	约翰	,	在	八	点钟

;
;
;

在海上，以及小港湾深处。——八点钟经过圣约翰角；

['sevrəl] [frentʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] : [pæst] ['pɑːrtrɪdʒ] [pɔɪnt] [suːn] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

several	French	vessels	in	the	harbour	:	passed	Partridge	Point	soon	after	twelve	o'clock
一些	法语	船只	在	这	港口	:	通过了	鹬鸻	观点	很快	后	十二	点钟

, [ænd; ənd] ['entərd] [waɪt] [beɪ] .

,	and	entered	White	Bay	.
,	和	进入	白色的	湾	.

港口内有几艘法国船只：十二点刚过就经过了帕特里奇角，进入了白湾。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

I	had	intended	to	visit	,	in	the	first	place	,
我	有	故意的	到	访问	,	在	这	第一的	地方	,

我原本就打算去那里参观。

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [əd'vɜːrs] ,

the	settlements	on	the	south	side	of	the	bay	,	but	the	wind	being	adverse	,
这	定居点	在	这	南	边	的	这	湾	,	但	这	风	存在	不利	,

海湾南岸的居民点，但由于逆风，

[wiː; wi] [stʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [diːp] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] "

we	stood	across	to	Little	Harbour	Deep	,	not	knowing	that	we	should	find	any	"
我们	站立	穿过	到	小的	港口	深的	,	不是	会心	那	我们	应该	寻找	任何	"

['lɪvɝz] " [ðer; ðər] ;

livers	"	there	;
肝脏	"	那里	;

我们站在小港湾深处对面，却不知道会在那里发现任何"肝脏"；

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ɔːr] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd]

but	hoping	to	be	able	from	thence	to	visit	,	or	there	to	be	visited
但	希望	到	是	有能力的	从	因此	到	访问	,	或者	那里	到	是	到访

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但希望能够从那里去拜访，或者被拜访，

[ðə; ði] ['fæməliz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [grænd] - [vɑːʃ] , [ɔːr] ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [koʊv] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

the	families	dwelling	in	Grande	-	Vache	,	or	Grandfather's	Cove	,	said	to	be
这	家庭	住宅	在	格兰德	-	牛	,	或者	祖父的	海湾	,	说	到	是

['oʊnli] [wʌn] [maɪl] ['dɪstənt] .

only	one	mile	distant	.
仅有的	一	英里	遥远	.

据说，居住在格兰德瓦什（Grande-Vache，又称祖父湾）的居民，距离这里只有一英里。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]

On	nearing	the	harbour	,	we	saw	and	hailed	a	boat	,	which	proved	to	belong
在	临近	这	港口	,	我们	锯	和	赞誉	一个	船	,	哪个	已证实	到	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

to	the	place	,
到	这	地方	,

快到港口时，我们看到一艘船，便拦下它，结果发现这艘船是本地的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sæmən]

and	in	which	were	a	man	and	his	wife	returning	from	their	salmon
和	在	哪个	是	一个	男人	和	他的	妻子	返回	从	他们的	三文鱼

[nets] ,

nets	,
网	,

其中有一对夫妇正从捕鲑鱼的渔网中返回。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɔːl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

which	they	overhaul	twice	a	day	.
哪个	他们	大修	两次	一个	天	.

他们每天进行两次检修。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['paɪlət] ,

We	took	them	on	board	,	and	having	no	pilot	,
我们	采取	他们	在	木板	,	和	拥有	不	飞行员	,

我们把他们带上了飞机，但由于没有飞行员，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['biːtɪŋ]

were	glad	to	avail	ourselves	of	the	man's	knowledge	of	the	place	in	beating
是	高兴的	到	可用	我们自己	的	这	男人的	知识	的	这	地方	在	殴打

[ɪn] ,

in	,
在	,

我们很高兴能利用这个人对当地情况的了解来进行殴打。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] ['aʊərz] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd]

which	occupied	two	hours	,	as	the	wind	was	blowing	strongly	and
哪个	占领	二	小时	,	作为	这	风	曾是	吹	强烈	和

[də'rektli; daɪ'rektli][aʊt] .

directly	out	.
直接地	出去	.

由于风力强劲且直吹，耗时两个小时。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Theirs	was	the	only	family	living	in	the	harbour	.
他们的	曾是	这	仅有的	家庭	活的	在	这	港口	.

他们是港口里唯一居住的家庭。

[wiː; wi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

We	informed	them	of	the	object	of	our	visit	,	which	appeared	to
我们	知情的	他们	的	这	目的	的	我们的	访问	,	哪个	出现	到

[pliːz] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

please	them	greatly	,
请	他们	非常	,

我们告知了他们此行的目的，他们似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][koʊv] [

and	they	promised	to	send	to	their	neighbours	in	Grandfather's	Cove	[
和	他们	承诺	到	发送	到	他们的	邻居	在	祖父的	海湾	[

-]

10	]
-	]

他们承诺会寄给祖父湾的邻居们[10]

([wɪtʃ] [pruːvz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt]) ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

(	which	proves	,	however	,	to	be	nearly	three	miles	distant	)	very	early	to	-	morrow
(	哪个	证明	,	然而	,	到	是	几乎	三	英里	遥远	)	非常	早期的	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

（然而，事实证明，它距离这里将近三英里）明天一大早，

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]

and	acquaint	them	with	our	presence	,	and	our	intention	to
和	熟人	他们	和	我们的	在场	,	和	我们的	意图	到

[hæv; həv]['sɜːrvɪsɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] .

have	services	on	board	the	Church	-	ship	.
有	服务	在	木板	这	教会	-	船	.

并让他们了解我们的到来，以及我们打算在教会船上举行礼拜仪式的意图。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][waɪld][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd]

The	appearance	of	these	people	was	not	so	wild	as	might	be	expected
这	外貌	的	这些	人们	曾是	不是	所以	荒野	作为	可能	是	预期的

[frʌm; frəm][ðer; ðər][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] .

from	their	wild	and	lonely	life	.
从	他们的	荒野	和	孤独	生活	.

这些人的外表并不像他们过着荒凉孤独的生活时人们所预期的那样狂野。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['hɑːrbər] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ɪ'mens]

In	the	summer	they	occupy	,	by	themselves	,	this	large	harbour	,	shut	in	by	immense
在	这	夏天	他们	占据	,	经过	他们自己	,	这	大的	港口	,	关闭	在	经过	巨大

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

夏天，它们独自占据了这个被巨大悬崖环绕的大港口。

[wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [ə'sendz] [ɔːr] [dɪ'sendz] .

which	no	person	ever	ascends	or	descends	.
哪个	不	人	曾经	上升	或者	下降	.

没有人能够攀登或下降。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['aɪləndz] , ['laɪɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz]

In	the	winter	they	occupy	and	possess	the	Horse	-	Islands	,	lying	several	miles
在	这	冬天	他们	占据	和	具有	这	马	-	岛屿	,	说谎	一些	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

from	the	shore	,
从	这	支撑	,

冬季，他们占据并控制着距离海岸数英里的马岛。

[sə'raʊndɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [baɪ][aɪs] .

surrounded	for	months	by	ice	.
包围	为了	几个月	经过	冰	.

被冰雪包围数月。

['seldəm] [ɪn] ['iːðər] [pleɪs] [duː] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Seldom	in	either	place	do	they	see	any	human	being	,	except	the	members	of	their
很少	在	任何一个	地方	做	他们	看	任何	人类	存在	,	除了	这	成员	的	他们的

[oʊn] ['fæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

除了家人之外，他们在这两个地方很少见到其他人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən] [riːd] .

and	not	one	of	the	family	can	read	.
和	不是	一	的	这	家庭	能	读	.

家里没有一个人识字。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [kætʃ] ['sæmən][ænd; ənd] ['kɑːdfɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [kɪl] [siːlz] .

In	summer	they	catch	salmon	and	codfish	;	and	in	the	winter	kill	seals	.
在	夏天	他们	抓住	三文鱼	和	鳕鱼	;	和	在	这	冬天	杀	封印	.

夏季他们捕捞鲑鱼和鳕鱼；冬季他们猎杀海豹。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hiːðn] [ɔːr]['sævidʒiz] .

And	yet	they	are	not	heathens	or	savages	.
和	然而	他们	是	不是	异教徒	或者	野蛮人	.

然而，他们并非异教徒或野蛮人。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] , [ðoʊ] ['roʊɪŋ] , [wʌz; wəz]['veri] ['niːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] , [bʌt; bət]

The	woman	,	though	rowing	,	was	very	neatly	dressed	,	with	a	necklace	,	but
这	女士	,	尽管	划船	,	曾是	非常	整齐地	穿着	,	和	一个	项链	,	但

[noʊ] ['ʌðər] [suː'pɜːrfluəs] ['faɪnəri] ;

no	other	superfluous	finery	;
不	其他	多余	服饰	;

虽然这位女士在划船，但她的穿着非常整洁，戴着项链，但没有其他多余的装饰；

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['taɪdi] ; [bəuθ][wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] .

the	man	was	tidy	;	both	were	civil	.
这	男人	曾是	整齐的	;	两个都	是	民用	.

那人衣着整洁；两人都彬彬有礼。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tuː] ['sæmən] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][boʊt] ,

They	presented	us	with	two	salmon	,	all	they	had	in	their	boat	,
他们	呈现	我们	和	二	三文鱼	,	全部	他们	有	在	他们的	船	,

他们送给我们两条鲑鱼，那是他们船上仅有的两条鱼。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es]['faɪnər][wʌnz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	promised	us	finer	ones	to	-	morrow	.
和	承诺	我们	更精细	一个	到	-	明天	.

并承诺明天会给我们更好的。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɜːrvɪsɪz] ,

They	expressed	much	pleasure	at	the	prospect	of	attending	the	services	,
他们	表达	很多	乐趣	在	这	前景	的	参加	这	服务	,

他们对参加追悼会感到非常高兴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ['krɪsənd] [ɔːr] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	of	having	their	youngest	child	christened	or	admitted	into	the	Church	.
和	的	拥有	他们的	最小的	孩子	受洗	或者	承认	进入	这	教会	.

以及为他们最小的孩子举行洗礼或接纳他们加入教会。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [sʌm; səm][æt; ət] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [sʌm; səm][æt; ət] ['herɪŋ] [nek]

All	had	been	baptized	;	some	at	Twillingate	,	some	at	Herring	Neck
全部	有	到过	受洗	;	一些	在	特威林盖特	,	一些	在	鲱鱼	脖子

, [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

,	in	each	case	by	a	clergyman	,
,	在	每个	案件	经过	一个	牧师	,

他们都受过洗礼；有的在特威林盖特受洗，有的在赫林内克受洗，每次都是由牧师主持的。

[wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] , [wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ;

one	by	a	Methodist	preacher	,	one	by	a	fisherman	;
一	经过	一个	卫理公会	牧师	,	一	经过	一个	渔夫	;

一幅是卫理公会牧师写的，一幅是渔民写的；

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ([æt; ət] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [ɔːr] ['herɪŋ] [nek])

but	all	had	been	admitted	into	the	Church	(	at	Twillingate	,	or	Herring	Neck	)
但	全部	有	到过	承认	进入	这	教会	(	在	特威林盖特	,	或者	鲱鱼	脖子	)

[ɪk'sept] [ðɪs] ['jʌŋ^ist] .

except	this	youngest	.
除了	这	最小的	.

但除了最小的这个孩子之外，所有人都被接纳进入教会（在特威林盖特，或称赫林内克）。

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . , ['æftər] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [prerz] [ɪn] [ðə; ði]

They	left	us	about	10	.	30	P	.	M	.	,	after	attending	our	family	prayers	in	the
他们	左边	我们	关于	-	.	-	P	.	M	.	,	后	参加	我们的	家庭	祈祷	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他们晚上10点30分左右离开，在小屋里参加了我们的家庭祈祷仪式。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 8th .

Friday	,	July	8th	.
星期五	,	七月	8th	.

7月8日，星期五。

['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [diːp] . — [bɪ'fɔːr] [-]

Little	Harbour	Deep	.	—	Before	[	11	]
小的	港口	深的	.	—	前	[	-	]

小港湾深处。—之前[11]

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

four	o'clock	,	two	of	my	men	,	with	a	boy	from	shore	,
四	点钟	,	二	的	我的	男人	,	和	一个	男生	从	支撑	,

四点钟，我的两个手下，带着一个岸上的男孩，

[went] [tuː; tə] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [koʊv] ([grænd] - [vɑːʃ]) [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['fæməliz] (

went	to	Grandfather's	Cove	(	Grande	-	Vache	)	to	invite	the	families	(
去	到	祖父的	海湾	(	格兰德	-	牛	)	到	邀请	这	家庭	(

['rændəlz]) ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] .

Randalls	)	living	there	to	our	services	.
兰德尔斯	)	活的	那里	到	我们的	服务	.

前往祖父湾（格兰德瓦什）邀请居住在那里的兰德尔家族参加我们的礼拜活动。

[ðoʊ] [soʊ] ['ɜːrli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

Though	so	early	,	one	of	the	families	had	gone	to	their	fishing	ground	before
尽管	所以	早期的	,	一	的	这	家庭	有	已消失	到	他们的	钓鱼	地面	前

['aʊər; ɑːr] [men] [ə'raɪvd] .

our	men	arrived	.
我们的	男人	到达的	.

虽然时间还早，但其中一家人在我们到达之前就已经去渔场捕鱼了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	others	gladly	accepted	the	invitation	.
这	其他的	乐意	公认	这	邀请	.

其他人欣然接受了邀请。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] , [ɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp]

This	being	the	first	day	of	missionary	work	,	or	services	,	on	board	the	Church	-	ship
这	存在	这	第一的	天	的	传教士	工作	,	或者	服务	,	在	木板	这	教会	-	船

,

,

,

这是在教会船上开展传教工作或服务的第一天，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [maɪ] [frendz] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,

I	had	to	instruct	my	friends	,	Mr	.	Johnson	and	Mr	.	Tucker	,
我	有	到	指示	我的	朋友们	,	先生	.	约翰逊	和	先生	.	塔克	,

我必须指导我的朋友约翰逊先生和塔克先生，

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [dek] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

how	to	arrange	and	deck	the	large	cabin	for	the	congregation	.
如何	到	安排	和	甲板	这	大的	舱	为了	这	会众	.

如何布置和装饰大木屋以供会众使用。

[ðə; ði] [deɪ] , ['hæpɪli] , [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,

The	day	,	happily	,	was	very	fine	,
这	天	,	快乐地	,	曾是	非常	美好的	,

幸运的是，那天天气非常好。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd]

so	that	we	were	able	to	put	several	of	the	many	packages	and
所以	那	我们	是	有能力的	到	放	一些	的	这	许多	包裹	和

[bɑ:ksɪz] [ɑ:n] [dek] .

boxes	on	deck	.
盒子	在	甲板	.

这样我们就可以把很多包裹和箱子放到甲板上。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] (['waizmən]

The	congregation	,	in	the	morning	,	consisted	of	only	the	two	families	(	Wiseman
这	会众	,	在	这	早晨	,	由……组成	的	仅有的	这	二	家庭	(	怀斯曼

[ænd; ənd] ['rændl]) [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] .

and	Randall	)	and	our	captain	.
和	兰德尔	)	和	我们的	队长	.

早上，教堂里只有两家人（怀斯曼和兰德尔）和我们的队长。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ([fɔ:r] . - [pi:] . [em] .) , ['aʊər; ɑ:r] [kru:] ['ɔ:lsoʊ] [ə'tendid] .

In	the	afternoon	(	4	.	30	P	.	M	.	)	,	our	crew	also	attended	.
在	这	下午	(	4	.	-	P	.	M	.	)	,	我们的	全体人员	还	参加	.

下午（下午 4:30），我们的工作人员也参加了。

[wʌn] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vd] .

One	girl	was	hypothetically	baptised	,	and	four	children	received	.
一	女孩	曾是	假设	受洗	,	和	四	孩子们	已收到	.

一名女孩接受了洗礼，另有四名儿童接受了洗礼。

[ðə; ði] ['eldər] ['dʒɑ:nsən] [sed] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ri:d] [ðə; ði]

The	elder	Johnson	said	the	prayers	and	baptized	;	the	younger	read	the
这	长老	约翰逊	说	这	祈祷	和	受洗	;	这	年轻	读	这

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

老约翰逊主持祈祷和洗礼仪式；小约翰逊朗读经文。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bəuθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

I	addressed	the	little	congregation	both	morning	and	evening	.
我	已解决	这	小的	会众	两个都	早晨	和	晚上	.

我早晚都向这小群信众发表了讲话。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [ði:z] ['kwaɪət] ['sɜ:rvɪsɪz] ; ['pleʒər] ,

There	is	something	of	both	pleasure	and	pain	in	these	quiet	services	;	pleasure	,
那里	是	某物	的	两个都	乐趣	和	疼痛	在	这些	安静的	服务	;	乐趣	,

这些静默的仪式中既有愉悦也有痛苦；愉悦，

[ɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] , [meɪ] [bles] [sʌm; səm] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,

in	hoping	that	God	,	in	his	mercy	,	may	bless	some	word	of	exhortation	,
在	希望	那	上帝	,	在	他的	怜悯	,	可能	保佑	一些	单词	的	讲道	,

希望上帝怜悯我们，赐福这几句劝勉之言。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [prer] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [fər'seɪkən] [wʌnz] ; [peɪn] ,

or	some	prayer	,	to	the	edification	of	these	forsaken	ones	;	pain	,
或者	一些	祷告	,	到	这	启迪	的	这些	被遗弃的	一个	;	疼痛	,

或一些祈祷，以安慰这些被遗弃的人；痛苦，

[ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] [si:m]
in 在 **observing** 观察 **how** 如何 **by** 经过 **the** 这 **people** 人们 **themselves** 他们自己 **the** 这 **prayers** 祈祷 **and** 和 **lessons** 课程 **seem** 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
to 到 **be** 是 **wholly** 完全 **not** 不是 **appreciated** 感谢 **,** ,

观察人们自身对祈祷和教诲的态度，发现他们似乎完全不领情。

[ɔ:r][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] .
or 或者 **not** 不是 **understood** 理解 **.** .

或者没听懂。

[nɑ:t][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
Not 不是 **one** 一 **could** 可以 **read** 读 **,** , **several** 一些 **of** 的 **them** 他们 **had** 有 **never** 绝不 **heard** 听到 **the** 这 **service** 服务 **before** 前 **,** ,

他们当中没有一个人识字，好几个人以前从未听过这种礼拜仪式。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [æz; əz] [ɔ:'tɒmətənz] ; [ænd; ənd] [wʊd] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
so 所以 **they** 他们 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **and** 和 **knelt** 跪下 **down** 向下 **as** 作为 **automatons** 自动机 **;** ; **and** 和 **would** 会 **,** , **I** 我 **doubt** 怀疑 **not** 不是 **,** ,

于是他们像机器人一样起身跪下；而且，我毫不怀疑，

[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət][ðə; ði] [sɑ:mz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
have 有 **been** 到过 **just** 只是 **as** 作为 **ready** 准备好 **to** 到 **kneel** 下跪 **at** 在 **the** 这 **Psalms** 诗篇 **as** 作为 **at** 在 **the** 这 **Confession** 忏悔 **,** ,

他们既愿意跪拜诗篇，也愿意跪拜忏悔录。

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['i:ðər] , [ɔ:r][bəuθ] , [æz; əz] [wen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [-]
and 和 **to** 到 **sit** 坐 **at** 在 **either** 任何一个 **,** , **or** 或者 **both** 两个都 **,** , **as** 作为 **when** 什么时候 **hearing** 听力 **the** 这 **[** [**12** - **]**]

坐在其中一个或两个位置，就像听到[12]时一样

['lesnz; 'lesənz][ɔ:r]['sɜ:rmən] .
lessons 课程 **or** 或者 **sermon** 讲道 **.** .

课程或布道。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [wʌn][mæn] [bɔ:t] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
After 后 **the** 这 **service** 服务 **,** , **one** 一 **man** 男人 **bought** 买 **a** 一个 **Prayer** 祷告 **-** - **book** 书 **for** 为了 **his** 他的 **daughter** 女儿 **,** ,

礼拜结束后，一位男士为女儿买了一本祈祷书。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] .
and 和 **we** 我们 **gave** 给予 **them** 他们 **several** 一些 **children's** 孩子们的 **books** 图书 **and** 和 **tracts** 小册子 **.** .

我们送给他们几本儿童书籍和小册子。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ; [wʌn][gɜ:rl] , ['prɑ:bəbli] [ten][ɔ:r] [twelv]
I 我 **examined** 检查 **the** 这 **bigger** 大 **children** 孩子们 **after** 后 **the** 这 **service** 服务 **;** ; **one** 一 **girl** 女孩 **,** , **probably** 大概 **ten** 十 **or** 或者 **twelve** 十二
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years 年 **of** 的 **age** 年龄 **,** ,

礼拜结束后，我查看了几个年纪较大的孩子；其中一个女孩，大概十岁或十二岁，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] [ɔ:r][ðə; ði] [kri:d] ; [ə; eɪ]['sekənd] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ; [ə; eɪ][θɜ:rd]
could 可以 **not** 不是 **repeat** 重复 **the** 这 **Lord's** 主场 **Prayer** 祷告 **or** 或者 **the** 这 **Creed** 信条 **;** ; **a** 一个 **second** 第二 **imperfectly** 不完美地 **;** ; **a** 一个 **third** 第三
['tɑ:lərəbli] [wel] .
tolerably 勉强可以接受 **well** 出色地 **.** .

无法复述主祷文或信经；第二个复述得不太好；第三个复述得还算可以。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['pɪtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['pæstər] ,

It	was	,	indeed	,	pitiful	;	and	enough	to	fill	the	heart	of	any	pastor	,
它	曾是	,	的确	,	可怜	;	和	足够的	到	充满	这	心	的	任何	牧师	,

这的确令人痛心；足以让任何一位牧师心碎。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['pæstər] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	specially	their	chief	pastor	,	with	sorrow	and	shame	.
和	特别	他们的	首席	牧师	,	和	悲哀	和	耻辱	.

尤其是他们的首席牧师，感到悲痛和羞愧。

['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [ə'kʌmpənid] [maɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

After	the	second	service	,	I	accompanied	my	friends	in	a	boat	to	the	head	of
后	这	第二	服务	,	我	伴随	我的	朋友们	在	一个	船	到	这	头	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	harbour	,
这	港口	,

第二次礼拜结束后，我陪朋友们乘船前往港口尽头。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ([ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪk] ,

where	it	receives	a	small	stream	(	the	drain	of	some	lake	,
在哪里	它	接收	一个	小的	溪流	(	这	流走	的	一些	湖	,

在那里它汇入一条小溪（某个湖泊的排水沟），

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːgz][ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) , [wɪtʃ] ['waɪndz][ænd; ənd]

or	of	the	bogs	and	mosses	in	the	neighbourhood	)	,	which	winds	and
或者	的	这	沼泽	和	苔藓	在	这	邻里	)	,	哪个	风	和

[kriːps] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntnz] .

creeps	between	some	magnificent	mountains	.
令人毛骨悚然	之间	一些	壮丽	山脉	.

或者附近沼泽和苔藓的)，蜿蜒曲折地穿梭在一些雄伟的山脉之间。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [aɪ] ['wɔndəd] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldərz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz]

While	they	were	fishing	I	wandered	,	climbing	over	the	boulders	,	along	the	borders
尽管	他们	是	钓鱼	我	漫步	,	攀登	超过	这	巨石	,	沿着	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

他们钓鱼的时候，我沿着溪流边漫步，翻过巨石。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væli] .

to	enjoy	the	solitude	and	deep	silence	of	the	winding	valley	.
到	享受	这	孤独	和	深的	沉默	的	这	绕线	谷	.

享受蜿蜒山谷的宁静与静谧。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ɪk'sept] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] , [ɪz][ə; eɪ]

The	absence	of	all	living	creatures	,	except	mosquitoes	and	dragon	-	flies	,	is	a
这	缺席	的	全部	活的	生物	,	除了	蚊子	和	龙	-	苍蝇	,	是	一个

['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] ;

striking	feature	;
引人注目	特征	;

除了蚊子和蜻蜓之外，没有任何其他生物，这是一个显著的特点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [skriːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - [bɜːrd]['oʊnli] ['rendərz] [ðə; ði]

and	the	occasional	whistle	or	scream	of	some	sea	-	bird	only	renders	the
和	这	偶然	哨	或者	尖叫	的	一些	海	-	鸟	仅有的	渲染	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['stɪlnəs] [mɔːr] [streɪndʒ] ;

prevailing	stillness	more	strange	;
盛行	寂静	更多的	奇怪的	;

偶尔传来海鸟的鸣叫或尖叫，更让这片刻的寂静显得格外诡异；

['greɪtf(ə)l][ɔ:r]['peɪnf(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

grateful	or	painful	,	according	to	the	disposition	and	state	of	mind	.
感激的	或者	痛苦	,	根据	到	这	处置	和	状态	的	头脑	.

根据个人的性情和心境，可能是感激，也可能是痛苦。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [su:n] ['æftər] ['sʌnset] , ['fraɪtfəli] ['i:tn] [baɪ] [mə'ski:toʊz] .

We	returned	to	the	ship	soon	after	sunset	,	frightfully	eaten	by	mosquitoes	.
我们	返回	到	这	船	很快	后	日落	,	可怕地	吃	经过	蚊子	.

日落后不久，我们返回船上，身上被蚊子叮得不成样子。

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][baɪts] , [ænd; ənd]['ri:əlaɪzd][ə; eɪ] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] "

The	fishers	had	all	had	plenty	of	bites	,	and	realized	a	new	phase	of	"
这	渔民	有	全部	有	很多	的	咬	,	和	已实现	一个	新的	阶段	的	"

[flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

fly	-	fishing	,
飞	-	钓鱼	,

渔民们都钓到了很多鱼，并意识到"飞钓"进入了一个新的阶段。

" [bʌt; bət] ['kærid] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [traʊt] ['oʊnli] .

"	but	carried	home	among	them	one	trout	only	.
"	但	携带	家	之中	他们	一	鳟鱼	仅有的	.

但他们中只有一条鳟鱼带回了家。

[ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌju: 'es][ɔ:f]

The	mosquitoes	had	got	possession	of	the	Church	-	ship	,	and	paid	us	off
这	蚊子	有	得到	拥有	的	这	教会	-	船	,	和	有薪酬的	我们	离开

[fɔ:r; fər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðer; ðər]['spləˌtju:dz] .

for	invading	their	solitudes	.
为了	入侵	他们的	孤独	.

蚊子占领了教堂，并付钱让我们去打扰它们的宁静。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 9th .

Saturday	,	July	9th	.
周六	,	七月	9th	.

7月9日，星期六。

[æt; ət] [si:] . — [wi:; wi] [left] ['lɪt(ə)l] [-]

At	sea	.	—	We	left	Little	[	13	]
在	海	.	—	我们	左边	小的	[	-	]

在海上。——我们离开了利特尔[13]

['hɑ:rbər] [di:p] [su:n] ['æftər] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [wɪtʃ] [daɪd]

Harbour	Deep	soon	after	three	o'clock	A	.	M	.	,	with	a	fair	wind	,	which	died
港口	深的	很快	后	三	点钟	一个	.	M	.	,	和	一个	公平的	风	,	哪个	死亡

[ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

away	outside	,
离开	外部	,

凌晨三点刚过，港口深处风平浪静，但外面的风渐渐停了。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔ:l] (['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑ:rm]) [tɪl] [faɪv]

and	we	did	not	reach	our	next	place	of	call	(	Little	Coney	Arm	)	till	five
和	我们	做过	不是	抵达	我们的	下一个	地方	的	称呼	(	小的	科尼	手臂	)	直到	五

[ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .

o'clock	P	.	M	.
点钟	P	.	M	.

我们直到下午五点才到达下一个目的地（小科尼湾）。

[ðer; ðər] [nu:] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'weitid] [ˌju: 'es] .

There	new	delay	and	difficulty	awaited	us	.
那里	新的	延迟	和	困难	等待中	我们	.

新的延误和困难还在等着我们。

[wiː; wi]['faɪərd] [tuː] ['gʌnz] , [bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ɔːf] ,

We	fired	two	guns	,	but	no	person	came	off	,
我们	被解雇	二	枪支	,	但	不	人	来了	离开	,

我们开了两枪，但没有人中弹。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊt][kʊd; kəd] ['eniwer] [biː; bi] [siːn] .

and	not	a	single	boat	could	anywhere	be	seen	.
和	不是	一个	单身的	船	可以	任何地方	是	已见	.

周围连一艘船都看不到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	whole	shore	seemed	deserted	.
这	所有的	支撑	似乎	荒凉的	.

整个海岸似乎空无一人。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [di'səːnd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Nevertheless	,	we	discerned	houses	in	the	harbour	,	and	stood	towards	the
尽管如此	,	我们	辨别	房屋	在	这	港口	,	和	站立	向	这

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

然而，我们还是看到了港口里的房屋，并朝着入口方向走去；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊl] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd][sent]

but	finding	the	water	shoal	suddenly	,	the	captain	let	go	the	anchor	,	and	sent
但	寻找	这	水	浅滩	突然	,	这	队长	让	去	这	锚	,	和	发送

[ə; eɪ][boʊt][ɪn] ,

a	boat	in	,
一个	船	在	,

但船长突然发现水浅，便松开锚，派出一艘小艇过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] .

with	the	mate	and	three	of	my	companions	.
和	这	伴侣	和	三	的	我的	同伴	.

和我的伴侣以及我的三个同伴。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɜːrd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

They	brought	word	,	to	my	great	mortification	,
他们	带来	单词	,	到	我的	伟大的	屈辱	,

令我极为羞愧的是，他们带来了消息。

[ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

that	nearly	all	the	inhabitants	had	gone	to	fish	in	other	parts	of	the	bay	,
那	几乎	全部	这	居民	有	已消失	到	鱼	在	其他	部分	的	这	湾	,

几乎所有居民都去海湾其他地方捕鱼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θriː]

and	that	but	one	old	man	,	with	the	females	and	children	of	three
和	那	但	一	老的	男人	,	和	这	女性	和	孩子们	的	三

['fæməliz] , [rɪ'meɪnd] .

families	,	remained	.
家庭	,	剩余	.

只剩下一个老人，以及三个家庭的妇女和孩子。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] .

Him	they	brought	off	to	be	our	pilot	.
他	他们	带来	离开	到	是	我们的	飞行员	.

他们把他带过来做我们的飞行员。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] ['getɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər] [wei] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

Unfortunately	,	in	getting	again	under	way	,	we	went	to	leeward	of	the	entrance	,
很遗憾	,	在	获得	再次	在下面	方式	,	我们	去	到	背风面	的	这	入口	,

不幸的是，在重新起航时，我们驶向了入口的下风处。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][wɪnd] [drɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	immediately	after	the	wind	dropped	altogether	.
和	立即地	后	这	风	掉落	共	.

随后风就完全停了。

[ðə; ði][taɪd] [ðen] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [greɪt] ['koʊni] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['evri] [tæk] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər]

The	tide	then	drifted	us	into	Great	Coney	Arm	,	and	every	tack	took	us	farther
这	潮	然后	漂移	我们	进入	伟大的	科尼	手臂	,	和	每一个	钉	采取	我们	更远

[tuː; tə] ['liːwərd] .

to	leeward	.
到	背风面	.

随后，潮水将我们带入大科尼湾，每一次转向都让我们更加向背风处驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] ,

It	seemed	almost	certain	we	should	be	carried	to	the	head	of	the	Bight	,
它	似乎	几乎	肯定	我们	应该	是	携带	到	这	头	的	这	海湾	,

我们几乎肯定会被冲到海湾的尽头，

[tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] ; [bʌt; bət][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ə'hed] ,

to	spend	the	Sunday	in	a	solitary	place	;	but	by	keeping	a	boat	ahead	,
到	花费	这	星期日	在	一个	孤	地方	;	但	经过	保持	一个	船	前方	,

独自一人度过星期天；但只要让船在前，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [wiː; wi]

with	four	hands	,	sometimes	of	the	crew	,	sometimes	of	the	clergy	,	we
和	四	双手	,	有时	的	这	全体人员	,	有时	的	这	牧师	,	我们

[meɪn'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [ʌn'tɪl] ,

maintained	our	ground	until	,
维持	我们的	地面	直到	,

我们四人合力，有时是船员，有时是神职人员，坚守阵地，直到.....

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

about	eleven	o'clock	,	a	breeze	sprang	up	in	our	favour	,
关于	十一	点钟	,	一个	微风	弹簧	向上	在	我们的	偏爱	,

大约十一点钟的时候，刮起了一阵对我们有利的微风。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər]

and	we	regained	the	entrance	of	the	Little	Arm	,	and	came	to	anchor
和	我们	恢复	这	入口	的	这	小的	手臂	,	和	来了	到	锚

[dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

just	at	midnight	,
只是	在	午夜	,

我们重新进入了小臂湾的入口，并在午夜时分抛锚停泊。

[wer'baɪ] [aɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

whereby	I	learnt	a	lesson	of	patience	and	perseverance	.
由此	我	学会了	一个	课	的	耐心	和	毅力	.

由此我学会了耐心和毅力。

[θɜːrd] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 10th .

Third	Sunday	after	Trinity	,	July	10th	.
第三	星期日	后	三位一体	,	七月	10th	.

三一节后第三个星期日，7月10日。

['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm] . — [fɔːr] ['fæməliz] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrbər] , [-]

Little	Coney	Arm	.	—	Four	families	reside	in	this	harbour	,	[	14	]
小的	科尼	手臂	.	—	四	家庭	居住	在	这	港口	,	[	-	]

小科尼湾——有四户人家居住在这个港口[14]。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['sensəs] [æz; əz] ['mɛθədɪsts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tʃɜːrtʃ]

two	of	which	are	returned	in	the	census	as	Methodists	,	the	other	two	Church
二	的	哪个	是	返回	在	这	人口普查	作为	卫理公会	,	这	其他	二	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

其中两人在人口普查中被列为卫理公会教徒，另外两人被列为英国国教徒。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['æbsənt] ,

All	the	men	,	however	,	were	absent	,
全部	这	男人	,	然而	,	是	缺席的	,

然而，所有男人都缺席了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːf] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

except	the	old	man	who	was	brought	off	to	us	the	previous	night	;
除了	这	老的	男人	WHO	曾是	带来	离开	到	我们	这	以前的	夜晚	;

除了前一天晚上被送到我们这里的那位老人；

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

besides	him	were	four	women	,	and	some	seven	or	eight	children	,
除了	他	是	四	女性	,	和	一些	七	或者	八	孩子们	,

他身边还有四个女人，以及七八个孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ([ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk]) , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['treɪdər] .

and	a	sick	man	(	a	Roman	Catholic	)	,	who	had	been	left	by	a	trader	.
和	一个	生病的	男人	(	一个	罗马	天主教	)	,	WHO	有	到过	左边	经过	一个	商	.

还有一位患病的男子（天主教徒），他是被一位商人遗弃的。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] ['roʊmən]) [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [bəuθ]

All	,	however	,	in	the	harbour	(	except	the	sick	Roman	)	came	on	board	to	both
全部	,	然而	,	在	这	港口	(	除了	这	生病的	罗马	)	来了	在	木板	到	两个都

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] ,

our	services	,
我们的	服务	,

然而，港口里的所有人（除了生病的罗马人）都上了船，为我们两艘船服务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ([ɔːl]) [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

and	the	women	(	all	)	expressed	a	great	desire	to	have	their	children
和	这	女性	(	全部	)	表达	一个	伟大的	欲望	到	有	他们的	孩子们

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

admitted	into	the	Church	.
承认	进入	这	教会	.

所有妇女都表达了希望自己的孩子加入教会的强烈愿望。

[ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

The	Gospel	for	the	Sunday	gave	me	occasion	to	preach	to	them	and
这	福音	为了	这	星期日	给予	我	场合	到	布道	到	他们	和

[maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] " ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] ;

myself	on	the	"	Parable	of	the	Lost	Sheep	;
我	在	这	"	寓言	的	这	丢失的	羊	;

星期日的福音给了我一个机会，向他们和我自己宣讲"迷失的羊的比喻"；

" [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	to	myself	,
"	到	我	,

"对自己说，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɔːr] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː]
to **make** **me** **ashamed** **of** **thinking** **much** **of** **serving** **or** **ministering** **to** **these** **two**
到 制作 我 羞愧 的 思维 很多 的 服务 或者 服侍 到 这些 二
[ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ;
or **three** **in** **the** **wilderness** **;**
或者 三 在 这 荒野 ;

使我羞于想到要服侍或帮助旷野中的那两三个人;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [trʌst] ,
and **to** **them** **,** **to** **make** **them** **,** **and** **each** **of** **them** **,** **I** **trust** **,**
和 到 他们 , 到 制作 他们 , 和 每个 的 他们 , 我 相信 ,

我相信他们，让他们创造他们，我相信他们每一个人。

[mɔːr] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈʃepərd] [huː] [keɪm] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈerənd] [ɑːn] [wɪtʃ]
more **grateful** **to** **the** **good** **Shepherd** **who** **came** **himself** **on** **the** **same** **errand** **on** **which**
更多的 感激的 到 这 好的 牧羊人 WHO 来了 他自己 在 这 相同的 差事 在 哪个
[hiː; hɪ] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈstreɪ] ,
He **sends** **his** **ministers** **to** **seek** **for** **every** **one** **that** **is** **lost** **and** **gone** **astray** **,**
他 发送 他的 部长们 到 寻找 为了 每一个 一 那 是 丢失的 和 已消失 误入歧途 ,

更要感恩那位好牧人，他亲自前来，执行着与派遣使者寻找每一个迷失方向的人相同的使命。

[ænd; ənd] [huː] [əˈʃuəz] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ˈhev(ə)n][ˈoʊvər][wʌn] [ˈsɪnər] [ðæt] [rɪˈpɛntɪθ] .
and **who** **assures** **us** **there** **is** **joy** **in** **heaven** **over** **one** **sinner** **that** **repenteth** **.**
和 WHO 保证 我们 那里 是 喜悦 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 .

谁能向我们保证，一个罪人悔改，天上也会为他欢喜?

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd]
The **day** **was** **as** **bright** **and** **the** **scene** **as** **lovely** **as** **could** **be** **desired**
这 天 曾是 作为 明亮的 和 这 场景 作为 迷人的 作为 可以 是 想要的
[fɔːr; fər] [ˈenɪ] [ˈsæbəθ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
for **any** **Sabbath** **on** **earth** **,**
为了 任何 安息日 在 地球 ,

这一天阳光明媚，景色宜人，堪称世间任何一个安息日所能见到的最美好的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgreɪtlɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][rest][ænd; ənd] [piːs] .
and **I** **greatly** **enjoyed** **the** **rest** **and** **peace** **.**
和 我 非常 享受 这 休息 和 和平 .

我非常享受这段休息和宁静时光。

[ˈæftər] [tiː] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfæməliz] ,
After **tea** **,** **we** **went** **on** **shore** **and** **visited** **all** **the** **families** **,**
后 茶 , 我们 去 在 支撑 和 到访 全部 这 家庭 ,

喝完茶后，我们上岸拜访了所有家庭。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈaɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and **gave** **medicine** **to** **the** **poor** **Irishman** **,** **and** **books** **to** **the** **children** **.**
和 给予 药品 到 这 贫穷的 爱尔兰人 , 和 图书 到 这 孩子们 .

他们给那位贫穷的爱尔兰人送药，给孩子们送书。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd] [kriːd] ,
I **examined** **the** **children** **in** **the** **Lord's** **Prayer** **and** **Creed** **,**
我 检查 这 孩子们 在 这 主场 祷告 和 信条 ,

我仔细研读了主祷文和信经中的儿童部分，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈperənts] ([ˈniːðər] [ʌv; əv]
and **found** **that** **the** **child** **of** **the** **Church** **of** **England** **parents** **(** **neither** **of**
和 成立 那 这 孩子 的 这 教会 的 英格兰 父母 (两者都不 的
[huːm] [kʊd; kəd] [riːd]) [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
whom **could** **read** **)** **was** **much** **more** **perfect** **than** **the** **children** **of** **the** **others** **,**
谁 可以 读) 曾是 很多 更多的 完美的 比 这 孩子们 的 这 其他的 ,

结果发现，英国国教父母（两人都不识字）的孩子比其他孩子要完美得多。

[huː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ;
who boasted of their learning and reading ;
WHO 吹嘘 的 他们的 学习 和 阅读 ;

他们自诩学识渊博、博览群书;

[sʌm; səm] ([ten][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][ðə; ði][lɔː(r)dz] [-]
some (ten or twelve years of age) could not say the Lord's [15]
一些 (十 或者 十二 年 的 年龄) 可以 不是 说 这 主场 [-]

有些（十岁或十二岁）还不会说主的[15]

[prer] .
prayer .
祷告 .

祷告。

[æt; ət]['fæməli] [prer] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ] [kruː] ,
At family prayer , in the evening , I addressed my crew ,
在 家庭 祷告 , 在 这 晚上 , 我 已解决 我的 全体人员 ,

晚上，在家庭祈祷会上，我向我的船员们发表了讲话:

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
and explained to them the object of my voyage ,
和 解释 到 他们 这 目的 的 我的 航程 ,

我向他们解释了我此行的目的，

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
and entreated them to co - operate by their example in every place ,
和 恳求 他们 到 合作 - 操作 经过 他们的 例子 在 每一个 地方 ,

并恳请他们在各处以身作则，互相合作。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][moʊst]['laɪəb(ə)l] .
and warned them against the faults to which I knew them most liable .
和 警告 他们 反对 这 故障 到 哪个 我 知道 他们 最多 容易 .

我告诫他们要提防他们最容易犯的错误。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 11th .
Monday , July 11th .
周一 , 七月 11th .

7月11日，星期一。

['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ber] [koʊv] . — [seɪld] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm]
Little Coney Arm , at sea , and Bear Cove . — Sailed from Little Coney Arm
小的 科尼 手臂 , 在 海 , 和 熊 海湾 . — 航行 从 小的 科尼 手臂
[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,
at four o'clock A . M . ,
在 四 点钟 一个 . M . ,

小科尼湾，海上，以及熊湾。——凌晨四点从小科尼湾起航，

[wɪnd] [laɪt] , [bʌt; bət] [fer] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pæst] ['oʊvər]
wind light , but fair for crossing the bay , and we accordingly passed over
风 光 , 但 公平的 为了 过境 这 湾 , 和 我们 因此 通过了 超过
[tuː; tə] [ber] [koʊv] .
to Bear Cove .
到 熊 海湾 .

风力较小，但适合横渡海湾，因此我们驶向了熊湾。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ([fɔːr] ['fæməliz]) [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] , [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər]
We found that all the inhabitants (four families) were at home , or on their
我们 成立 那 全部 这 居民 (四 家庭) 是 在 家 , 或者 在 他们的
['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,
fishing - grounds ,
钓鱼 - 理由 ,

我们发现所有居民（四户人家）都在家，或者在他们的渔场。

[ænd; ənd][ɔːl] [prə'fest] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərəs]

and	all	professed	members	of	the	Church	of	England	,	and	greatly	desirous
和	全部	声称	成员	的	这	教会	的	英格兰	,	和	非常	渴望

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

to	be	admitted	,
到	是	承认	,

所有自称是英国国教成员，并且非常渴望被接纳的人，

[baɪ]['bæptɪzəm][ɔːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ; [ænd; ənd] [tuː] ['kʌpəlz] ,

by	baptism	or	reception	as	the	case	might	require	;	and	two	couples	,
经过	洗礼	或者	接待	作为	这	案件	可能	要求	;	和	二	情侣	,

根据具体情况，通过洗礼或领圣餐仪式；以及两对夫妇，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['duːli] ['mærid]

who	had	been	united	by	a	fisherman	,	expressed	a	wish	to	be	duly	married
WHO	有	到过	团结的	经过	一个	渔夫	,	表达	一个	希望	到	是	正式地	已婚

.

:

.

一对由渔夫介绍相识的男女表达了正式结婚的愿望。

[wʌn] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiː] (['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni]) ,

One	couple	made	some	difficulty	about	the	fee	(	having	no	money	)	,
一	夫妻	制成	一些	困难	关于	这	费用	(	拥有	不	钱	)	,

有一对夫妇因为没钱支付费用而遇到了一些困难。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ðə; ði][ə'maʊnt] (20s .) [ɪn] ['mʌni] , [ɔːr] [fɪʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

but	promised	to	send	the	amount	(	20s	.	)	in	money	,	or	fish	,	to	the	nearest
但	承诺	到	发送	这	数量	(	20s	.	)	在	钱	,	或者	鱼	,	到	这	最近的

['klɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

但他承诺会将这笔钱（20先令）以现金或鱼的形式寄给最近的牧师。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

in	the	fall	.
在	这	落下	.

秋季。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

The	service	was	to	have	commenced	at	five	o'clock	,
这	服务	曾是	到	有	开始	在	五	点钟	,

追悼会原定于五点钟开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɔːl][wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['duːli] [ə'reɪndʒd] [æt; ət]

but	it	was	with	difficulty	all	were	got	together	and	duly	arranged	at
但	它	曾是	和	困难	全部	是	得到	一起	和	正式地	安排	在

[sɪks] . - .

6	.	15	.
6	.	-	.

但经过一番周折，所有人终于在 6 点 15 分聚齐并妥善安排妥当。

[wiː; wi] [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pærəblz] [tuː; tə] [ðiːz]

We	said	the	Evening	Prayers	,	which	I	fear	must	have	been	parables	to	these
我们	说	这	晚上	祈祷	,	哪个	我	害怕	必须	有	到过	寓言	到	这些

[pʊr] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

我们做了晚祷，恐怕对这些可怜的人来说，这些祷文只能算是寓言故事。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kəʊvz][ɔːl][ðer; ðər][laɪf] ,

several	of	whom	had	lived	here	and	in	the	neighbouring	coves	all	their	life	,
一些	的	谁	有	居住地	这里	和	在	这	邻接	海湾	全部	他们的	生活	,

他们当中有好几位一生都居住在这里以及附近的几个海湾里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	had	never	before	seen	a	clergyman	,	or	heard	the	service	.
和	有	绝不	前	已见	一个	牧师	,	或者	听到	这	服务	.

而且他以前从未见过神职人员，也从未听过礼拜仪式。

['æftər][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] , [ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

After	the	second	lesson	,	the	baptisms	had	to	be	performed	,
后	这	第二	课	,	这	洗礼	有	到	是	执行	,

第二堂课结束后，就必须进行洗礼。

[ænd; ənd][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwestʃən] ,

and	sad	and	strange	were	the	discoveries	made	by	the	question	,
和	伤心	和	奇怪的	是	这	发现	制成	经过	这	问题	,

这个问题带来的发现既令人悲伤又令人匪夷所思。

['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ([fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,

whether	the	child	or	person	(	for	some	were	fifteen	,	sixteen	,
无论	这	孩子	或者	人	(	为了	一些	是	十五	,	十六	,

无论是孩子还是人（因为有些人十五六岁），

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɔːr][noʊ] ?

and	eighteen	years	of	age	)	had	been	baptized	or	no	?
和	十八	年	的	年龄	)	有	到过	受洗	或者	不	?

（18岁）是否受过洗礼?

[ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-]

Of	all	it	was	answered	they	had	been	[	16	]
的	全部	它	曾是	回答	他们	有	到过	[	-	]

对此，所有问题的答案都是他们曾经是[16]

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ] [huːm] , [sʌm; səm]

baptized	;	but	some	,	it	appeared	,	could	not	tell	by	whom	,	some
受洗	;	但	一些	,	它	出现	,	可以	不是	告诉	经过	谁	,	一些

[baɪ] ['fɪʃərmən] , ['sevrəl] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

by	fishermen	,	several	by	a	woman	,
经过	渔民	,	一些	经过	一个	女士	,

他们受洗了；但有些人似乎说不出是谁给他们施洗的，有些人是渔民给他们施洗的，还有几个人是女人给他们施洗的。

— [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['neɪtɪv]) [huː] [kʊd; kəd] [riːd]

—	the	only	person	in	the	settlement	(	and	she	a	native	)	who	could	read
—	这	仅有的	人	在	这	沉降	(	和	她	一个	本国的	)	WHO	可以	读

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

—定居点里唯一一个（而且是本地人）能正确阅读的人。

[wʌn] ['wʊmən] (['mærid]) [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ˌhaɪpə'θetɪkli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪnfənt] .

One	woman	(	married	)	was	baptized	,	hypothetically	,	with	her	infant	.
一	女士	(	已婚	)	曾是	受洗	,	假设	,	和	她	婴儿	.

假设有一名已婚女子和她的婴儿一起接受了洗礼。

['twenti] - [wʌn][ɪn][ɔːl][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɪð; wɪθ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['bæptɪzəm] .

Twenty	-	one	in	all	were	admitted	,	the	majority	with	hypothetical	baptism	.
二十	-	一	在	全部	是	承认	,	这	多数	和	假想	洗礼	.

总共录取了 21 人，其中大多数人接受了假想的洗礼。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hæd; həd]['ɪnfənts][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;

Both	**of**	**the**	**women**	**who**	**came**	**to**	**be**	**married**	**had**	**infants**	**in**	**their**	**arms**	**;**
两个都	的	这	女性	WHO	来了	到	是	已婚	有	婴儿	在	他们的	武器	;

前来结婚的两名女子都抱着婴儿;

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

one	**of**	**them**	**had**	**three**	**children**	**.**
一	的	他们	有	三	孩子们	.

其中一人有三个孩子。

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd] [riːd] [kə'rektli] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['wʊmən]

Not	**one**	**person**	**in**	**the**	**whole**	**settlement**	**could**	**read**	**correctly**	**,**	**except**	**the**	**woman**
不是	一	人	在	这	所有的	沉降	可以	读	正确	,	除了	这	女士

[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ;

before	**mentioned**	**;**
前	提及	;

整个村落里除了前面提到的那位妇女之外，没有一个人能正确阅读;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ([ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [beɪ] [ʌv; əv] ['aɪləndz]) , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

her	**husband**	**(**	**a**	**native**	**of**	**Bay**	**of**	**Islands**	**)**	**,**	**a**	**little**	**.**
她	丈夫	(	一个	本国的	的	湾	的	岛屿	)	,	一个	小的	.

她的丈夫（岛屿湾本地人）年纪稍小。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['kʌpəlz] ,

He	**had**	**,**	**however**	**,**	**been**	**employed**	**to**	**marry**	**one**	**of**	**our**	**present**	**couples**	**,**
他	有	,	然而	,	到过	受雇	到	结婚	一	的	我们的	展示	情侣	,

然而，他曾受雇为我们现在的其中一对新人主持婚礼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [feɪs] ,

which	**he**	**confessed**	**to**	**me**	**with**	**some**	**shame**	**and**	**confusion**	**of**	**face**	**,**
哪个	他	坦白	到	我	和	一些	耻辱	和	困惑	的	脸	,

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

他带着些许羞愧和困惑的神色向我坦白道:

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

"	**he**	**had**	**picked**	**the**	**words**	**out**	**of**	**the**	**book**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**make**
"	他	有	挑选	这	字	出去	的	这	书	作为	出色地	作为	他	可以	制作

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	**out**	**,**
他们	出去	,

“他尽其所能地从书中辨认出了那些词语，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bæptaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðæt] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] ; " [ɪn][fækt] ,

"	**but**	**he**	**did**	**not**	**baptise**	**,**	**because**	**"**	**that**	**reading**	**was**	**too**	**hard**	**;**	**"**	**in**	**fact**	**,**
"	但	他	做过	不是	洗礼	,	因为	"	那	阅读	曾是	也	难的	;	"	在	事实	,

但他没有施洗，因为“那段经文太难懂了”；事实上，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][left][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	**could**	**scarcely**	**read**	**at**	**all**	**,**	**he**	**left**	**the**	**baptisms**	**therefore**	**to**	**his**	**wife**	**.**
他	可以	几乎	读	在	全部	,	他	左边	这	洗礼	所以	到	他的	妻子	.

他几乎不识字，所以就把洗礼的职责留给了妻子。

[aɪ] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz] ,

I	**addressed**	**the**	**people**	**after**	**the**	**baptisms**	**,**
我	已解决	这	人们	后	这	洗礼	,

洗礼结束后，我向人们发表了讲话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sækrəmənt]

trying	to	make	them	understand	the	meaning	and	purpose	of	that	Sacrament
尝试	到	制作	他们	理解	这	意义	和	目的	的	那	圣餐

, [ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] [prerz] ,

,	and	again	after	the	prayers	,
,	和	再次	后	这	祈祷	,

试图让他们理解圣事的意义和目的，并在祈祷之后再次如此。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [æz; əz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

in	their	obligations	as	baptized	.
在	他们的	义务	作为	受洗	.

履行受洗者的义务。

['æftər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ['mærid] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] ,

After	this	service	,	Mr	.	Johnson	married	the	two	couples	,
后	这	服务	,	先生	.	约翰逊	已婚	这	二	情侣	,

仪式结束后，约翰逊先生为这两对新人主持了婚礼。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,

and	I	examined	the	children	in	their	prayers	and	belief	,
和	我	检查	这	孩子们	在	他们的	祈祷	和	信仰	,

我观察了孩子们的祈祷和信仰，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'rektli] ,

which	I	found	most	of	them	could	repeat	more	or	less	correctly	,
哪个	我	成立	最多	的	他们	可以	重复	更多的	或者	较少的	正确	,

我发现他们大多数人都能或多或少正确地复述出来。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [nuː] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

but	not	one	knew	a	letter	of	the	alphabet	.
但	不是	一	知道	一个	信	的	这	字母	.

但他们中没有一个人认识字母。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪs'mɪs] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər]

It	was	considerably	after	nine	o'clock	before	we	could	dismiss	our	visitors
它	曾是	相当	后	九	点钟	前	我们	可以	解雇	我们的	访客

,

,

,

直到九点多我们才能遣散访客。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

and	sorry	they	seemed	to	be	dismissed	as	I	was	to	dismiss	them	.
和	对不起	他们	似乎	到	是	解雇	作为	我	曾是	到	解雇	他们	.

很遗憾，他们似乎被我无视了。

[pʊr] ['piːp(ə)l] !

Poor	people	!
贫穷的	人们	!

穷人！

[ðə; ði] [fer] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	fair	faces	of	the	children	would	have	moved	the	admiration	of	a
这	公平的	面孔	的	这	孩子们	会	有	已搬	这	钦佩	的	一个

['gregəri] ;

Gregory	;
格雷戈里	;

孩子们的俊俏面容，定会让格里高利这样的人也为之倾倒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['destɪtuːt] , [fər'seɪkən] [-]

and	the	destitute	,	forsaken	[	17	]
和	这	贫困	,	被遗弃的	[	-	]

以及被遗弃的穷人[17]

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʊd] [mu:v] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hæv; həv]

condition	of	all	would	move	the	compassion	of	any	one	who	believed	they	have
状况	的	全部	会	移动	这	同情	的	任何	一	WHO	相信	他们	有

[soʊlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] ;

souls	to	be	saved	;
灵魂	到	是	已保存	;

所有人的境况都会触动任何一个相信自己有灵魂需要拯救的人的同情心;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] [ðoʊz] [soʊlz] [ɪn] ['eni] [sens] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

how	much	more	if	those	souls	in	any	sense	were	committed	to	his	charge	.
如何	很多	更多的	如果	那些	灵魂	在	任何	感觉	是	坚定的	到	他的	收费	.

如果那些灵魂在某种程度上都托付给了他，那又该如何呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

But	what	can	I	do	more	for	them	,	and	,	alas	!
但	什么	能	我	做	更多的	为了	他们	,	和	,	唉	!

但我还能为他们做些什么呢? 唉!

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] .

for	many	others	almost	equally	destitute	and	forsaken	.
为了	许多	其他的	几乎	同样地	贫困	和	被遗弃的	.

对于许多其他同样贫困潦倒、被遗弃的人来说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] , ['i:ðər] [maɪ'self] , [ɔ:r][baɪ] ['ʌðər] ,

It	is	but	too	probable	that	never	again	,	either	myself	,	or	by	others	,
它	是	但	也	可能	那	绝不	再次	,	任何一个	我	,	或者	经过	其他的	,

极有可能以后都不会再发生了，无论是我自己还是其他人。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wɒnts] .

shall	I	be	able	to	minister	to	their	wants	.
将	我	是	有能力的	到	部长	到	他们的	想要	.

我能否满足他们的需求?

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɑ:n] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n]

To	-	morrow	with	the	first	dawn	,	the	men	and	boys	will	be	all	out	on
到	-	明天	和	这	第一的	黎明	,	这	男人	和	男孩们	将要	是	全部	出去	在

[ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] ,

their	fishing	-	grounds	,
他们的	钓鱼	-	理由	,

明天黎明时分，男人们和男孩们都会到他们的渔场去捕鱼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bɪzi] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['eldər] ['gɜ:lz] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ;

the	women	busy	in	their	houses	,	the	elder	girls	nursing	the	younger	children	;
这	女性	忙碌的	在	他们的	房屋	,	这	长老	女孩们	护理	这	年轻	孩子们	;

妇女们忙着做家务，年长的女孩们在照顾年幼的孩子;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] [laɪk] [pər'fʌŋktəri] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

and	I	must	be	on	the	move	to	perform	a	like	perfunctory	service	to
和	我	必须	是	在	这	移动	到	履行	一个	喜欢	敷衍了事	服务	到

['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

others	in	the	same	state	of	ignorance	,
其他的	在	这	相同的	状态	的	无知	,

我也必须赶路，去为其他同样处于无知状态的人提供类似的敷衍服务。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .

of	whom	I	believe	there	are	more	than	two	hundred	in	this	bay	.
的	谁	我	相信	那里	是	更多的	比	二	百	在	这	湾	.

我相信这个海湾里有两百多只。

['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 12th .

Tuesday	,	July	12th	.
周二	,	七月	12th	.

7月12日，星期二。

[æt; ət] [ber] [koʊv] , [æt; ət] [siː] , [æt; ət]['dʒæksənz][ɑːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][sɑːps]['aɪlənd] . — [wiː; wi]

At	Bear	Cove	,	at	sea	,	at	Jackson's	Arm	,	and	at	Sop's	Island	.	—	We
在	熊	海湾	,	在	海	,	在	杰克逊的	手臂	,	和	在	肥皂	岛	.	—	我们

[wɔːrpt] [aʊt][ʌv; əv] [ber] [koʊv] ,

warped	out	of	Bear	Cove	,
扭曲的	出去	的	熊	海湾	,

在熊湾、海上、杰克逊湾和索普岛——我们从熊湾驶出。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðen] [noʊ][wɪnd] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][tuː; tə]

there	being	then	no	wind	,	at	five	o'clock	A	.	M	.	,	and	stood	over	to
那里	存在	然后	不	风	,	在	五	点钟	一个	.	M	.	,	和	站立	超过	到

['dʒæksənz] [koʊv] ,

Jackson's	Cove	,
杰克逊的	海湾	,

当时没有风，凌晨五点，我站在杰克逊湾那边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ([ə'baʊt][naɪn][maɪlz]) , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [baɪ][eɪt] . -

on	the	opposite	side	of	the	bay	(	about	nine	miles	)	,	which	we	reached	by	8	.	30
在	这	对面的	边	的	这	湾	(	关于	九	英里	)	,	哪个	我们	达到	经过	8	.	-

.

:

.

在海湾的另一边（大约九英里），我们于 8:30 到达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] , ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] .

It	is	a	capacious	and	beautiful	harbour	,	easy	of	approach	and	entrance	.
它	是	一个	宽敞	和	美丽的	港口	,	简单的	的	方法	和	入口	.

这是一个宽敞美丽的海港，进出方便。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] , [aɪ][sent][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] ,

On	coming	to	anchor	,	I	sent	on	shore	immediately	,
在	未来	到	锚	,	我	发送	在	支撑	立即地	,

抛锚后，我立即派人到岸上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][sɑːps]['aɪlənd] ([ə'baʊt][faɪv][maɪlz][ɔːf]) ,

and	found	that	all	the	men	were	gone	to	Sop's	Island	(	about	five	miles	off	)	,
和	成立	那	全部	这	男人	是	已消失	到	肥皂	岛	(	关于	五	英里	离开	)	,

结果发现所有男人都去了索普岛（大约五英里外），

[ɪk'sept] [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɪp] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][sent][sʌm; səm][waɪn]

except	one	poor	fellow	with	a	diseased	hip	,	to	whom	I	sent	some	wine
除了	一	贫穷的	同伴	和	一个	患病的	时髦的	,	到	谁	我	发送	一些	葡萄酒

[ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

and	medicine	.
和	药品	.

除了一个患有髋关节疾病的可怜家伙，我给他送了一些酒和药。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] [bɔːrd]

I	proposed	to	take	the	only	woman	left	behind	,	with	her	children	,	on	board
我	建议的	到	拿	这	仅有的	女士	左边	在后面	,	和	她	孩子们	,	在	木板

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] ,

the	Church	-	ship	,
这	教会	-	船	,

我提议让唯一留下来的妇女和她的孩子们登上教会的船。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][sɑːps]['aɪlənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['glædli]

to	join	her	friends	and	relations	at	Sop's	Island	,	to	which	she	gladly
到	加入	她	朋友们	和	关系	在	肥皂	岛	,	到	哪个	她	乐意

[ə'sentid] ,

assented	,
同意	,

她欣然同意前往索普岛与亲朋好友团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	came	on	board	accordingly	.
和	他们	来了	在	木板	因此	.

于是他们也欣然接受了邀请。

[wiː; wi] [ðen] [weid] ['æŋkər] [ə'gen] [æt; ət] - . - , [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə] [sɑːps] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	then	weighed	anchor	again	at	12	.	30	,	to	beat	to	Sop's	Island	,	which	we
我们	然后	称重	锚	再次	在	-	.	-	,	到	打	到	肥皂	岛	,	哪个	我们

[riːtʃt] [bɪ'twiːn] [θriː] [-]

reached	between	three	[	18	]
达到	之间	三	[	-	]

随后我们在 12:30 再次起锚，驶向索普岛，我们在三点 [18] 之间到达了该岛。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

and	four	o'clock	.
和	四	点钟	.

还有四点钟。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɪʃɝmənz] [waɪf] , [huː] [ə'pɪrd] [æn; ən]

We	landed	immediately	with	our	poor	fisherman's	wife	,	who	appeared	an
我们	登陆	立即地	和	我们的	贫穷的	渔民的	妻子	,	WHO	出现	一个

[ɪn'telɪdʒənt] , ['sɪriəsli] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] ,

intelligent	,	seriously	-	disposed	person	,
聪明的	,	严重地	-	处置	人	,

我们和那位可怜的渔夫的妻子一起迅速登陆，她看起来是一位聪明、认真的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] .

and	she	could	read	.
和	她	可以	读	.

她识字。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪld] , [her] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [ʌn'koʊmd] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd]

Her	children	were	very	wild	,	hair	uncut	and	uncombed	,	without	shoes	and
她	孩子们	是	非常	荒野	,	头发	未剪辑版	和	未梳理的	,	没有	鞋	和

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

她的孩子们非常野蛮，头发蓬乱不堪，不穿鞋袜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrd] ['aɪləndz] ([ɪn] [ðə; ði] ['foʊgoʊ] ['mɪʃ(ə)n]) ,

She	had	come	from	the	Barred	Islands	(	in	the	Fogo	Mission	)	,
她	有	来	从	这	禁止	岛屿	(	在	这	福戈	使命	)	,

她来自巴雷德群岛（福戈传教区），

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['klɜːrdʒi] .

and	lamented	the	separation	from	her	Church	and	clergy	.
和	哀叹	这	分离	从	她	教会	和	牧师	.

她对与教会和神职人员的分离感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

She	guided	us	to	the	residences	and	fishing	rooms	of	the	different
她	引导	我们	到	这	住宅	和	钓鱼	房间	的	这	不同的

['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [sɑːps] ['aɪlənd] ,

residents	and	others	in	Sop's	Island	,
居民	和	其他的	在	肥皂	岛	,

她带领我们参观了索普岛上不同居民和其他人居住的房屋和钓鱼小屋。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

and	we	appointed	a	service	for	them	at	five	o'clock	,	not	,	however	,
和	我们	任命	一个	服务	为了	他们	在	五	点钟	,	不是	,	然而	,

我们为他们安排了五点钟的追思礼拜，然而，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [sɪks][əˈklɔk, əu-] .

expecting	**to**	**get**	**them**	**together**	**before**	**six**	**o'clock**	**.**
期待	到	得到	他们	一起	前	六	点钟	.

预计六点前能把他们聚齐。

[wiː; wi] [kə'menst] [æt; ət][sɪks] . - ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

We	**commenced**	**at**	**6**	**.**	**15**	**;**	**seventeen**	**children**	**were**	**received**	**into**	**the**	**Church**	**,**
我们	开始	在	6	.	-	;	十七	孩子们	是	已收到	进入	这	教会	,

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌpəlz] ['mærid] .

and	**two**	**couples**	**married**	**.**
和	二	情侣	已婚	.

我们从 6 点 15 分开始；17 名儿童加入教会，两对夫妇结婚。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [æt; ət] [koʊniːz] [ɑːrm] ([æz; əz] [wel]

We	**found**	**that**	**the**	**parties**	**whom**	**we**	**had**	**missed**	**at**	**Coney's**	**Arm**	**(**	**as**	**well**
我们	成立	那	这	各方	谁	我们	有	错过	在	康尼岛	手臂	(	作为	出色地

[æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['dʒæksənz][ɑːrm]) [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

as	**those**	**from**	**Jackson's**	**Arm**	**)**	**were**	**in**	**this**	**island**	**,**
作为	那些	从	杰克逊的	手臂	)	是	在	这	岛	,

我们发现，我们在科尼岛错过的那些人（以及在杰克逊岛错过的那些人）都在这个岛上。

[ænd; ənd][wiː; wi][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] ['sɜːrvɪs] [ə'gen]

and	**we**	**sent**	**word**	**to**	**them**	**of**	**our**	**intention**	**to**	**hold**	**service**	**again**
和	我们	发送	单词	到	他们	的	我们的	意图	到	抓住	服务	再次

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

我们已通知他们，我们打算明天再次举行礼拜活动。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑːli] [ə'nɑːməliːz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

Here	**was**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**same**	**melancholy**	**anomalies**	**and**	**irregularities**
这里	曾是	一个	重复	的	这	相同的	忧郁	异常	和	违规行为

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

as	**those**	**of**	**yesterday**	**,**
作为	那些	的	昨天	,

这里再次出现了与昨天相同的令人忧郁的异常和不规则现象。

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . [em] — — ,

except	**that**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**women**	**could**	**read**	**;**	**and**	**a**	**Mr**	**.**	**M**	**—**	**—**	**,**
除了	那	二	或者	三	的	这	女性	可以	读	;	和	一个	先生	.	M	—	—	,

但其中两三个女人识字；还有一位M先生——，

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [ə; eɪ][smɔːl] ['diːlər] [ɔːr] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæz; həz][riˈzaidid] [hɪr] [fɔːr; fər]

from	**St**	**.**	**John's**	**,**	**a**	**small**	**dealer**	**or**	**merchant**	**,**	**who**	**has**	**resided**	**here**	**for**
从	英石	.	约翰的	,	一个	小的	经销商	或者	商人	,	WHO	有	居住地	这里	为了

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	**years**	**,**
一些	年	,

来自圣约翰斯的一位小商贩，已在此居住多年。

[hæz; həz][kept] [ʌp][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

has	**kept**	**up**	**some**	**remembrance**	**of**	**God**	**and**	**his**	**service**	**by**	**reading**	**the**
有	保留	向上	一些	纪念	的	上帝	和	他的	服务	经过	阅读	这

[tʃɜːrtʃ] [prerz] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Church	**prayers**	**at**	**a**	**funeral**	**.**
教会	祈祷	在	一个	葬礼	.

他通过在葬礼上诵读教会祷文来表达对上帝及其服务的敬意。

[hiː; hi] [riˈzaidz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæntər] ,

He	**resides**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**house**	**of**	**a**	**planter**	**,**
他	居住地	,	然而	,	在	这	房子	的	一个	播种机	,

但他住在一位种植园主的房子里。

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm]['ɪŋgləns] , [ɪn][ðə; ði]['veri]

who	has	brought	and	lives	with	a	woman	from	England	,	in	the	very
WHO	有	带来	和	生活	和	一个	女士	从	英格兰	,	在	这	非常

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

neighbourhood	of	his	wife	,
邻里	的	他的	妻子	,

他从英国带了一位女子过来，就住在他妻子家附近，和她一起生活。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] .

whom	he	deserted	after	she	had	borne	him	three	children	.
谁	他	荒凉的	后	她	有	出生	他	三	孩子们	.

她为他生了三个孩子后，他就抛弃了她。

[ʃiː; ʃi] ([hɪz; ɪz][waɪf]) [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs]

She	(	his	wife	)	is	still	living	at	Twillingate	,	and	supports	herself	as	a	nurse
她	(	他的	妻子	)	是	仍然	活的	在	特威林盖特	,	和	支持	她自己	作为	一个	护士

[ænd; ənd]['sɜːrvənt] .

and	servant	.
和	仆人	.

她（他的妻子）仍然住在特威林盖特，靠做护士和佣人维持生计。

[baɪ][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

By	the	woman	he	now	lives	with	he	has	had	seven	children	,
经过	这	女士	他	现在	生活	和	他	有	有	七	孩子们	,

他和现在同居的妻子育有七个孩子。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [-]

most	of	whom	are	grown	up	,	and	[	19	]
最多	的	谁	是	生长	向上	,	和	[	-	]

他们中的大多数都是成年人，并且[19]

['sevrəl] ['mærid] .

several	married	.
一些	已婚	.

几个结婚了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

When	he	saw	my	vessel	with	a	female	on	board	,
什么时候	他	锯	我的	血管	和	一个	女性	在	木板	,

当他看到我的船上有一名女子时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['twɪlɪŋˌgeɪt] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][hɪd]

he	thought	his	wife	was	come	from	Twillingate	,	and	went	and	hid
他	想法	他的	妻子	曾是	来	从	特威林盖特	,	和	去	和	隐藏

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

himself	in	the	woods	.
他自己	在	这	树林	.

他以为妻子是从特威林盖特回来的，于是躲进了树林里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [deɪ]

Some	of	his	children	and	grandchildren	were	among	those	admitted	this	day
一些	的	他的	孩子们	和	孙辈	是	之中	那些	承认	这	天

['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

into	the	Church	.
进入	这	教会	.

他的一些子女和孙辈也在当天被接纳加入教会。

['æftər][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [tuː] [ə'dresiz] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [wʌn][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	the	prayers	and	two	addresses	from	myself	,	one	in	connexion	with	the
后	这	祈祷	和	二	地址	从	我	,	一	在	连接	和	这

[bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs] ,

baptismal	service	,
洗礼	服务	,

在祈祷和我本人的两次致辞之后（其中一次与洗礼仪式有关），

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [tuː] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	one	in	place	of	a	sermon	,	two	couples	were	married	.
和	一	在	地方	的	一个	讲道	,	二	情侣	是	已婚	.

其中一场活动没有举行布道，而是为两对新人举行了婚礼。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

These	services	were	not	finished	till	nearly	nine	o'clock	.
这些	服务	是	不是	完成的	直到	几乎	九	点钟	.

这些服务直到晚上九点左右才结束。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 13th .

Wednesday	,	July	13th	.
周三	,	七月	13th	.

7月13日，星期三。

[sɑːps]['aɪlənd] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][goʊld][koʊv] . — [aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Sop's	Island	,	at	sea	,	and	at	Gold	Cove	.	—	I	had	appointed	the	service
肥皂	岛	,	在	海	,	和	在	金子	海湾	.	—	我	有	任命	这	服务

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

at	nine	o'clock	,
在	九	点钟	,

索普岛、海上和金湾——我已安排九点钟举行仪式。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['fɔːrwərd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ;

being	anxious	to	get	forward	,	if	possible	,	in	the	afternoon	;
存在	焦虑的	到	得到	向前	,	如果	可能的	,	在	这	下午	;

希望能在下午尽可能地向前推进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ]

but	it	was	not	till	after	twelve	o'clock	that	the	poor	people	could	arrange
但	它	曾是	不是	直到	后	十二	点钟	那	这	贫穷的	人们	可以	安排

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ([tuː; tə][ðem; ðəm] [greɪt]) ['mætərz] ,

their	little	(	to	them	great	)	matters	,
他们的	小的	(	到	他们	伟大的	)	事情	,

但直到十二点以后，穷人才能安排好他们那些（对他们来说却是大事的）小事。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['prɑːpərli][ə'taɪərd] .

and	come	with	their	children	properly	attired	.
和	来	和	他们的	孩子们	适当地	穿着	.

他们带着穿着得体的孩子前来。

[sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['treɪdər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Some	had	to	go	on	board	a	trader	lying	in	the	harbour	to	purchase
一些	有	到	去	在	木板	一个	商	说谎	在	这	港口	到	购买

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

有些人不得不登上停泊在港口的商船去购买衣服；

['sevrəl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] .

several	came	from	a	distance	against	a	head	wind	.
一些	来了	从	一个	距离	反对	一个	头	风	.

有好几人顶着逆风从远处赶来。

[tuː] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['æftər] , [ðə; ði] [prerz] ;

Two	couples	were	married	before	,	and	two	after	,	the	prayers	;
二	情侣	是	已婚	前	,	和	二	后	,	这	祈祷	;

祈祷仪式前后分别有两对新人结婚;

[sɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

six	children	of	one	of	the	pairs	were	admitted	into	the	Church	:
六	孩子们	的	一	的	这	对	是	承认	进入	这	教会	:

其中一对夫妇的六个孩子被接纳进入教会:

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [leɪ] [hændz] .

all	had	been	baptized	by	lay	hands	.
全部	有	到过	受洗	经过	躺	双手	.

他们都接受了平信徒的洗礼。

[tuː] ['wɪmɪn] , ['neɪbərz] , [hæd; həd] [iːtʃ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['tʃɪldrən] .

Two	women	,	neighbours	,	had	each	baptized	the	other's	children	.
二	女性	,	邻居	,	有	每个	受洗	这	其他的	孩子们	.

两位邻居妇女互相为对方的孩子施洗。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] , [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ;

After	the	services	,	I	gave	away	a	number	of	elementary	books	for	children	;
后	这	服务	,	我	给予	离开	一个	数字	的	初级	图书	为了	孩子们	;

礼拜结束后，我赠送了一些儿童基础读物;

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [prer] - [bʊks] , [ænd; ənd][wʌn]['baɪb(ə)l][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] .

three	or	four	Prayer	-	books	,	and	one	Bible	were	purchased	.
三	或者	四	祷告	-	图书	,	和	一	圣经	是	购买	.

我们购买了三四本祈祷书和一本圣经。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

At	two	o'clock	they	all	took	their	departure	,	with	many	expressions	of
在	二	点钟	他们	全部	采取	他们的	离开	,	和	许多	表达式	的

['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

pleasure	and	gratitude	.
乐趣	和	感激	.

两点钟，他们依依不舍地离开了，临别时都表达了喜悦和感激之情。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɔːrθ] - ['iːstər] ([ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] ,

We	got	away	just	before	a	violent	north	-	easter	(	a	wind	which	always	comes	,
我们	得到	离开	只是	前	一个	暴力	北	-	复活节	(	一个	风	哪个	总是	来	,

我们赶在猛烈的东北风暴（这种风总是会来的）来临前离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][fɜːrst]) , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ræpɪdli][tuː; tə][goʊld][koʊv]

as	they	say	,	with	the	butt	end	first	)	,	which	carried	us	rapidly	to	Gold	Cove
作为	他们	说	,	和	这	屁股	结尾	第一的	)	,	哪个	携带	我们	快速	到	金子	海湾

,

,

,

正如他们所说，屁股先着地)，这让我们迅速到达了黄金湾。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

at	the	head	of	the	bay	.
在	这	头	的	这	湾	.

在海湾的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [snʌg] , [wel] - ['ʃeltərd] [-]

It	is	a	snug	,	well	-	sheltered	[	20	]
它	是	一个	舒适	,	出色地	-	避难所	[	-	]

这是一个舒适、遮蔽良好的[20]

[pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [diːp] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [muəd] ,

place	,	**but**	**the**	**water**	**is**	**deep**	**almost**	**up**	**to**	**the**	**shore**	;	**and**	**we**	**moored**	,
地方	,	但	这	水	是	深的	几乎	向上	到	这	支撑	;	和	我们	系泊	,

地方虽好，但水深几乎及岸；于是我们停泊了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**experience**	,	**to**	**a**	**tree**	.
为了	这	第一的	时间	在	我的	经验	,	到	一个	树	.

这是我第一次对着树。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [faʊnd] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['fæðəmz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'pɑːn]

However	,	**we**	**found**	**bottom**	**at**	**about**	**sixteen**	**fathoms**	,	**and**	**plenty**	**of**	**fish**	**upon**
然而	,	我们	成立	底部	在	关于	十六	英寻	,	和	很多	的	鱼	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，我们在大约十六英寻深处发现了海底，而且海底有很多鱼。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] [dʒɪgd] [naɪn] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

One	**of**	**my**	**companions**	**jigged**	**nine**	**fine**	**fish**	**in**	**an**	**hour**	.
一	的	我的	同伴	抖动	九	美好的	鱼	在	一个	小时	.

我的一位同伴在一小时内用拟饵钓到了九条大鱼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔːf][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	**others**	**went**	**off**	**to**	**visit**	**the**	**people**	,	**who**	**were**	**at**	**some**	**distance**	,
这	其他的	去	离开	到	访问	这	人们	,	WHO	是	在	一些	距离	,

其他人则出发去拜访那些住在较远地方的人们。

[ænd; ənd] [ə'praiz] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	**apprize**	**them**	,	**as**	**usual**	,	**of**	**our**	**presence**	**and**	**purpose**	.
和	报信	他们	,	作为	通常	,	的	我们的	在场	和	目的	.

并像往常一样告知他们我们的到来和目的。

[ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kluːdɪd] , [rɪ'taɪərd][spɑːt][kʊd; kəd]['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [faʊnd] , [ɔːr] [mɔːr]

A	**more**	**secluded**	,	**retired**	**spot**	**could**	**hardly**	,	**I**	**think**	,	**be**	**found**	,	**or**	**more**
一个	更多的	僻	,	退休	点	可以	几乎	,	我	思考	,	是	成立	,	或者	更多的

[ˌpɪktʃə'resk] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

picturesque	**withal**	.
如画	此外	.

我想，很难找到比这里更僻静、更隐蔽的地方了，也很难找到比这里风景更优美的地方了。

[waɪld] ['guːsˌberiːz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌðər] [fruːts] ,

Wild	**gooseberries**	**grow**	**on**	**the**	**shore**	**in**	**abundance**	,	**and**	,	**of**	**course**	,	**other**	**fruits**	,
荒野	醋栗	生长	在	这	支撑	在	丰富	,	和	,	的	课程	,	其他	水果	,

岸边生长着大量的野生醋栗，当然还有其他水果。

[wɪtʃ] [noʊ][hænd] ['gæðərz] [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [siːz] .

which	**no**	**hand**	**gathers**	**and**	**no**	**eye**	**sees**	.
哪个	不	手	聚集	和	不	眼睛	看到	.

无人能收集，无人能见。

[hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪʃəri]

Here	**the**	**people**	**report**	**themselves**	**to**	**have**	**been**	**very**	**successful**	**in**	**their**	**fishery**
这里	这	人们	报告	他们自己	到	有	到过	非常	成功的	在	他们的	渔业

[ðɪs] [jɪr] .

this	**year**	.
这	年	.

当地居民表示，他们今年的捕鱼业非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

It	**is**	**the**	**first**	**place**	**where**	**we**	**have**	**heard**	**of**	**success**	.
它	是	这	第一的	地方	在哪里	我们	有	听到	的	成功	.

这是我们第一次听说成功。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th .
Thursday , July 14th .
周四 , 七月 14th .

7月14日，星期四。

[æt; ət][goʊld][koʊv] . — [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [naɪn]
At Gold Cove . — Some of our congregation came on board before nine
在 金子 海湾 . — 一些 的 我们的 会众 来了 在 木板 前 九
[ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ,
o'clock , but others ,
点钟 , 但 其他的 ,

在金湾——我们教会的一些成员在九点前就登船了，但其他人，

['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] - . - .
having to contend with a head wind , did not arrive till 10 . 30 .
拥有 到 抗衡 和 一个 头 风 , 做过 不是 到达 直到 - . - .

由于顶着逆风，直到 10 点 30 分才到达。

[ten] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][wɜːr; wər]
Ten o'clock was the hour named for service ; and after all were
十 点钟 曾是 这 小时 命名 为了 服务 ; 和 后 全部 是
[ə'sembld] [ɑːn] [dek] ,
assembled on deck ,
组装 在 甲板 ,

十点钟是举行礼拜的时间；所有人都聚集到甲板上之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['spɔnsəz] , & [siː] . ,
it took some considerable time to arrange and prepare the sponsors , & c . ,
它 采取 一些 大量 时间 到 安排 和 准备 这 赞助商 , & c . ,

安排和准备赞助商等事宜花费了相当长的时间。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] .
and instruct them in the answers they would be required to make .
和 指示 他们 在 这 答案 他们 会 是 必需的 到 制作 .

并指导他们如何回答问题。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
On this occasion , a father of eleven children desired to be baptized ,
在 这 场合 , 一个 父亲 的 十一 孩子们 想要的 到 是 受洗 ,

这次，一位育有十一个孩子的父亲想要接受洗礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [kən'dɪʃənəli] [wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
and was baptized conditionally with six of his children .
和 曾是 受洗 有条件地 和 六 的 他的 孩子们 .

他和他的六个孩子一起接受了有条件的洗礼。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm]['iːv(ə)n][baɪ]
He had never been able to learn that he had received baptism even by
他 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 那 他 有 已收到 洗礼 甚至 经过
[leɪ] [hændz] .
lay hands .
躺 双手 .

他甚至从未有机会得知自己已经接受了洗礼，哪怕是由平信徒亲自施洗。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːnɝd] [neɪmz] [ʌv; əv]['beɪzl][ænd; ənd]['ɑːsmənd] ,
Nevertheless , he bore the two honoured names of Basil and Osmond ,
尽管如此 , 他 钻孔 这 二 荣幸 姓名 的 罗勒 和 奥斯蒙德 ,

然而，他却拥有巴兹尔和奥斯蒙德这两个尊贵的名字。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['beɪzl][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	by	that	of	Basil	he	was	now	baptized	and	received	into	the
和	经过	那	的	罗勒	他	曾是	现在	受洗	和	已收到	进入	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他藉着巴西尔的洗礼，正式加入教会。

[ˌsɪks'tiːn] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ; [ðə; ði]['oʊldɪst]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

Sixteen	persons	were	received	;	the	oldest	sixty	-	five	years	of	age	,	the	youngest
十六	人	是	已收到	;	这	最老	六十	-	五	年	的	年龄	,	这	最小的

[fɔːr] [mʌnθs] .

four	months	.
四	几个月	.

共接收了十六人；年龄最大的六十五岁，最小的四个月大。

[wʌn] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [-]

One	couple	was	married	,	and	[	21	]
一	夫妻	曾是	已婚	,	和	[	-	]

一对夫妇结婚了，[21]

[wʌn] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

one	woman	received	the	Holy	Communion	.
一	女士	已收到	这	圣	圣餐	.

一位妇女领受了圣餐。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pɝːsənz] , [ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][in'vælidz] ,

Most	of	the	grown	-	up	persons	,	all	,	I	believe	,	except	some	invalids	,
最多	的	这	生长	-	向上	人	,	全部	,	我	相信	,	除了	一些	无效	,

我相信，除了少数残疾人之外，大多数成年人都是如此。

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

came	to	our	second	service	in	the	evening	.
来了	到	我们的	第二	服务	在	这	晚上	.

晚上来参加了我们的第二次礼拜。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wiː; wi] [seɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] ,

Between	the	services	we	sailed	in	our	boat	to	the	head	of	this	bay	,
之间	这	服务	我们	航行	在	我们的	船	到	这	头	的	这	湾	,

在我们乘船航行到这个海湾尽头的这段时间里，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [smɔːl] ['rɪvəz] [ɔːr] [brʊks] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [baɪ][wʌn] [maʊθ]

where	we	found	three	small	rivers	or	brooks	meeting	and	running	by	one	mouth
在哪里	我们	成立	三	小的	河流	或者	布鲁克斯	会议	和	跑步	经过	一	嘴

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

我们发现三条小河或溪流汇合，从同一个河口流入大海。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ;

The	water	was	very	clear	and	sweet	;
这	水	曾是	非常	清除	和	甜的	;

水质清澈甘甜；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti]

and	nothing	of	the	kind	could	exceed	the	picturesque	beauty	of	the	lofty
和	没有什么	的	这	种类	可以	超过	这	如画	美丽	的	这	高远

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] ,

and	precipitous	hills	,
和	陡峭	丘陵	,

而任何美景都无法与高耸陡峭的山峦的秀丽景色相媲美。

[kloʊðd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

clothed	and	covered	with	trees	from	the	base	to	the	summit	.
穿着衣服	和	涵盖	和	树木	从	这	根据	到	这	首脑	.

从山脚到山顶，都被树木覆盖着。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['fænsi][ə; eɪ] ['greɪtər] [triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks]

I	can	hardly	fancy	a	greater	treat	than	to	sail	for	three	or	four	weeks
我	能	几乎	想要	一个	更大的	对待	比	到	帆	为了	三	或者	四	周

[θruː] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tiklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] ,

through	the	reaches	and	tickles	of	this	bay	,
通过	这	到达	和	挠痒痒	的	这	湾	,

我很难想象还有什么比在这片海湾的蜿蜒小道间航行三四个星期更惬意的事了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] ,

which	has	the	singular	advantage	of	being	free	from	rocks	and	shoals	,
哪个	有	这	单数	优势	的	存在	自由的	从	岩石	和	浅滩	,

它具有一个独特的优势，那就是没有岩石和浅滩。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [seɪf] ['hɑːrbər] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz]

with	abundance	of	good	and	safe	harbours	,	almost	all	surrounded	by	hills
和	丰富	的	好的	和	安全的	港口	,	几乎	全部	包围	经过	丘陵

[ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪn] ,

and	headlands	of	picturesque	outline	,
和	海岬	的	如画	大纲	,

这里拥有众多优质安全的港口，几乎全部都被风景如画的山丘和岬角环绕。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] ['felər] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] .

covered	with	trees	,	against	which	no	feller	has	raised	his	axe	.
涵盖	和	树木	,	反对	哪个	不	伙计	有	提高	他的	斧头	.

树木繁茂，至今无人挥动过斧头。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

Our	harbour	this	evening	appeared	alive	with	fish	.
我们的	港口	这	晚上	出现	活	和	鱼	.

今晚我们的港口鱼群熙熙攘攘，热闹非凡。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 15th .

Friday	,	July	15th	.
星期五	,	七月	15th	.

7月15日，星期五。

[goʊld] [koʊv] , [æt; ət] [siː] , ['pəːbek] [koʊv] . — [went] [ɑːn] [dek] [æt; ət][fɔːr] . - ,

Gold	Cove	,	at	sea	,	Purbeck	Cove	.	—	Went	on	deck	at	4	.	35	,
金子	海湾	,	在	海	,	珀贝克	海湾	.	—	去	在	甲板	在	4	.	-	,

黄金湾号，海上，珀贝克湾。——4点35分上甲板。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [fer] [wɪnd] , [bʌt; bət][noʊ] ['kæptɪn] [ɔːr] [kruː] :

and	found	a	fine	morning	and	fair	wind	,	but	no	captain	or	crew	:
和	成立	一个	美好的	早晨	和	公平的	风	,	但	不	队长	或者	全体人员	:

结果发现天气晴朗，微风习习，却不见船长或船员：

[ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['fɪʃɪŋ] .

the	mate	in	the	boat	fishing	.
这	伴侣	在	这	船	钓鱼	.

船上的船员正在钓鱼。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [meɪt] ,

Called	the	captain	,	and	recalled	the	mate	,
称为	这	队长	,	和	召回	这	伴侣	,

叫来船长，召回了大副。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət][bəuθ][fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] .

not	without	some	displeasure	at	both	for	neglecting	to	get	under	way	.
不是	没有	一些	不满	在	两个都	为了	疏忽	到	得到	在下面	方式	.

两人迟迟不肯行动，这多少引起了一些不满。

[wiː; wi][gɑːt][əˈweɪ][æt; ət][faɪv] . - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [seɪl][tuː; tə] ['pəːbek] [koʊv]

We	got	away	at	5	.	30	,	and	had	a	very	pleasant	sail	to	Purbeck	Cove
我们	得到	离开	在	5	.	-	,	和	有	一个	非常	令人愉快的	帆	到	珀贝克	海湾

,
,
,

我们5点30分出发，一路航行到珀贝克湾，非常愉快。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

which	we	reached	at	nine	o'clock	.
哪个	我们	达到	在	九	点钟	.

我们九点钟到达了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][laɪk][moʊst][ɪn] [ðɪs] [beɪ][wɪð; wɪθ]['veri] [diːp] ['wɔːtər] .

It	is	a	fine	harbour	,	but	like	most	in	this	bay	with	very	deep	water	.
它	是	一个	美好的	港口	,	但	喜欢	最多	在	这	湾	和	非常	深的	水	.

这是一个不错的港口，但和这个海湾里的大多数港口一样，水很深。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ]['mɪstər] . [siː] — — , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [kruː] [frʌm; frəm]

We	found	here	a	Mr	.	C	—	—	,	with	a	vessel	and	crew	from
我们	成立	这里	一个	先生	.	C	—	—	,	和	一个	血管	和	全体人员	从

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɪʃəri] .

Greenspond	for	the	summer	fishery	.
格林斯庞德	为了	这	夏天	渔业	.

我们在这里发现了一位 C 先生，他带着一艘来自格林斯庞德的船只和船员来这里进行夏季捕鱼。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]

He	reported	favourably	of	his	catch	,	and	speaks	of	the	bay	as	generally
他	据报道	有利	的	他的	抓住	,	和	说话	的	这	湾	作为	一般来说

['veri] [prəˈlɪfɪk] .

very	prolific	.
非常	多产的	.

他对自己的渔获给予了肯定的评价，并称该海湾总体上渔获丰富。

[bɪˈsaɪdz] [ˌsiː oʊ ˈdiː] - [fɪʃ] , [-]

Besides	cod	-	fish	,	[	22	]
除了	鳕鱼	-	鱼	,	[	-	]

除了鳕鱼之外，[22]

['sæmən] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɪn] [əˈbʌndəns] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][iksˈpekts][tuː; tə] [kætʃ] ['mækrəl]

salmon	,	and	trout	in	abundance	,	later	in	the	fall	he	expects	to	catch	mackerel
三文鱼	,	和	鳟鱼	在	丰富	,	之后	在	这	落下	他	预期	到	抓住	鲭鱼

;
;
;
;

秋季晚些时候，他预计会捕到大量的鲑鱼和鳟鱼，以及鲭鱼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][beɪ][ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd][ɪn] [njʊˈfaʊndlənd]

and	this	is	the	only	bay	in	which	,	at	present	,	they	are	found	in	Newfoundland
和	这	是	这	仅有的	湾	在	哪个	,	在	展示	,	他们	是	成立	在	纽芬兰

.
:
.

目前，这是纽芬兰唯一能发现它们的海湾。

[dɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['leɪtli] ,

Deer	**also**	**abound**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**;**	**some**	**have**	**been**	**killed**	**lately**	**,**
鹿	还	盛产	在	这	邻里	;	一些	有	到过	被杀	最近	,

附近鹿群数量众多；最近有一些鹿被猎杀。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɛəd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ;

and	**more**	**might**	**be**	**found**	**if**	**the**	**people**	**cared**	**to**	**look**	**after**	**them**	**;**
和	更多的	可能	是	成立	如果	这	人们	关心	到	看	后	他们	;

如果人们愿意照顾它们，或许还能发现更多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jet] [ɪn] ['si:z(ə)n] ,

but	**they**	**are**	**not**	**yet**	**in**	**season**	**,**
但	他们	是	不是	然而	在	季节	,

但它们还没到花期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [nɑ:t] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] .

and	**the**	**fishing**	**is**	**not**	**neglected**	**for**	**any**	**thing**	**or**	**all**	**things**	**.**
和	这	钓鱼	是	不是	被忽视的	为了	任何	事物	或者	全部	事物	.

捕鱼活动并没有因为任何事情或所有事情而被忽视。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rvɪst] ; [ðə; ði] [si:lz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd]

This	**is**	**the**	**great**	**harvest**	**;**	**the**	**seals**	**are**	**the**	**first**	**,**	**but**	**more**	**uncertain**	**and**
这	是	这	伟大的	收成	;	这	封印	是	这	第一的	,	但	更多的	不确定	和

[les] ['lu:krətɪv] ;

less	**lucrative**	**;**
较少的	利润丰厚	;

这是大丰收；海豹是第一批收获，但更不稳定，利润也更低；

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] ['slɔ:təd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ʌðər] [geɪm] ,

late	**in**	**the**	**fall**	**the**	**deer**	**are**	**slaughtered**	**;**	**and**	**in**	**the**	**winter**	**other**	**game**	**,**
晚的	在	这	落下	这	鹿	是	屠杀	;	和	在	这	冬天	其他	游戏	,

秋末时节，鹿群会被猎杀；而到了冬天，其他猎物也会被猎杀。

[wɪð; wɪθ] [fɔksiz] , ['mɑ:rtənz] , & [si:] . , [ə'fɔ:rd] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

with	**foxes**	**,**	**martens**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**afford**	**sport**	**and**	**means**	**of**	**subsistence**	**.**
和	狐狸	,	貂	,	&	c	.	,	买得起	运动	和	方法	的	生存	.

狐狸、貂等动物既能提供娱乐，又能提供生存资源。

['si:ɪŋ] ['sevrəl] ['boʊts] ['fɪʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Seeing	**several**	**boats**	**fishing**	**outside**	**,**
看到	一些	船	钓鱼	外部	,

看到几艘船在外面捕鱼，

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] [men] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ,

I	**despatched**	**my**	**friends**	**to**	**inform**	**the**	**men**	**who**	**and**	**what**	**we**	**were**	**,**
我	已派送	我的	朋友们	到	通知	这	男人	WHO	和	什么	我们	是	,

我派朋友去告诉那些人我们是谁，我们做什么。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn]

and	**to**	**request**	**them**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**bring**	**their**	**families**	**on**	**board**	**in**
和	到	要求	他们	,	如果	可能的	,	到	带来	他们的	家庭	在	木板	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

并请求他们尽可能在下午带家人上船。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtiz] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

Fortunately	**they**	**were**	**able**	**to**	**communicate**	**with**	**parties**	**living**	**above**	**and**
幸运的是	他们	是	有能力的	到	交流	和	各方	活的	多于	和

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

幸运的是，他们能够与住在楼上和楼下的人们进行沟通。

[ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

All	,	though	the	fishery	was	at	its	height	,	accepted	the	invitation	,
全部	,	尽管	这	渔业	曾是	在	它是	高度	,	公认	这	邀请	,

尽管当时渔业正处于鼎盛时期，但所有人都接受了邀请。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] — — [keɪm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd][nɑːt]

and	Mr	.	C	—	—	came	also	with	his	crew	,	so	that	the	cabin	could	not
和	先生	.	C	—	—	来了	还	和	他的	全体人员	,	所以	那	这	舱	可以	不是

[kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,

contain	them	,
包含	他们	,

C先生和他的船员也来了，所以船舱容不下他们。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	several	of	the	men	stood	round	the	skylight	on	the	deck	,
和	一些	的	这	男人	站立	圆形的	这	天窗	在	这	甲板	,

几个男人围站在甲板上的天窗旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] .

from	which	they	looked	down	upon	us	as	from	a	gallery	.
从	哪个	他们	看起来	向下	之上	我们	作为	从	一个	画廊	.

他们从高处俯视我们，就像从画廊里一样。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm]

The	day	was	very	fine	and	warm	,	and	I	suffered	no	inconvenience	from
这	天	曾是	非常	美好的	和	温暖的	,	和	我	遭受	不	不便	从

['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [ɔːr][skaɪ] ,

open	skylight	or	sky	,
打开	天窗	或者	天空	,

那天天气晴朗温暖，敞开的天窗和天空并没有给我带来任何不便。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][maɪ] [hed] .

except	when	a	piece	of	tobacco	descended	on	my	head	.
除了	什么时候	一个	片	的	烟草	下降	在	我的	头	.

除非有一块烟草掉到我头上。

['twenti] - [wʌn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌp(ə)l] ['mærɪd] .

Twenty	-	one	children	were	received	into	the	Church	,	and	one	couple	married	.
二十	-	一	孩子们	是	已收到	进入	这	教会	,	和	一	夫妻	已婚	.

21名儿童加入教会，一对夫妇结婚。

['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][men][ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] — — - [es] [kruː] ([huː] ,

Very	few	,	if	any	,	except	some	men	of	Mr	.	C	—	—	'	s	crew	(	who	,
非常	很少	,	如果	任何	,	除了	一些	男人	的	先生	.	C	—	—	-	s	全体人员	(	WHO	,

几乎没有人，除了C先生的几个船员（他们，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] ['pæstər][æt; ət] , [hæd; həd][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] ,

thanks	to	their	good	pastor	at	Greenspond	,	had	their	Prayer	-	books	,
谢谢	到	他们的	好的	牧师	在	格林斯庞德	,	有	他们的	祷告	-	图书	,

多亏了他们在格林斯庞德的好牧师，他们才有了祈祷书。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd]) [kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	attentive	and	well	behaved	)	could	read	,	but	most	of	the
和	是	细心	和	出色地	表现	)	可以	读	,	但	最多	的	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [-]

children	could	say	the	Lord's	[	23	]
孩子们	可以	说	这	主场	[	-	]

并且很专注、举止得体）会阅读，但大多数孩子都能背诵主的名[23]

[prer] [ænd; ənd] [kriːd] .

Prayer	and	Creed	.
祷告	和	信条	.

祷告和信经。

[wʌn] ['wʊmən] [brɔːt] ['fɔːrwərd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] " [ə; eɪ]['terəb(ə)l][gɜːrl] " [tuː; tə] , [seɪ]

One	woman	brought	forward	her	daughter	as	"	a	terrible	girl	"	to	,	say
一	女士	带来	向前	她	女儿	作为	"	一个	糟糕的	女孩	"	到	,	说

[hɜːr; hər] [kriːd] [ænd; ənd][lɔː(r)dz] [prer] ,

her	Creed	and	Lord's	Prayer	,
她	信条	和	主场	祷告	,

一位母亲带着她"糟糕的"女儿上前，让她背诵信经和主祷文。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] " [ðæt] [hɪm] [juː; jʊ] [sʌŋ] [bɪ'loʊ] (

and	some	of	the	Commandments	;	and	"	that	hymn	you	sung	below	(
和	一些	的	这	诫命	;	和	"	那	圣歌	你	唱	以下	(

['iːvnɪŋ] [hɪm]) ,

Evening	Hymn	)	,
晚上	圣歌	)	,

还有部分诫命；以及"你们在下面唱的那首赞美诗（晚祷赞美诗）"，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɪps] ([lɪsps]) ,

she	knows	he	,	but	she	lips	(	lisps	)	,
她	知道	他	,	但	她	嘴唇	(	口齿不清	)	,

她认识他，但她说话含糊不清（口齿不清）。

[soʊ] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

so	she's	ashamed	before	strangers	.
所以	她是	羞愧	前	陌生人	.

所以她在陌生人面前会感到羞愧。

" [ə'nʌðər] ['wʊmən] , ['æftər] [sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ælfəbet] - [ʃiːt] (

"	Another	woman	,	after	surveying	with	,	much	admiration	a	large	alphabet	-	sheet	(
"	其他	女士	,	后	测量	和	,	很多	钦佩	一个	大的	字母	-	床单	(

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]) ,

as	I	should	Egyptian	hieroglyphics	)	,
作为	我	应该	埃及人	象形文字	)	,

"另一位女士在仔细查看了一张大字母表（就像我应该查看埃及象形文字一样）之后，充满了钦佩之情。"

[sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] ,

said	,	"	I	suppose	,	sir	,
说	,	"	我	认为	,	先生	,

他说："我想，先生，

[ðæts] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] . " [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] .

that's	the	A	B	C	.	"	I	gave	little	books	to	all	who	desired	them	.
那就是	这	一个	B	C	.	"	我	给予	小的	图书	到	全部	WHO	想要的	他们	.

那是ABC。"我把小册子送给了所有想要的人。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

Though	most	of	them	had	a	considerable	distance	to	return	,
尽管	最多	的	他们	有	一个	大量	距离	到	返回	,

尽管他们中的大多数人都要走很远的路才能返回，

[ðeɪ] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

they	seemed	unwilling	to	leave	me	and	the	vessel	,
他们	似乎	不情愿	到	离开	我	和	这	血管	,

他们似乎不愿离开我和这艘船。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

and	I	was	in	no	hurry	to	dismiss	them	.
和	我	曾是	在	不	匆忙	到	解雇	他们	.

我并不急于解雇他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] , ['æftər][soʊ]

It	was	very	sad	indeed	to	think	that	the	meeting	and	intercourse	,	after	so
它	曾是	非常	伤心	的确	到	思考	那	这	会议	和	交往	,	后	所以

[lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

long	delay	,
长的	延迟	,

想到这次会面和性交，在经历了如此漫长的拖延之后，最终还是未能实现，真是令人非常难过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'nuːd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] ,

and	with	so	little	prospect	of	being	renewed	,	should	be	so	short	,
和	和	所以	小的	前景	的	存在	更新	,	应该	是	所以	短的	,

而且续约的可能性微乎其微，所以期限应该很短。

[wen] [soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə'læs] !

when	so	many	important	things	had	to	be	done	,	and	alas	!
什么时候	所以	许多	重要的	事物	有	到	是	完毕	,	和	唉	!

当有那么多重要的事情要做的时候，唉！

[soʊ] ['meni] [left] [ʌn'dʌn] !

so	many	left	undone	!
所以	许多	左边	未完成	!

还有很多事情没做完！

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 16th .

Saturday	,	July	16th	.
周六	,	七月	16th	.

7月16日，星期六。

['pəːbek] [koʊv] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [siːl] [koʊv] . — [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][sent] ['letərz] [ɑːn] [bɔːrd]

Purbeck	Cove	,	at	sea	,	and	Seal	Cove	.	—	At	five	o'clock	sent	letters	on	board
珀贝克	海湾	,	在	海	,	和	海豹	海湾	.	—	在	五	点钟	发送	信件	在	木板

['mɪstər] . [siː] — — - [es]['ves(ə)l] ,

Mr	.	C	—	—	'	s	vessel	,
先生	.	C	—	—	-	s	血管	,

珀贝克湾（海上）和海豹湾——五点钟时，在C先生的船上寄出了信件。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

to	be	forwarded	viâ	Greenspond	to	St	.	John's	.
到	是	转发	通过	格林斯庞德	到	英石	.	约翰的	.

经由格林斯庞德转寄至圣约翰斯。

[seɪld] [fɔːr; fər] [siːl] [koʊv] ([ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]) ; [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][noʊ][wɪnd] ,

Sailed	for	Seal	Cove	(	fourteen	or	fifteen	miles	)	;	for	three	hours	no	wind	,
航行	为了	海豹	海湾	(	十四	或者	十五	英里	)	;	为了	三	小时	不	风	,

驶往海豹湾（十四或十五英里）；三个小时无风，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [ə'hed] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

and	then	wind	ahead	,	so	that	we	did	not	reach	our	harbour	till	eight	o'clock
和	然后	风	前方	,	所以	那	我们	做过	不是	抵达	我们的	港口	直到	八	点钟

[piː] . [em] . ,

P	.	M	.	,
P	.	M	.	,

然后我们逆风而行，结果直到晚上八点才到达港口。

['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

happy	and	thankful	to	reach	it	then	,
快乐的	和	感恩	到	抵达	它	然后	,

当时很高兴也很感激能达到这个目标。

['hævɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv][læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

having	in	remembrance	the	difficulties	and	anxieties	of	last	Saturday	night	.
拥有	在	纪念	这	困难	和	焦虑	的	最后的	周六	夜晚	.

谨此缅怀上周六晚的种种困难和焦虑。

[ɪn] [ðɪs] [koʊv] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
In this Cove , which , at this season ,
在 这 海湾 , 哪个 , 在 这 季节 ,

在这个海湾，在这个季节，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['si:znz] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [frʌm; frəm][en] . ['dʌblju:] . , [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd]
and all seasons when the wind is not strong from N . W . , is a splendid
和 全部 季节 什么时候 这 风 是 不是 强的 从 N . W . , 是 一个 灿烂
['hɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

只要西北风不强，这里就是一个绝佳的港口。

[ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['fæməliz] ;
are only two families ;
是 仅有的 二 家庭 ;

只有两户人家;

[bʌt; bət][wʌn] ['boʊts] [loʊd][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['pə:bek] [koʊv][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]
but one boat's load had preceded us from Purbeck Cove to profit by the
但 一 船的 加载 有 之前 我们 从 珀贝克 海湾 到 利润 经过 这
['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] .
Sunday services .
星期日 服务 .

但有一船人从珀贝克湾先我们一步到达，想利用周日的礼拜活动。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ʃɔ:r] ([ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [-]
We found the people on shore (a family of [24]
我们 成立 这 人们 在 支撑 (一个 家庭 的 [-]

我们在岸上发现了这些人（一家[24]人）

['ɔzməndz]) , ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,
Osmonds) , very thankful for our coming ,
奥斯蒙德家族) , 非常 感恩 为了 我们的 未来 ,

奥斯蒙德一家)，非常感谢我们的到来，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]
though a Roman Catholic family had just arrived to spend the Sunday with
尽管 一个 罗马 天主教 家庭 有 只是 到达的 到 花费 这 星期日 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然刚刚有一户罗马天主教家庭来和他们一起过星期天。

[haʊ] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] ([ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['twenti]
How so many people are lodged and accommodated (there must be twenty
如何 所以 许多 人们 是 已提交 和 已安排 (那里 必须 是 二十
- [faɪv] [naʊ] [hɪr]) [ɪn][wʌn] [smɔ:l] [hʌt][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
- five now here) in one small hut is difficult to understand .
- 五 现在 这里) 在 一 小的 小屋 是 难的 到 理解 .

这么多人（现在这里肯定有二十五个人）竟然挤在一个小茅屋里，这实在令人费解。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:siz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
I know not how to be thankful enough for the mercies and comforts of
我 知道 不是 如何 到 是 感恩 足够的 为了 这 怜悯 和 舒适 的
[ðə; ði][pæst] [wi:k] .
the past week .
这 过去的 星期 .

我不知道该如何表达我对过去一周所得到的恩惠和安慰的感激之情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ['hɑːrbər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkər] [ɪn] , [ðɪs] [wiːk] ,
This is the eighth harbour I have been anchored in , this week ,
这 是 这 第八 港口 我 有 到过 锚定 在 , 这 星期 ,

这是我本周停泊的第八个港口了。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks][aɪ][hæv; həv][held] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['entərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm] ,
and in six I have held services ; and except in entering Little Coney Arm ,
和 在 六 我 有 握住 服务 ; 和 除了 在 进入 小的 科尼 手臂 ,

我曾在六个地方主持过礼拜；除了进入小科尼湾之外，

[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['niːðər] ['dɪfɪkəlti] [nɔːr] [dɪ'leɪ] .
have encountered neither difficulty nor delay .
有 遭遇 两者都不 困难 也不 延迟 .

未遇到任何困难或延误。

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [fer] , [ðə; ði] ['weðər] ['ɔːlweɪz] [faɪn] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt]
The winds have been generally fair , the weather always fine ; the people , without
这 风 有 到过 一般来说 公平的 , 这 天气 总是 美好的 ; 这 人们 , 没有
[ɪk'sepʃn] ,
exception ,
例外 ,

风向总体良好，天气晴朗；人们无一例外，

['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] .
grateful for our visits and services .
感激的 为了 我们的 访问 和 服务 .

感谢你们的来访和服务。

['naɪnti] - [tuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrməli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
Ninety - two persons of various ages have been formally received into the Church ;
九十 - 二 人 的 各种各样的 年龄 有 到过 正式地 已收到 进入 这 教会 ;
[eɪt] ['kʌpəlz] ['mærid] ;
eight couples married ;
八 情侣 已婚 ;

92名不同年龄的人正式加入教会；8对夫妇结婚；

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ;
one person admitted to the Lord's Supper ;
一 人 承认 到 这 主场 晚餐 ;

一人领受圣餐；

['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
nearly one hundred and eighty of all ages have been present at the services
几乎 一 百 和 八十 的 全部 年龄 有 到过 展示 在 这 服务
.
:
.

近180名各个年龄段的人参加了追悼会。

[ðə; ði] [bred] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] .
The bread has been cast upon the waters , may it be found .
这 面包 有 到过 投掷 之上 这 水 , 可能 它 是 成立 .

面包已抛入水中，愿它能被找到。

[fɔːrθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 17th .
Fourth Sunday after Trinity , July 17th .
第四 星期日 后 三位一体 , 七月 17th .

三一节后第四个星期日，7月17日。

[siːl] [koʊv] . — [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː] ['fæməliz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər]
Seal Cove . — I was pleased to find that two families had followed in their
海豹 海湾 . — 我 曾是 高兴 到 寻找 那 二 家庭 有 随后 在 他们的
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

海豹湾——我很高兴地发现有两家人乘船跟了过来，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .
from a harbour we have already visited , to attend the services on board .
从 一个 港口 我们 有 已经 到访 , 到 出席 这 服务 在 木板 .

我们从之前到访过的港口出发，参加船上的仪式。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdənt] [hɪr] ([ɪn] [siːl] [koʊv]) [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɑːsmənd] ,
The head of the family resident here (in Seal Cove) is Joseph Osmond ,
这 头 的 这 家庭 居民 这里 (在 海豹 海湾) 是 约瑟夫 奥斯蒙德 ,

居住在锡尔湾的这家人的户主是约瑟夫·奥斯蒙德。

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['beɪzl] ;
a younger brother of Basil ;
一个 年轻 兄弟 的 罗勒 ;

巴兹尔的弟弟；

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][læst][fɔːl][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [twelfθ] [tʃaɪld] ,
he had lost his wife last fall in giving birth to her twelfth child ,
他 有 丢失的 他的 妻子 最后的 落下 在 给予 出生 到 她 第十二 孩子 ,

去年秋天，他的妻子在生下第十二个孩子时去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [terz] .
and he could not speak of her without tears .
和 他 可以 不是 说话 的 她 没有 眼泪 .

他一提起她就忍不住流泪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt] ,
He pointed out to me the spot ,
他 尖 出去 到 我 这 点 ,

他指给我看那个地方，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [kə'mɪtɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([ðə; ði][fɜːrst]
where he had himself committed her body to the ground (the first
在哪里 他 有 他自己 坚定的 她 身体 到 这 地面 (这 第一的
[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) ,
and only one buried in the place) ,
和 仅有的 一 埋葬 在 这 地方) ,

他亲自将她的遗体埋葬在那里（她是第一个也是唯一一个埋葬在那里的人）。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [fenst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['kənsəˌkreitid] .
which he had carefully fenced , and was anxious to have consecrated .
哪个 他 有 小心 围栏 , 和 曾是 焦虑的 到 有 已祝圣的 .

他精心围起的篱笆，急于将其奉献出来。

[ðə; ði] [-]
The [25]
这 [-]

[25]

[beɪb] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
babe had been nursed and kept alive by her sisters ,
宝贝 有 到过 护理 和 保留 活 经过 她 姐妹 ,

婴儿是由她的姐姐们照顾并养活的。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

but	**appeared**	**very**	**sickly**	**and**	**not**	**likely**	**to**	**continue**	**.**
但	出现	非常	病弱的	和	不是	可能	到	继续	.

但他看起来病得很重，不太可能继续比赛。

[naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [tu:; tə] ['twɪlɪŋˌgeɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

Nine	**of**	**his**	**twelve**	**children**	**he**	**had**	**carried**	**to**	**Twillingate**	**to**	**be**
九	的	他的	十二	孩子们	他	有	携带	到	特威林盖特	到	是

['krɪsənd] ([aɪ] . [i:] . [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər] ['praɪvət] ['bæptɪzəm]) ,

christened	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**received**	**into**	**the**	**church**	**after**	**private**	**baptism**	**)**	**,**
受洗	(	我	.	e	.	已收到	进入	这	教会	后	私人的	洗礼	)	,

他的十二个孩子中有九个被他带到特威林盖特接受洗礼（即在私人洗礼后加入教会）。

[bʌt; bət] [θri:] [rɪ'meɪnd] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

but	**three**	**remained**	**whom**	**he**	**desired**	**now**	**to**	**be**	**received**	**.**
但	三	剩余	谁	他	想要的	现在	到	是	已收到	.

但他还想接待剩下的三个人。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ] [leɪ] [hændz] ; [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi]

All	**of**	**these**	**had**	**been**	**baptized**	**by**	**lay**	**hands**	**;**	**two**	**of**	**them**	**,**	**he**
全部	的	这些	有	到过	受洗	经过	躺	双手	;	二	的	他们	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

这些人都是由平信徒施洗的；他说，其中两人.....

" [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , " [aɪ] . [i:] . [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [wel] ,

"	**had**	**been**	**very**	**well**	**baptized**	**,**	**"**	**i**	**.**	**e**	**.**	**by**	**a**	**man**	**who**	**could**	**read**	**well**	**,**
"	有	到过	非常	出色地	受洗	,	"	我	.	e	.	经过	一个	男人	WHO	可以	读	出色地	,

“受洗仪式非常顺利”，即由一位识字良好的人主持的洗礼。

[ðə; ði][θɜ:rd] [keɪs] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

the	**third**	**case**	**did**	**not**	**satisfy**	**him**	**.**
这	第三	案件	做过	不是	满足	他	.

第三个案例未能让他满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [hi:; hi]

This	**was**	**told**	**us**	**before**	**the**	**service**	**,**	**and**	**when**	**,**	**in**	**the**	**service**	**,**	**he**
这	曾是	讲述	我们	前	这	服务	,	和	什么时候	,	在	这	服务	,	他

[wʌz; wəz] [æskt] ,

was	**asked**	**,**
曾是	问	,

这件事在仪式开始前就告诉了我们，在仪式上，当有人问起他时，他说：

[æz; əz][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [di'rekts] , " [baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ?

as	**the**	**Prayer**	**-**	**book**	**directs**	**,**	**"**	**By**	**whom**	**was**	**this**	**child**	**baptized**	**?**
作为	这	祷告	-	书	导演	,	"	经过	谁	曾是	这	孩子	受洗	?

正如祈祷书所指示的那样，“这孩子是由谁施洗的？”

" [hi:; hi] ['ænsər] , " [baɪ][wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ri:dər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

"	**he**	**answered**	**,**	**"**	**By**	**one**	**Joseph**	**Bird**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**reader**	**he**	**was**	**.**
"	他	回答	,	"	经过	一	约瑟夫	鸟	,	和	一个	美好的	读者	他	曾是	.

他回答说：“是约瑟夫·伯德写的，他是一位优秀的读者。”

" [ðɪs] [bɜ:rd] , [hu:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ri:diŋz] ,

"	**This**	**Bird**	**,**	**who**	**on**	**account**	**of**	**his**	**fine**	**readings**	**,**
"	这	鸟	,	WHO	在	帐户	的	他的	美好的	阅读	,

“这只鸟，因为他博览群书，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['bæptaɪz]['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][beɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ɪn]

had	been	employed	to	baptise	many	children	in	the	bay	,	was	a	servant	in
有	到过	受雇	到	洗礼	许多	孩子们	在	这	湾	,	曾是	一个	仆人	在

[ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['fæməli] .

a	fisherman's	family	.
一个	渔民的	家庭	.

他曾受雇在海湾为许多孩子施洗，也曾在渔民家中做过佣人。

[wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['sɜ:rvɪsɪz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:]

We	had	two	services	,	as	usual	,	on	board	;	four	children	were	received	into
我们	有	二	服务	,	作为	通常	,	在	木板	;	四	孩子们	是	已收到	进入

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

和往常一样，船上举行了两场礼拜；四名儿童加入了教会。

[ænd; ənd][wʌn]['kʌp(ə)l] ['mærid] .

and	one	couple	married	.
和	一	夫妻	已婚	.

一对新人结婚了。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ber] [koʊv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ju'naɪtɪd]

This	couple	had	followed	us	from	Bear	Cove	;	they	had	before	been	united
这	夫妻	有	随后	我们	从	熊	海湾	;	他们	有	前	到过	团结的

[baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

by	a	fisherman	,
经过	一个	渔夫	,

这对夫妇从熊湾一路跟着我们过来；他们之前是由一位渔夫介绍认识的。

[hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] .

had	six	children	,	and	were	expecting	shortly	a	seventh	.
有	六	孩子们	,	和	是	期待	不久	一个	第七	.

他们已经有了六个孩子，并且即将迎来第七个孩子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , [æt; ət] [ber] [koʊv] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd][hɪm'self]

The	man	was	he	who	,	at	Bear	Cove	,	as	before	mentioned	,	had	himself
这	男人	曾是	他	WHO	,	在	熊	海湾	,	作为	前	提及	,	有	他自己

['mærid] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ;

married	a	couple	;
已婚	一个	夫妻	;

如前所述，这个人就是在熊湾亲自为一对新人主持婚礼的那个人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	his	wife	was	the	person	who	had	baptized	the	children	.
和	他的	妻子	曾是	这	人	WHO	有	受洗	这	孩子们	.

他的妻子是为孩子们施洗的人。

['weðər] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɪʃieɪt] [wɜ:r; wər] " ['veri] [wel] ['mærid] , "

Whether	the	couple	for	whom	he	had	officiated	were	"	very	well	married	,	"
无论	这	夫妻	为了	谁	他	有	裁判	是	"	非常	出色地	已婚	,	"

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

as	to	the	service	,
作为	到	这	服务	,

至于他主持婚礼的那对新人是否"婚姻美满"，以及婚礼仪式本身，

[mʌst; məst][bi:; bi] " ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

must	be	"	very	doubtful	.
必须	是	"	非常	疑	.

肯定"非常值得怀疑"。

" ['iːðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Either he wished to be more perfect , or he was doubtful about his own
" 任何一个 他 希望 到 是 更多的 完美的 , 或者 他 曾是 疑 关于 他的 自己的
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

“要么他想变得更完美，要么他对自己的情况有所怀疑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摘自1859年“鹰号”(Extracts from a Journal of a Voyage of)
第2/3页

[wət'evər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [hi:; hi]['veri] ['tʃɪrfəli] [peɪd] [ðə; ði] [fi:] , ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

whatever	was	his	reason	,	he	very	cheerfully	paid	the	fee	,	twenty	shillings	.
任何	曾是	他的	原因	,	他	非常	愉快地	有薪酬的	这	费用	,	二十	先令	.

无论出于什么原因，他都非常愉快地支付了费用，20先令。

[hi:; hi][in'kwaiəd]['ɔ:lsoʊ] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsənd] , ['hævɪŋ] [bɪn]

He	inquired	also	whether	he	ought	to	be	christened	,	having	been
他	询问	还	无论	他	应该	到	是	受洗	,	拥有	到过

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [-]

baptized	only	by	a	fisherman	,	[	26	]
受洗	仅有的	经过	一个	渔夫	,	[	-	]

他还询问自己是否应该接受洗礼，因为他只接受过一位渔夫的洗礼[26]。

[ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gɔdˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:dmʌðər] .

though	,	as	he	said	,	with	godfathers	and	a	godmother	.
尽管	,	作为	他	说	,	和	教父们	和	一个	教母	.

不过，正如他所说，他有教父和教母。

[hɪr] [wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ʃeɪm] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] ,

Here	was	confusion	worse	confounded	;	and	shame	covered	my	face	,
这里	曾是	困惑	更糟	令人困惑	;	和	耻辱	涵盖	我的	脸	,

这里的混乱更加令人困惑；羞愧笼罩了我的脸庞。

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n] [ðiːz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [pɔɪnts] .

while	I	endeavoured	to	satisfy	him	and	myself	on	these	complicated	points	.
尽管	我	努力	到	满足	他	和	我	在	这些	复杂的	积分	.

我努力在这些复杂问题上让他和我自己都感到满意。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

The	poor	man	was	evidently	in	earnest	,
这	贫穷的	男人	曾是	显然	在	认真	,

这位可怜的人显然是认真的。

[ænd; ənd][aɪ]['glædli][dɪd][ɔ:l][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	I	gladly	did	all	in	my	power	to	relieve	his	mind	,
和	我	乐意	做过	全部	在	我的	力量	到	缓解	他的	头脑	,

我欣然尽我所能让他安心。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .

and	place	him	and	his	in	a	more	satisfactory	state	.
和	地方	他	和	他的	在	一个	更多的	令人满意的	状态	.

并使他和他的家人处于更令人满意的状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [sæd] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['mærid] ['ʌðər] ,

But	how	sad	that	one	who	had	baptized	and	married	others	,
但	如何	伤心	那	一	WHO	有	受洗	和	已婚	其他的	,

但令人悲哀的是，那位曾为他人施洗和主持婚礼的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] [ə'plai] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] ['mærid] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] !

should	himself	apply	to	be	baptized	and	married	,	being	now	the	father	of	six	children	!
应该	他自己	申请	到	是	受洗	和	已婚	,	存在	现在	这	父亲	的	六	孩子们	!

他自己应该去申请受洗和结婚，因为他现在已经是六个孩子的父亲了！

[ðə; ði][waɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

The	wife	appeared	to	be	the	general	chronicler	of	all	events	in	the
这	妻子	出现	到	是	这	一般的	编年史家	的	全部	活动	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

妻子似乎是邻里间所有事件的总记录员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːfɪtəs] .

and	was	looked	up	to	as	a	kind	of	prophetess	.
和	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	种类	的	女先知	.

她被人们尊为一位女先知。

['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

After	the	Evening	Service	,
后	这	晚上	服务	,

晚祷结束后，

[aɪ] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]['ɑːsmənd][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] ,

I	went	on	shore	to	visit	the	house	which	the	man	Osmond	had	built	himself	,
我	去	在	支撑	到	访问	这	房子	哪个	这	男人	奥斯蒙德	有	建造	他自己	,

我上岸去参观了奥斯蒙德自己建造的房子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] : [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəns]

and	made	comfortable	for	summer	and	winter	:	there	being	abundance
和	制成	舒服的	为了	夏天	和	冬天	:	那里	存在	丰富

[ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] ,

of	wood	for	ceiling	,
的	木头	为了	天花板	,

而且冬暖夏凉：天花板用木材很充足，

& [siː] . , [ænd; ənd][bɜːrtʃ] - [raɪnd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [siːmz] .

&	c	.	,	and	birch	-	rind	to	cover	the	seams	.
&	c	.	,	和	桦木	-	果皮	到	覆盖	这	接缝	.

等等，并用桦树皮覆盖接缝。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pə'tetoz] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]

He	showed	his	gardens	,	full	of	flourishing	potatoes	,	where	the	disease	had
他	显示	他的	花园	,	满的	的	芊芊	土豆	,	在哪里	这	疾病	有

['nevər] [jet] [riːtʃt] .

never	yet	reached	.
绝不	然而	达到	.

他带人参观了他的菜园，园里种满了茁壮成长的土豆，这种疾病从未蔓延到那里。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] ['veri] [lʌg'ʒʊriənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [kaʊz] .

The	vegetation	is	very	luxuriant	,	and	there	is	plenty	of	pasture	for	cows	.
这	植被	是	非常	茂盛的	,	和	那里	是	很多	的	牧场	为了	牛	.

植被非常茂盛，有充足的牧场供牛吃草。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] ['ʌpwərdz]

He	could	at	any	time	,	he	said	,	kill	a	deer	,	and	had	killed	upwards
他	可以	在	任何	时间	,	他	说	,	杀	一个	鹿	,	和	有	被杀	向上

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] !

of	two	hundred	!
的	二	百	!

他说他随时都能猎杀一头鹿，而且他已经猎杀了超过两百头！

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːl] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] ,

and	as	his	neighbours	in	the	bay	all	supply	themselves	with	the	same	food	,
和	作为	他的	邻居	在	这	湾	全部	供应	他们自己	和	这	相同的	食物	,

因为他海湾里的邻居们都食用同样的食物，

[ðə; ði][pɑːrk][mʌst; məst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wel] ['stɑːkt] .

the	park	must	be	supposed	to	be	pretty	large	,	and	well	stocked	.
这	公园	必须	是	据称	到	是	漂亮的	大的	,	和	出色地	库存充足	.

这个公园应该相当大，而且设施齐全。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [kɪlz] [fɔksiz][ænd; ənd]['mɑːrtənz][fɔːr; fər][ðer; ðər][skɪnz] ,

In	the	winter	he	kills	foxes	and	martens	for	their	skins	,
在	这	冬天	他	杀戮	狐狸	和	貂	为了	他们的	皮肤	,

冬天他会猎杀狐狸和貂，获取它们的皮毛。

[waɪld] [faʊlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts][fɔːr; fər] [fuːd] .

wild	fowls	of	various	sorts	for	food	.
荒野	家禽	的	各种各样的	排序	为了	食物	.

捕猎各种野生水禽作为食物。

['fjuːəl][ɪz] [ˌsuːpərə'bʌndənt] .

Fuel	is	superabundant	.
燃料	是	超级丰富的	.

燃料非常充足。

[ðə; ði]['wɔːtər][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [fɪʃ] , — ['sæmən] , ['herɪŋ] , [ænd; ənd] ['mækrəl] ; [ðə; ði][aɪs] [brɪŋz]

The	water	produces	fish	,	—	salmon	,	herring	,	and	mackerel	;	the	ice	brings
这	水	产	鱼	,	一	三文鱼	,	鲱鱼	,	和	鲭鱼	;	这	冰	带来

[ðə; ði] [siːlz] .

the	seals	.
这	封印	.

水里养育着鱼类——鲑鱼、鲱鱼和鲭鱼；冰里则有海豹。

['ɑːsmənd] [əkˈnɔlidʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Osmond	acknowledges	that	it	was	"	very	easy	to	get	a	living	,
奥斯蒙德	承认	那	它	曾是	"	非常	简单的	到	得到	一个	活的	,

奥斯蒙德承认"谋生非常容易"，

" [ænd; ənd]['wɑːntɪd]['oʊnli][ðə; ði]['mɪnɪstər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'tentɪd] .

"	and	wanted	only	the	minister	to	be	more	than	contented	.
"	和	通缉	仅有的	这	部长	到	是	更多的	比	满足	.

只希望部长感到非常满意。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbərz] ([æt; ət]['lɑːbstər] ['hɑːrbər]) [-]

His	nearest	neighbours	(	at	Lobster	Harbour	)	[	27	]
他的	最近的	邻居	(	在	龙虾	港口	)	[	-	]

他最近的邻居（在龙虾港）[27]

[ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['veri] [gʊd] [tɜːrmz] .

are	Roman	Catholics	,	and	with	these	he	lives	on	very	good	terms	.
是	罗马	天主教徒	,	和	和	这些	他	生活	在	非常	好的	条款	.

他们是罗马天主教徒，他和他们相处得很好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [ðiː] , [ɔːr][ə; eɪ] [ðaʊ] , [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	There	was	never	a	thee	,	or	a	thou	,	passed	between	them	.
"	那里	曾是	绝不	一个	你	,	或者	一个	你	,	通过了	之间	他们	.

"他们之间从来没有过'你'或'汝'这样的称呼。"

" [sʌtʃ] [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɑːsmənd] , [soʊl]['ɑːkjupaɪər][ʌv; əv] [siːl] [koʊv] , [ɪn] [waɪt] [beɪ] , [ænd; ənd]

"	Such	is	Joseph	Osmond	,	sole	occupier	of	Seal	Cove	,	in	White	Bay	,	and
"	这样的	是	约瑟夫	奥斯蒙德	,	唯一	占领者	的	海豹	海湾	,	在	白色的	湾	,	和

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ,

such	his	condition	,
这样的	他的	状况	,

"这就是约瑟夫·奥斯蒙德，他是白湾海豹湾的唯一住户，他的境况是这样的……"

['fɪzɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

physical	,	**social**	,	**and**	**religious**	.
身体的	,	社会的	,	和	宗教	.

生理、社会和宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən] [riːd] .

It	**should**	**be**	**added**	**that**	**not**	**one**	**person**	**in**	**the**	**settlement**	**can**	**read**	.
它	应该	是	额外	那	不是	一	人	在	这	沉降	能	读	.

需要补充的是，该定居点没有一个人识字。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌtɪŋ] [s'pɑːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪks] ,

He	**complains**	**much**	**of**	**the**	**French**	**cutting**	**spars**	**and**	**other**	**sticks**	**,**
他	抱怨	很多	的	这	法语	切割	桅杆	和	其他	棍子	,

他抱怨法国人经常砍伐桅杆和其他木棍，

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ɑːn] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ,

besides	**what**	**they**	**require**	**for**	**their**	**use**	**on**	**shore**	**;**	**and**	**yet**	**more**	**,**
除了	什么	他们	要求	为了	他们的	使用	在	支撑	;	和	然而	更多的	,

除了他们在岸上使用所需的物品之外；还有更多，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ['meni] [fairz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪz]

of	**their**	**leaving**	**many**	**fires**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**by**	**which**	**the**	**whole**	**neighbourhood**	**is**
的	他们的	离开	许多	火灾	在	这	树林	,	经过	哪个	这	所有的	邻里	是

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

他们在树林里留下了许多火灾，危及整个社区的安全。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][fairz] [ðʌs] ['kerləsli] [left] ,

He	**has**	**often**	**gone**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fires**	**thus**	**carelessly**	**left**	**,**
他	有	经常	已消失	到	放	出去	这	火灾	因此	粗心大意	左边	,

他经常去扑灭自己粗心大意留下的火灾，

[baɪ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [wʊd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

by	**which**	**thousands**	**of**	**acres**	**of**	**wood**	**might**	**be**	**destroyed**	**,**	**and**	**the**
经过	哪个	数千	的	英亩	的	木头	可能	是	损毁	,	和	这

[ɪn'hæbɪtənts] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

inhabitants	**driven**	**from**	**their**	**homes**	**.**
居民	驱动	从	他们的	房屋	.

由此可能导致数千英亩的森林被毁，居民被迫离开家园。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 18th .

Monday	**,**	**July**	**18th**	**.**
周一	,	七月	18th	.

7月18日，星期一。

[æt; ət] [siːl] [koʊv] . — [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .

At	**Seal**	**Cove**	**.**	**—**	**This**	**was**	**our**	**first**	**day**	**of**	**delay**	**since**	**coming**	**into**	**the**	**Bay**	**.**
在	海豹	海湾	.	—	这	曾是	我们的	第一的	天	的	延迟	自从	未来	进入	这	湾	.

在海豹湾——这是我们进入海湾以来遇到的第一次延误。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɑːp] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt]

A	**strong**	**north**	**-**	**east**	**wind**	**with**	**a**	**heavy**	**lop**	**,**	**made**	**it**	**useless**	**to**	**attempt**
一个	强的	北	-	东方	风	和	一个	重的	垂落	,	制成	它	无用	到	试图

[tuː; tə][proʊ'siːd] .

to	**proceed**	**.**
到	继续	.

强劲的东北风夹杂着沉重的波浪，使得继续前进变得毫无意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

In	**the**	**afternoon**	**all**	**the**	**people**	**on**	**shore**	**came**	**to**	**our**	**service**	**,**
在	这	下午	全部	这	人们	在	支撑	来了	到	我们的	服务	,

下午，岸上所有人都来为我们服务了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spleɪnd] " [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] , [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,

and	I	explained	"	the	articles	of	our	Belief	,	the	Ten	Commandments	,
和	我	解释	"	这	文章	的	我们的	信仰	,	这	十	诫命	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .

and	the	Lord's	Prayer	.
和	这	主场	祷告	.

我解释了"我们的信仰信条、十诫和主祷文"。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	In	the	evening	,
"	在	这	晚上	,

"晚上，

['mɪstər] . ['tʌkər] [went][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

Mr	.	Tucker	went	on	shore	to	teach	the	younger	ones	to	repeat	the	Lord's
先生	.	塔克	去	在	支撑	到	教	这	年轻	一个	到	重复	这	主场

[prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːd] ,

Prayer	and	the	creed	,
祷告	和	这	信条	,

塔克先生上岸去教年纪小的孩子们背诵主祷文和信经。

[mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] , [rəud] [ʌp] " [ðə; ði] ['sʌðərn]

more	perfectly	;	and	I	,	with	the	rest	of	my	party	,	rowed	up	"	the	Southern
更多的	完美	;	和	我	,	和	这	休息	的	我的	派对	,	划船	向上	"	这	南方

[ɑːrm] ,

Arm	,
手臂	,

更完美地；我和我的同伴们一起划船沿"南臂"而上，

" [æn; ən]['ɪndræft][ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊntnz]

"	an	indraft	of	about	three	miles	,	winding	among	the	most	picturesque	mountains
"	一个	吸气	的	关于	三	英里	,	绕线	之中	这	最多	如画	山脉

[aɪ]['evər] [sɔː] .

I	ever	saw	.
我	曾经	锯	.

"大约三英里长的内旋气流，蜿蜒穿过我见过的最美丽的群山。"

[ðeɪ] [raɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [wʊd]

They	rise	almost	perpendicularly	from	the	water	,	are	clothed	with	wood
他们	上升	几乎	垂直	从	这	水	,	是	穿着衣服	和	木头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

from	the	base	to	the	summit	,
从	这	根据	到	这	首脑	,

它们几乎垂直于水面升起，从底部到顶部都覆盖着木头。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][moʊst] ['verid] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['aʊtlaɪn] .

and	are	of	most	varied	shape	and	outline	.
和	是	的	最多	多种多样	形状	和	大纲	.

它们的形状和轮廓千差万别。

[ðeɪ] [sər'pæs] [ɪn]['grændʒər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɪkli] [kloʊðd]

They	surpass	in	grandeur	the	banks	of	the	Wye	,	and	are	more	thickly	clothed
他们	超过	在	宏伟	这	银行	的	这	怀伊	,	和	是	更多的	浓密	穿着衣服

[wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

with	wood	,
和	木头	,

它们比怀河两岸更加雄伟壮观，而且树木也更加茂密。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [-]

in	which	,	the	[	28	]
在	哪个	,	这	[	-	]

其中，[28]

[biːtʃ] , [ænd; ənd][bɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [spruːs] ,

beech	**,**	**and**	**birch**	**,**	**and**	**maple**	**,**	**have**	**almost**	**displaced**	**the**	**spruce**	**,**
山毛榉	,	和	桦木	,	和	枫	,	有	几乎	流离失所	这	云杉	,

山毛榉、桦树和枫树几乎已经取代了云杉。

[ænd; ənd][noʊ] [griːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	**no**	**green**	**could**	**be**	**more**	**fresh**	**and**	**delicate**	**.**
和	不	绿色的	可以	是	更多的	新鲜的	和	精美的	.

没有哪种绿色蔬菜能比它更清新、更鲜嫩。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] ,

These	**mountains**	**are**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**Arm**	**,**	**to**	**its**	**extremity**	**,**
这些	山脉	是	在	每个	边	的	这	手臂	,	到	它是	末端	,

这些山脉位于海湾两侧，一直延伸到海湾的尽头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd][baɪ][ə; eɪ][raʊnd] , [ɔːr]['kɑːnɪkl] [hɪl] , ['sɪmələrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ;

which	**is**	**nearly**	**closed**	**by**	**a**	**round**	**,**	**or**	**conical**	**hill**	**,**	**similarly**	**covered**	**with**	**trees**	**;**
哪个	是	几乎	关闭	经过	一个	圆形的	,	或者	锥	爬坡道	,	相似地	涵盖	和	树木	;

它几乎被一个圆形或圆锥形的小山丘完全包围，小山丘上也覆盖着树木；

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] , [bɪ'twiːn] ['lɔːfti] ['rɑːks] ,

on	**either**	**side**	**of**	**which**	**you**	**may**	**enter**	**into**	**a**	**valley**	**,**	**between**	**lofty**	**rocks**	**,**
在	任何一个	边	的	哪个	你	可能	进入	进入	一个	谷	,	之间	高远	岩石	,

两侧都可以进入山谷，山谷两侧是高耸的岩石。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər][ɔːr] [brʊk] [kən'veiz] [ðə; ði]['sɜːrplʌs]['wɔːtər][ʌv; əv]

and	**through**	**which**	**probably**	**a**	**small**	**river**	**or**	**brook**	**conveys**	**the**	**surplus**	**water**	**of**
和	通过	哪个	大概	一个	小的	河	或者	溪	传递	这	剩余	水	的

[sʌm; səm] [leɪk] [ɔːr] [leɪks] ['laɪɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .

some	**lake**	**or**	**lakes**	**lying**	**farther**	**up**	**the**	**country**	**.**
一些	湖	或者	湖泊	说谎	更远	向上	这	国家	.

很可能有一条小河或溪流将位于更上游地区的某个或某些湖泊的剩余水量输送到那里。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]['treɪsɪz]

The	**solemn**	**effect**	**of**	**the**	**scenery**	**was**	**heightened**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**all**	**traces**
这	庄严	影响	的	这	风景	曾是	增强	经过	这	缺席	的	全部	痕迹

[ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv][men][ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

and	**signs**	**of**	**men**	**or**	**other**	**animals**	**;**
和	标志	的	男人	或者	其他	动物	;

由于没有人类或其他动物的任何痕迹和迹象，景色更显庄严肃穆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

and	**the**	**occasional**	**scream**	**of**	**a**	**gull**	**looking**	**down**	**upon**	**us**	**,**
和	这	偶然	尖叫	的	一个	鸥	寻找	向下	之上	我们	,

偶尔还能听到海鸥俯视着我们发出的尖叫声。

[meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

made	**the**	**general**	**silence**	**and**	**solitude**	**more**	**impressive**	**.**
制成	这	一般的	沉默	和	孤独	更多的	感人的	.

这使得周围的寂静和孤独感更加令人印象深刻。

[haʊ] ['prɑːdɪg(ə)l][ɪz]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] ,

How	**prodigal**	**is**	**nature**	**of**	**her**	**beauties**	**and**	**glories**	**,**
如何	浪子	是	自然	的	她	美女	和	荣耀	,

自然之美何其慷慨，竟将自身的荣光和荣耀如此肆意挥霍！

[ðʌs] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][əd'maɪər] ,

thus	**repeated**	**and**	**renewed**	**in**	**places**	**where**	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**admire**	**,**
因此	重复	和	更新	在	地方	在哪里	那里	是	不	一	到	钦佩	,

因此，在没有值得敬仰的人的地方，这种行为不断重复和延续。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !

and	very	few	to	see	them	!
和	非常	很少	到	看	他们	!

很少有人能看到它们!

['tu:zdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 19th .

Tuesday	,	July	19th	.
周二	,	七月	19th	.

7月19日，星期二。

[si:l] [koʊv] , [ænd; ənd][æt; ət] [si:] . — [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [deɪ]

Seal	Cove	,	and	at	sea	.	—	The	wind	was	not	more	favourable	to	day
海豹	海湾	,	和	在	海	.	—	这	风	曾是	不是	更多的	有利	到	天

[ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,

than	yesterday	,
比	昨天	,

海豹湾和海上——今天的风向并不比昨天好。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] ;

except	that	it	was	not	so	strong	;
除了	那	它	曾是	不是	所以	强的	;

只是它的强度不够;

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] ,

but	we	thought	it	better	to	go	out	in	the	hope	of	some	change	,
但	我们	想法	它	更好的	到	去	出去	在	这	希望	的	一些	改变	,

但我们认为最好还是出去走走，希望能有所改变。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

in	the	mean	time	beating	to	windward	.
在	这	意思是	时间	殴打	到	迎风	.

与此同时，逆风航行。

['æftər] ['stændɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] ,

After	standing	across	the	bay	and	back	,
后	常设	穿过	这	湾	和	后退	,

在海湾对岸站了一会儿又折返回来之后，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜ:rti] [maɪlz] ([ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [i:tʃ] [wei]) ,

a	distance	of	nearly	thirty	miles	(	fourteen	or	fifteen	each	way	)	,
一个	距离	的	几乎	三十	英里	(	十四	或者	十五	每个	方式	)	,

距离近三十英里（单程十四或十五英里），

[wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [geɪnd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

we	found	we	had	only	gained	a	mile	and	a	half	,
我们	成立	我们	有	仅有的	获得	一个	英里	和	一个	一半	,

我们发现只走了一英里半。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tæk] ['oʊnli] [əd'vænst] [ˌju: 'es][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

and	the	next	tack	only	advanced	us	about	as	much	more	.
和	这	下一个	钉	仅有的	先进的	我们	关于	作为	很多	更多的	.

而接下来的策略也只让我们取得了差不多同样的进展。

[ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi] [stʊd] [ə'krɔ:s] , [ðə; ði][wɪnd] [teɪld] [ˌju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] .

The	next	time	we	stood	across	,	the	wind	tailed	us	altogether	.
这	下一个	时间	我们	站立	穿过	,	这	风	有尾巴的	我们	共	.

我们下次站在那里时，风完全是顺着我们吹的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] , [huː] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [ɪ'fekt]
This **was** **trying** **work** **,** **especially** **to** **my** **companions** **,** **who** **all** **felt** **the** **direful** **effect**
这 曾是 尝试 工作 , 尤其 到 我的 同伴 , WHO 全部 毛毡 这 雒 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
of **the** **beating** **,**
的 这 殴打 ,

这项工作非常艰苦，尤其是对我的同伴们来说，他们都感受到了殴打带来的可怕影响。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'kʌmbənt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrs] ; [aɪ] , ['hæpɪli]
and **were** **recumbent** **nearly** **the** **whole** **day** **,** **and** **sometimes** **worse** **;** **I** **,** **happily**
和 是 卧式 几乎 这 所有的 天 , 和 有时 更糟 ; 我 , 快乐地
,
,
,

他们几乎整天都躺着，有时情况更糟；而我，幸运的是，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [griːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [dɪ'leɪ] . [-]
was **able** **to** **read** **and** **write** **,** **and** **only** **grieved** **by** **the** **sad** **delay** **.** **[** **29** **]**
曾是 有能力的 到 读 和 写 , 和 仅有的 伤心 经过 这 伤心 延迟 . [-]

他识字，能写字，只是对延迟感到难过。[29]

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th .
Wednesday **,** **July** **20th** **.**
周三 , 七月 20th .

7月20日，星期三。

[æt; ət] [siː] . — [ded] [kɑːm] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] [hed] -
At **sea** **.** **—** **Dead** **calm** **nearly** **the** **whole** **day** **,** **with** **occasional** **interludes** **of** **head** **-**
在 海 . — 死的 冷静的 几乎 这 所有的 天 , 和 偶然 插曲 的 头 -
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

海上——几乎整天风平浪静，偶尔会有逆风。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
which **enabled** **us** **to** **run** **across** **the** **bay** **,** **and** **make** **the** **unpleasant** **discovery**
哪个 已启用 我们 到 跑步 穿过 这 湾 , 和 制作 这 令人不快的 发现
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] ,
that **we** **had** **advanced** **,**
那 我们 有 先进的 ,

这使我们能够跑过海湾，并得出令人不快的结论：我们已经前进了一步。

[ɔːr] [geɪnd] , ['oʊnli][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [sɪns] [wiː; wi][left] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] ['jestərdeɪ] !
or **gained** **,** **only** **about** **five** **miles** **since** **we** **left** **our** **anchorage** **yesterday** **!**
或者 获得 , 仅有的 关于 五 英里 自从 我们 左边 我们的 安克雷奇 昨天 !

或者说，自昨天离开锚地以来，我们只走了大约五英里！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .
During **the** **greater** **part** **of** **the** **day** **we** **were** **lying** **almost** **motionless** **.**
期间 这 更大的 部分 的 这 天 我们 是 说谎 几乎 静止不动 .

一天的大部分时间里，我们几乎一动不动地躺着。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wer] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [hæd; həd][left]
Eight **o'clock** **P** **.** **M** **.** **found** **us** **just** **where** **eight** **o'clock** **A** **.** **M** **.** **had** **left**
八 点钟 P . M . 成立 我们 只是 在哪里 八 点钟 一个 . M . 有 左边
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

晚上八点，我们发现自己和早上八点时一样，处境依旧。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['peɪʃ(ə)ns] .
A lesson in patience .
一个 课 在 耐心 .

这是一堂关于耐心的课。

['θɜ:rzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st .
Thursday , July 21st .
周四 , 七月 21st .

7月21日，星期四。

[æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] ['hu:pɪŋ] ['hɑ:rbər] . — ['æftər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kɑ:md] [ɔ:l] [naɪt] ,
At sea , and Hooping Harbour . — After being becalmed all night ,
在 海 , 和 呼啦圈 港口 . — 后 存在 平静 全部 夜晚 ,

在海上，以及霍平港。——在海上漂泊了一整夜之后，

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .
a light breeze sprung up in our favour at four o'clock A . M .
一个 光 微风 弹簧 向上 在 我们的 偏爱 在 四 点钟 一个 . M .

凌晨四点，一阵微风吹来，对我们有利。

(['bi:ɪŋ] [ðen] [dʒʌst][ɔ:f] ['lɪt(ə)l][kæt][ɑ:rm]) ,
(being then just off Little Cat Arm) ,
(存在 然后 只是 离开 小的 猫 手臂) ,

（当时就在小猫臂附近）

[wɪtʃ] [sə'faist] [tu:; tə] ['kæri] [ju: 'es]['ɪntu:] ['hu:pɪŋ] ['hɑ:rbər] ([ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz]) [baɪ] [θri:]
which sufficed to carry us into Hooping Harbour (about thirty - five miles) by three
哪个 足够了 到 携带 我们 进入 呼啦圈 港口 (关于 三十 - 五 英里) 经过 三
[ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .
o'clock P . M .
点钟 P . M .

这足以让我们在下午三点前抵达胡平港（约三十五英里）。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fæməliz] ['oʊnli] , [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:r] [ɪn][wʌn] ,
Here are two families only , all the members of which , four in one ,
这里 是 二 家庭 仅有的 , 全部 这 成员 的 哪个 , 四 在 一 ,

这里只有两个家庭，所有成员加起来有四个人，

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət][hoʊm] .
and eight in the other , were fortunately at home .
和 八 在 这 其他 , 是 幸运的是 在 家 .

而另一组八名儿童，幸运的是，都待在家中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪz][ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['skru:pəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
One of the mothers is a Wesleyan , with all the scruples of her
一 的 这 母亲们 是 一个 卫斯理大学 , 和 全部 这 顾虑 的 她
[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
denomination .
面值 .

其中一位母亲是卫理公会教徒，恪守着该教派的所有戒律。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]
She had taught her children the Lord's Prayer , but could not teach them
她 有 教授 她 孩子们 这 主场 祷告 , 但 可以 不是 教 他们
[ðə; ði] [kri:d] ,
the Creed ,
这 信条 ,

她教过孩子们主祷文，但却教不了他们信经。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][seɪ] , - [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] ,
because " it would be wrong for them to say , ' - I believe in God ,
因为 " 它 会 是 错误的 为了 他们 到 说 , - 我 相信 在 上帝 ,

因为"如果他们说'我相信上帝'，那是错误的。"

- [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

'	when	they	did	not	believe	in	Him	,	which	she	perceived	they	did	not	.
-	什么时候	他们	做过	不是	相信	在	他	,	哪个	她	感知	他们	做过	不是	.

当他们不信他的时候，她察觉到他们确实不信他。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

"	The	truth	,	I	imagine	,	was	,	she	could	not	say	it	herself	.
"	这	真相	,	我	想象	,	曾是	,	她	可以	不是	说	它	她自己	.

“我想，真相是，她自己无法说出口。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən] ,

She	did	not	like	to	be	godmother	to	her	neighbour's	children	,
她	做过	不是	喜欢	到	是	教母	到	她	邻居	孩子们	,

她不喜欢当邻居孩子的教母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪnz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ;

because	"	she	had	sins	enough	of	her	own	to	answer	for	;
因为	"	她	有	罪孽	足够的	的	她	自己的	到	回答	为了	;

因为“她自己也犯下了足够多的罪孽需要承担责任；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pər'fɔːrm] .

and	she	could	not	make	a	promise	she	knew	she	should	not	perform	.
和	她	可以	不是	制作	一个	承诺	她	知道	她	应该	不是	履行	.

她无法做出自己明知不应该做出的承诺。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][wʌn] [huːz]

"	As	she	was	the	only	grown	-	up	woman	in	the	place	,	except	the	one	whose
"	作为	她	曾是	这	仅有的	生长	-	向上	女士	在	这	地方	,	除了	这	一	谁

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“因为除了那个有孩子的女性之外，她是那里唯一的成年女性，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

with	her	own	,	were	to	be	baptized	,	it	was	necessary	to
和	她	自己的	,	是	到	是	受洗	,	它	曾是	必要的	到

[ˌoʊvər'kʌm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

overcome	,	if	possible	,
克服	,	如果	可能的	,

她自己的孩子也要接受洗礼，如果可能的话，必须克服困难。

[ðiːz] ['skruːpəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

these	scruples	,	which	was	no	easy	matter	.
这些	顾虑	,	哪个	曾是	不	简单的	事情	.

这些顾虑，并非易事。

[ænd; ənd] [hɪr] [-]

And	here	[	30	]
和	这里	[	-	]

而这里[30]

[wɜːr; wər] [freʃ] [,kɔmpli'keiʃəns] .

were	fresh	complications	.
是	新鲜的	并发症	.

出现了新的并发症。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ] ['fæməliz] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ə; eɪ]

Some	of	the	children	of	both	families	had	been	baptized	by	a
一些	的	这	孩子们	的	两个都	家庭	有	到过	受洗	经过	一个

[frentʃ] [priːst] ,

French	priest	,
法语	牧师	,

两家的一些孩子都曾接受过一位法国神父的洗礼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːrdz] .

and	no	one	could	say	"	with	what	words	.
和	不	一	可以	说	"	和	什么	字	.

没有人能说"用什么话"。

" [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

"	Some	had	been	baptized	by	a	woman	,	some	by	a	fisherman	.
"	一些	有	到过	受洗	经过	一个	女士	,	一些	经过	一个	渔夫	.

"有些人是由一位妇女施洗的，有些人是由一位渔夫施洗的。"

['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːr][biː; bi]['sɜːrtəˌfaɪd][ʌv; əv] , [sʌtʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ænd; ənd]

Painful	it	was	to	witness	,	or	be	certified	of	,	such	complications	and
痛苦	它	曾是	到	证人	,	或者	是	认证	的	,	这样的	并发症	和

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

irregularities	,
违规行为	,

亲眼目睹或被证实存在这些并发症和异常情况，令人痛苦不堪。

[mɔːr] [soʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

more	so	to	be	in	any	degree	answerable	for	them	,
更多的	所以	到	是	在	任何	程度	可回答的	为了	他们	,

更何况还要在某种程度上对他们负责。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ænd; ənd]['rektɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['vɪzɪt]

most	of	all	to	be	expected	to	unravel	and	rectify	them	in	one	visit
最多	的	全部	到	是	预期的	到	绎	和	纠正	他们	在	一	访问

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [duˈreɪʃn] ,

of	a	few	hours	'	duration	,
的	一个	很少	小时	-	期间	,

最重要的是，人们期望在短短几个小时的时间内，一次性解决并纠正这些问题。

['noʊɪŋ] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .

knowing	too	that	they	must	all	be	renewed	and	repeated	.
会心	也	那	他们	必须	全部	是	更新	和	重复	.

也知道这一切都必须更新和重复。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrbər] [ɪn] [waɪt] [beɪ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [frentʃ] ,

This	is	the	only	harbour	in	White	Bay	where	there	are	any	French	,
这	是	这	仅有的	港口	在	白色的	湾	在哪里	那里	是	任何	法语	,

这是白湾唯一有法国人居住的港口。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz]

and	these	,	it	is	worthy	of	notice	,	have	come	here	within	the	last	five	years
和	这些	,	它	是	值得	的	注意	,	有	来	这里	之内	这	最后的	五	年

,

,

,

值得注意的是，这些都是在过去五年内迁至此处的。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

since	the	two	English	families	established	themselves	in	the	place	.
自从	这	二	英语	家庭	已确立的	他们自己	在	这	地方	.

自从那两个英国家庭在那里定居下来之后。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['sæmən] [nets] ,

On	their	arrival	this	year	,	the	French	took	up	the	Englishman's	salmon	nets	,
在	他们的	到达	这	年	,	这	法语	采取	向上	这	英国人的	三文鱼	网	,

今年他们抵达后，法国人接过了英国人的鲑鱼网。

[ænd; ənd] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

and	prevented	his	fishing	for	three	weeks	,
和	阻止	他的	钓鱼	为了	三	周	,

并阻止他出海捕鱼三周。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sent] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

until	they	were	informed	by	the	officer	sent	from	St	.	John's	,
直到	他们	是	知情的	经过	这	官	发送	从	英石	.	约翰的	,

直到圣约翰派来的官员通知他们为止，

[ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,

that	things	were	to	remain	this	year	as	in	the	preceding	,
那	事物	是	到	保持	这	年	作为	在	这	前	,

今年的情况将与去年一样，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	until	matters	were	settled	by	the	authorities	.
和	直到	事情	是	定居	经过	这	当局	.

直到当局解决此事为止。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] [kəm'pleɪnz] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [best] [wiːks] -

The	poor	Englishman	complains	bitterly	of	being	deprived	of	his	three	best	weeks	'
这	贫穷的	英国人	抱怨	苦涩地	的	存在	被剥夺的	的	他的	三	最好的	周	-

['fɪʃəri] ,

fishery	,
渔业	,

可怜的英国人愤愤不平地抱怨自己失去了三周最好的捕鱼时光。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] ,

which	,	if	they	had	been	only	as	good	as	the	subsequent	ones	,
哪个	,	如果	他们	有	到过	仅有的	作为	好的	作为	这	随后的	一个	,

如果它们仅仅和后来的作品一样好的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .

must	have	been	a	serious	loss	.
必须	有	到过	一个	严肃的	损失	.

这肯定是一笔重大损失。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sæmən] ,

This	day	he	took	in	his	nets	about	a	hundred	salmon	,
这	天	他	采取	在	他的	网	关于	一个	百	三文鱼	,

这一天，他用渔网捕捞了大约一百条鲑鱼。

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kætʃ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nets] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ]

and	speaks	of	this	as	an	ordinary	catch	—	and	his	nets	are	not	large
和	说话	的	这	作为	一个	普通的	抓住	—	和	他的	网	是	不是	大的

[ɔːr] ['nuːmərəs] .

or	numerous	.
或者	很多的	.

并称这是一次普通的捕获——而且他的渔网既不大也不多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ɪf] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

It	would	be	very	sad	and	shameful	if	this	branch	of	the	fishery	,
它	会	是	非常	伤心	和	可耻	如果	这	分支	的	这	渔业	,

如果渔业的这一分支……那将是一件非常令人悲哀和羞耻的事情。

[wɪtʃ] ['klɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [triːtiz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , ['iːðər]

which	clearly	was	not	contemplated	in	the	treaties	,	should	be	given	up	,	either
哪个	清楚地	曾是	不是	思考	在	这	条约	,	应该	是	给定	向上	,	任何一个

['hoʊlli] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] ,

wholly	or	in	part	,
完全	或者	在	部分	,

条约中显然没有考虑到的事项，应当全部或部分放弃。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] .

to	the	French	.
到	这	法语	.

对法国人来说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['hɑːrbər] [ɪn] [waɪt] [beɪ] .
This is the last harbour in White Bay .
这 是 这 最后的 港口 在 白色的 湾 .

这是白湾的最后一个港口。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 22d .
Friday , July 22d .
星期五 , 七月 22d .

7月22日，星期五。

['huːpɪŋ] ['hɑːrbər] , [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [-]
Hooping Harbour , at sea , and [31]
呼啦圈 港口 , 在 海 , 和 [-]

胡平港，在海上，以及[31]

- . — [wiː; wi] [weid] ['æŋkər] [suːn] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
Englée . — We weighed anchor soon after four o'clock .
- . — 我们 称重 锚 很快 后 四 点钟 .

英格莱——四点刚过，我们就起锚了。

[ðə; ði][wɪnd][soʊ] [laɪt] [ðæt]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][toʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ;
The wind so light that our men were obliged to tow for nearly two hours ;
这 风 所以 光 那 我们的 男人 是 有义务 到 拖 为了 几乎 二 小时 ;

风力太小，我们的人不得不拖着船走了将近两个小时；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['briːzd] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] ,
then it breezed up ahead , and gradually increased ,
然后 它 微风拂过 向上 前方 , 和 逐步地 增加 ,

然后风势向前推进，逐渐增强。

[tɪl] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [ʌp][tuː; tə]['kænədə] [beɪ] , [sʌm; səm][naɪn] [maɪlz] ,
till by the time we had beaten up to Canada Bay , some nine miles ,
直到 经过 这 时间 我们 有 被打败 向上 到 加拿大 湾 , 一些 九 英里 ,

直到我们跋涉了大约九英里到达加拿大湾时，

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːrd] .
it blew very hard .
它 吹 非常 难的 .

风刮得很大。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] [goʊz] ;
However , the harder it blows , the better the good Church - ship goes ;
然而 , 这 更难 它 打击 , 这 更好的 这 好的 教会 - 船 去 ;

然而，风越大，教会的良好氛围就越浓厚；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] - [raʊnd] - ['aɪlənd] , [ɪn]['kænədə] [beɪ] (
and before one o'clock we had beaten - round Englée Island , in Canada Bay (
和 前 一 点钟 我们 有 被打败 - 圆形的 - 岛 , 在 加拿大 湾 (
['aʊər; ɑːr][nekst] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔːl]) ,
our next place of call) ,
我们的 下一个 地方 的 称呼) ,

不到一点钟，我们就绕过了加拿大湾的英格利岛（我们的下一个目的地）。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
to the mouth of the harbour .
到 这 嘴 的 这 港口 .

到港口入口处。

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] " [ə'kweɪntɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

But	as	nobody	was	"	acquainted	,	"	and	the	description	in	the	book	of
但	作为	无人	曾是	"	熟人	,	"	和	这	描述	在	这	书	的

[də'rekʃ(ə)nz][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] ,

directions	was	not	satisfactory	,
方向	曾是	不是	令人满意的	,

但由于没有人“认识”这个地方，而且指南书中的描述也不令人满意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] , [wi:; wi]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]

and	it	was	blowing	half	a	gale	,	we	fired	a	gun	,	which	brought	out	a
和	它	曾是	吹	一半	一个	大风	,	我们	被解雇	一个	枪	,	哪个	带来	出去	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

当时风力很大，我们开了一枪，引来了一艘船。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [hændz] , [hu:] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪn] , [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] ['æŋkər] .

with	two	hands	,	who	showed	us	the	course	in	,	and	where	to	anchor	.
和	二	双手	,	WHO	显示	我们	这	课程	在	,	和	在哪里	到	锚	.

他双手为我们指明了方向，并告诉我们在哪里抛锚。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ]

On	being	informed	who	we	were	,	and	what	was	our	object	in	visiting
在	存在	知情的	WHO	我们	是	,	和	什么	曾是	我们的	目的	在	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在得知我们的身份以及我们拜访他们的目的后，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

they	expressed	much	pleasure	;	but	said	it	would	be	difficult	,	if	not	impossible	,
他们	表达	很多	乐趣	;	但	说	它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,

他们表示非常高兴；但也说这将非常困难，甚至不可能。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi] ['weðər] .

to	bring	off	the	children	in	such	heavy	weather	.
到	带来	离开	这	孩子们	在	这样的	重的	天气	.

在这种恶劣天气下带孩子们下车。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt]

We	had	service	at	five	o'clock	,	but	it	was	blowing	so	furiously	that
我们	有	服务	在	五	点钟	,	但	它	曾是	吹	所以	愤怒地	那

['oʊnli][sɪks][men]

only	six	men
仅有的	六	男人

我们五点钟有礼拜，但风刮得太猛，只有六个人去了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	many	women	could	venture	off	,	and	they	brought	none	of	the
和	作为	许多	女性	可以	风险投资	离开	,	和	他们	带来	没有任何	的	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

很多妇女都冒险外出，而且她们一个小孩都没带。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] ([ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] ['gri:vəs]) , [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]

I	determined	,	therefore	(	though	the	delay	is	very	grievous	)	,	that	I	ought	to
我	决定	,	所以	(	尽管	这	延迟	是	非常	严重的	)	,	那	我	应该	到

[rɪ'meɪn] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

remain	here	to	-	morrow	,
保持	这里	到	-	明天	,

因此，我决定（尽管耽搁时间非常严重），明天我应该留在这里。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] ['sʌndeɪ] ['ɔ:lsoʊ] .
which **will** **involve** **Sunday** **also** **.**
哪个 将要 涉及 星期日 还 .

这也包括周日。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
There **are** **two** **other** **families** **in** **this** **bay** **,** **with** **whom** **it** **was** **impossible** **to**
那里 是 二 其他 家庭 在 这 湾 , 和 谁 它 曾是 不可能的 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
communicate **to** **-** **day** **,**
交流 到 - 天 ,

这个海湾里还有另外两户人家，今天没能联系上他们。

[ɪn] [ðɪs] ['tempɪst] .
in **this** **tempest** **.**
在 这 暴风雨 .

在这场风暴中。

[wi:; wi][hæd; həd] ['i:vnɪŋ] [prerz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][maɪ'self] .
We **had** **Evening** **Prayers** **,** **with** **an** **address** **by** **myself** **.**
我们 有 晚上 祈祷 , 和 一个 地址 经过 我 .

我们举行了晚祷，我发表了讲话。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [aɪ] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
After **the** **service** **I** **conversed** **with** **the** **people** **,**
后 这 服务 我 交谈 和 这 人们 ,

礼拜结束后，我和人们交谈了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θri:]
and **found** **that** **some** **of** **the** **women** **(** **one** **of** **them** **a** **mother** **of** **three**
和 成立 那 一些 的 这 女性 (一 的 他们 一个 母亲 的 三
['tʃɪldrən]) [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,
children **)** **had** **never** **before** **seen** **a** **clergyman** **,**
孩子们) 有 绝不 前 已见 一个 牧师 ,

调查发现，部分妇女（其中一位是三个孩子的母亲）以前从未见过神职人员。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪn] [ɪn]['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .
and **never** **been** **in** **any** **place** **of** **worship** **.**
和 绝不 到过 在 任何 地方 的 崇拜 .

而且从未去过任何宗教场所。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [-]
It **would** **be** **interesting** **to** **know** **what** **[** **32** **]**
它 会 是 有趣的 到 知道 什么 [-]

想知道[32]

[ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tu:]
they **thought** **and** **felt** **at** **the** **first** **sight** **of** **a** **bishop** **and** **two**
他们 想法 和 毛毡 在 这 第一的 视线 的 一个 主教 和 二
['klɜ-:dʒi:mɪn, 'klɜ-:dʒi:ˌmɛn][ɪn][ðer; ðər][kə'nɑ:nɪkəlz] ,
clergymen **in** **their** **canonicals** **,**
神职人员 在 他们的 礼服 ,

他们第一眼看到身着教规的主教和两位神职人员时，心中涌起怎样的想法和感受呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃɪp] ,
and **the** **Church** **-** **ship** **,**
和 这 教会 - 船 ,

以及教会信仰，

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [riːd] [ænd; ənd]

and	yet	more	at	the	first	hearing	of	the	Word	of	God	read	and
和	然而	更多的	在	这	第一的	听力	的	这	单词	的	上帝	读	和

[priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

preached	to	them	,
布道	到	他们	,

而且，在第一次听到向他们朗读和宣讲的上帝的圣言时，他们更加激动不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	prayers	of	the	Church	.
和	这	祈祷	的	这	教会	.

以及教会的祈祷。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 23d .

Saturday	,	July	23d	.
周六	,	七月	23d	.

7月23日，星期六。

[æt; ət] - . — [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [maɪ] [frendz] [went] [ə'krɔːs]['kænədə] [beɪ] ([θriː]

At	Englée	.	—	Directly	after	breakfast	my	friends	went	across	Canada	Bay	(	three
在	-	.	—	直接地	后	早餐	我的	朋友们	去	穿过	加拿大	湾	(	三

[maɪlz]) [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

miles	)	in	the	boat	,
英里	)	在	这	船	,

在英格利——早餐后，我的朋友们乘船横渡了加拿大湾（三英里），

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

to	make	known	our	presence	to	a	family	on	the	other	side	,
到	制作	已知	我们的	在场	到	一个	家庭	在	这	其他	边	,

向彼岸的家人宣告我们的存在，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

a	man	and	wife	with	eleven	children	.
一个	男人	和	妻子	和	十一	孩子们	.

一对夫妇，育有十一个孩子。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][moʊst]

They	returned	soon	enough	for	the	Morning	Service	,	which	was	attended	by	most
他们	返回	很快	足够的	为了	这	早晨	服务	,	哪个	曾是	参加	经过	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

of	the	inhabitants	.
的	这	居民	.

他们很快就赶回参加了晨祷，大多数居民都参加了晨祷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'tɪʃ(ə)n]

A	young	woman	,	married	and	a	mother	,	was	,	on	her	own	petition
一个	年轻的	女士	,	已婚	和	一个	母亲	,	曾是	,	在	她	自己的	请愿

[ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	profession	,
和	职业	,

一位年轻女子，已婚并育有一子，她根据自己的意愿和职业，

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

received	into	the	Church	,	and	her	behaviour	was	very	becoming	and
已收到	进入	这	教会	,	和	她	行为	曾是	非常	成为	和

['edɪfaɪɪŋ] .

edifying	.
有益的	.

她加入了教会，她的举止非常得体，令人敬佩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ˌhaɪpə'θetɪkli]
In **the** **afternoon** **,** **when** **her** **sister** **,** **nineteen** **years** **of** **age** **,** **was** **hypothetically**
在 这 下午 , 什么时候 她 姐姐 , 十九 年 的 年龄 , 曾是 假设
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
baptized **,**
受洗 ,

下午，当她十九岁的妹妹接受假想的洗礼时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] .
she **was** **affected** **even** **to** **tears** **.**
她 曾是 做作的 甚至 到 眼泪 .

她深受感动，甚至流下了眼泪。

[ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən]
They **both** **could** **read** **,** **and** **though** **they** **had** **never** **before** **seen** **a** **clergyman**
他们 两个都 可以 读 , 和 尽管 他们 有 绝不 前 已见 一个 牧师
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,
of **their** **Church** **,**
的 他们的 教会 ,

他们俩都识字，虽然他们以前从未见过自己教会的神职人员，

[ɔːr] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,
or **been** **present** **at** **public** **worship** **,**
或者 到过 展示 在 民众 崇拜 ,

或曾参加过公共宗教活动，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
they **appeared** **to** **have** **an** **intelligent** **and** **devout** **sense** **of** **the** **sacred**
他们 出现 到 有 一个 聪明的 和 虔诚的 感觉 的 这 神圣
['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
nature **and** **importance** **of** **the** **Service** **.**
自然 和 重要性 的 这 服务 .

他们似乎对宗教仪式的神圣性和重要性有着深刻而虔诚的理解。

['sevrəl] ['ʌðər] , ['tʃiːfli] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ; ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn]
Several **others** **,** **chiefly** **children** **,** **were** **admitted** **;** **nearly** **all** **of** **whom** **had** **been**
一些 其他的 , 主要 孩子们 , 是 承认 ; 几乎 全部 的 谁 有 到过
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [priːsts] ,
baptized **by** **the** **French** **priests** **,**
受洗 经过 这 法语 神父 ,

另有几人，主要是儿童，也被接纳；他们几乎都接受过法国神父的洗礼。

[huː] [ə'kʌmpəni] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] [fræns] .
who **accompany** **year** **by** **year** **the** **fishing** **vessels** **from** **France** **.**
WHO 陪伴 年 经过 年 这 钓鱼 船只 从 法国 .

他们每年都陪伴着来自法国的渔船。

[ðeɪ] ([ðə; ði] [priːsts]) [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
They **(** **the** **priests** **)** **had** **performed** **this** **service** **,** **without** **any** **intention** **,** **as** **it**
他们 (这 神父) 有 执行 这 服务 , 没有 任何 意图 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed **,**
似乎 ,

他们（祭司们）似乎并非有意为之，而是无意识地履行了这项职责。

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['iːðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr]['perənts]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
of **bringing** **either** **children** **or** **parents** **into** **the** **Roman** **Catholic** **Church** **.**
的 带来 任何一个 孩子们 或者 父母 进入 这 罗马 天主教 教会 .

将儿童或父母带入罗马天主教会。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət][sʌn] ,

In	one	of	the	families	was	an	idiot	son	,
在	一	的	这	家庭	曾是	一个	笨蛋	儿子	,

其中一家有个白痴儿子，

[hu:m] [ðə; ði]['perənts][wɜ:r; wər]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

whom	the	parents	were	very	anxious	to	have	baptized	.
谁	这	父母	是	非常	焦虑的	到	有	受洗	.

父母非常希望他接受洗礼。

[hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hɑ:rmləs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , ['ju:zɪz]

He	is	grown	up	,	and	though	harmless	in	other	respects	,	uses
他	是	生长	向上	,	和	尽管	无害	在	其他	尊重	,	用途

['veri] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

very	dreadful	language	.
非常	可怕	语言	.

他已经成年，虽然在其他方面无害，但言语非常恶劣。

[aɪ] [-]

I	[	33	]
我	[	-	]

I[33]

[went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

went	on	shore	and	visited	one	of	the	houses	of	a	family	,
去	在	支撑	和	到访	一	的	这	房屋	的	一个	家庭	,

上岸后，他拜访了一户人家。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['evri] [fɔ:l] ,

the	father	and	mother	of	which	go	to	St	.	John's	every	fall	,
这	父亲	和	母亲	的	哪个	去	到	英石	.	约翰的	每一个	落下	,

他们的父母每年秋季都会去圣约翰大学。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['deɪli] [prerz] [ɪn]

and	while	there	the	woman	is	a	regular	attendant	at	the	daily	Prayers	in
和	尽管	那里	这	女士	是	一个	常规的	服务员	在	这	日常的	祈祷	在

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

the	Cathedral	.
这	大教堂	.

而且，这位女士经常参加大教堂的每日祈祷仪式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['grætɪfaɪɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [kli:n] [ænd; ənd] [wel] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	gratifying	to	find	the	house	very	clean	and	well	ordered	in	the
它	曾是	可喜	到	寻找	这	房子	非常	干净的	和	出色地	订购	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv][bəuθ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

absence	of	both	father	and	mother	,
缺席	的	两个都	父亲	和	母亲	,

父母不在家的时候，房子非常干净整洁，这让人感到很欣慰。

[hu:] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm]['dɪstənt] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

who	,	unfortunately	,	are	gone	to	some	distant	fishing	station	for	the	summer
WHO	,	很遗憾	,	是	已消失	到	一些	遥远	钓鱼	车站	为了	这	夏天

.

:
.

可惜的是，他们夏天都去了某个遥远的渔站。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]['bæptɪzəm] , [ɑːr; ər]

The	young	women	who	showed	so	much	apparent	good	feeling	at	baptism	,	are
这	年轻的	女性	WHO	显示	所以	很多	明显	好的	感觉	在	洗礼	,	是

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

在洗礼仪式上表现出如此明显好感的那些年轻女子，都是他们的孩子。

[hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kiːp] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] ,

Here	the	people	keep	cows	and	sheep	,	and	live	in	much	comfort	,
这里	这	人们	保持	牛	和	羊	,	和	居住	在	很多	舒适	,

这里的人们饲养牛羊，生活十分舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] : [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

and	we	obtained	a	small	supply	of	milk	and	fresh	meat	:	I	had	not
和	我们	获得	一个	小的	供应	的	牛奶	和	新鲜的	肉	:	我	有	不是

['teɪstɪd] ['eni] [miːt] ,

tasted	any	meat	,
尝过	任何	肉	,

我们弄到了一些牛奶和鲜肉：我还没尝过肉的味道。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] [faʊl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

and	only	once	fowl	,	for	a	fortnight	.
和	仅有的	一次	鸡	,	为了	一个	两星期	.

而且只喂了一只家禽，喂了两周。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [freʃ] [miːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['sæmən] ,

We	have	had	no	fresh	meat	on	board	,	and	the	fish	and	salmon	,
我们	有	有	不	新鲜的	肉	在	木板	,	和	这	鱼	和	三文鱼	,

船上没有新鲜肉类，只有鱼和鲑鱼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

of	which	we	have	abundance	for	nothing	,
的	哪个	我们	有	丰富	为了	没有什么	,

我们无需任何费用就能拥有如此丰富的资源。

[ɪz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi])

is	in	my	judgment	better	and	more	wholesome	(	not	to	speak	of	economy	)
是	在	我的	判断	更好的	和	更多的	健康	(	不是	到	说话	的	经济	)

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɔːltɪd][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [miːts] .

than	the	salted	and	preserved	meats	.
比	这	咸的	和	保存完好	肉类	.

依我之见，它比腌制和保存的肉类更好、更健康（更不用说经济实惠了）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ɔːr] ['ræðər] [lɔːŋgər] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt]

For	the	same	period	,	or	rather	longer	,	we	have	had	milk	,	and	that
为了	这	相同的	时期	,	或者	相当	更长	,	我们	有	有	牛奶	,	和	那

['goʊts] ,

goat's	,
山羊的	,

在同一时期，或者更长时间里，我们一直都有牛奶，而那只山羊的.....

['oʊnli][wʌns] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kəm'pleɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

only	once	;	and	nobody	complains	,	of	the	privation	.
仅有的	一次	;	和	无人	抱怨	,	的	这	匮乏	.

只有一次；而且没有人抱怨这种匮乏。

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] , [dʒʊ'laɪ] 24th .

Fifth	Sunday	after	Trinity	,	July	24th	.
第五	星期日	后	三位一体	,	七月	24th	.

三一节后第五个星期日，7月24日。

[æt; ət] - . — [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn]

At	Englée	.	—	The	fifteenth	anniversary	of	my	first	Sunday	in
在	-	.	—	这	第十五	周年纪念日	的	我的	第一的	星期日	在

[njʊˈfaʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

在英格利——我在纽芬兰的第一个星期日十五周年纪念日。

[ʃeɪm] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][fɜːrst] , [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Shame	that	this	should	be	my	first	,	in	these	fifteen	years	,	which	I	have	given
耻辱	那	这	应该	是	我的	第一的	,	在	这些	十五	年	,	哪个	我	有	给定

[tuː; tə] - .

to	Englée	.
到	-	.

令人遗憾的是，这竟然是我为英格利奉献的十五年来的第一个奖项。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] !

And	what	a	contrast	!
和	什么	一个	对比	!

真是鲜明的对比!

[ðen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	I	went	from	Government	House	in	the	Governor's	carriage	,	with	His
然后	我	去	从	政府	房子	在	这	州长的	运输	,	和	他的

['eksələnsi] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['hɑːrvi] ,

Excellency	and	Lady	Harvey	,
阁下	和	女士	哈维	,

然后我与总督阁下和哈维夫人一起乘坐总督的马车离开了总督府。

[tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ][fɜːrst]['sɜːrmən] ,

to	preach	my	first	sermon	,
到	布道	我的	第一的	讲道	,

我第一次讲道，

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['hoʊli] [kəˈmjuːniən] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

and	administer	for	the	first	time	the	Holy	Communion	(	it	was	the	first
和	管理	为了	这	第一的	时间	这	圣	圣餐	(	它	曾是	这	第一的

['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ]) [ɪn][maɪ] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] .

Sunday	in	July	)	in	my	Cathedral	Church	.
星期日	在	七月	)	在	我的	大教堂	教会	.

并在我的主教座堂第一次主持圣餐礼（那是七月的第一个星期日）。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [brɔːt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

The	occasion	,	with	a	fine	day	,	brought	a	crowded	congregation	.
这	场合	,	和	一个	美好的	天	,	带来	一个	挤	会众	.

当天天气晴朗，吸引了众多民众前来参加。

[hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌfɪfˈtiːnθ] [-]

Here	,	on	this	fifteenth	[	34	]
这里	,	在	这	第十五	[	-	]

在此，在十五日[34]

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] - [ɪn]['kænədə] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɔːr] ,

anniversary	,	I	am	at	Englée	in	Canada	Bay	,	on	the	French	Shore	,
周年纪念日	,	我	是	在	-	在	加拿大	湾	,	在	这	法语	支撑	,

周年纪念日，我在法国海岸的加拿大湾英格利。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [hu:m] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]

a	place	inhabited	by	four	families	of	fishermen	,	several	of	whom	never	saw	a
一个	地方	有人居住的	经过	四	家庭	的	渔民	,	一些	的	谁	绝不	锯	一个

['klɜ:rdʒimən][ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

clergyman	or	Church	,
牧师	或者	教会	,

这是一个居住着四户渔民家庭的地方，其中几户人家从未见过牧师或教堂。

['veri] [fju:] [ʌv; əv] [hu:m] [kæn; kən] [ri:d] , [nɑ:t][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prer]

very	few	of	whom	can	read	,	not	one	able	to	follow	the	order	of	Prayer
非常	很少	的	谁	能	读	,	不是	一	有能力的	到	跟随	这	命令	的	祷告

[ɪn'telɪdʒəntli] ,

intelligently	,
聪明地	,

他们当中识字的人寥寥无几，没有一个人能够正确地按照祈祷的顺序进行祈祷。

[nɑ:t][wʌn] [kən'fɜ:rmd] , [nɑ:t][wʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ,

not	one	confirmed	,	not	one	prepared	to	receive	the	Holy	Communion	,
不是	一	确认的	,	不是	一	准备	到	收到	这	圣	圣餐	,

没有一个人确信，也没有一个人准备好领受圣餐。

['nɪrli] [hæf]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

nearly	half	only	yesterday	received	into	the	Church	.
几乎	一半	仅有的	昨天	已收到	进入	这	教会	.

昨天才有近一半的人加入教会。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['drɪri] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['mɪzrəbli] [wet] [ænd; ənd]

To	make	the	contrast	greater	and	more	dreary	,	the	day	is	miserably	wet	and
到	制作	这	对比	更大的	和	更多的	凄凉	,	这	天	是	惨痛地	湿的	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

为了增强对比，也为了增加阴郁感，今天天气又湿又冷，令人沮丧。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendid] ,

so	that	several	of	the	few	who	otherwise	could	have	attended	,
所以	那	一些	的	这	很少	WHO	否则	可以	有	参加	,

因此，原本少数几个可能参加的人，

[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃɪp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]

were	unable	to	come	on	board	the	Church	-	ship	,	on	which	the	service	was
是	无法	到	来	在	木板	这	教会	-	船	,	在	哪个	这	服务	曾是

[held] ,

held	,
握住	,

他们无法登上举行礼拜仪式的教会船只。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

there	being	no	convenient	place	on	shore	.
那里	存在	不	方便的	地方	在	支撑	.

岸上没有合适的地方。

[aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ([æz; əz][ɑ:n] ['evri] ['sʌndeɪ]) ,

I	celebrated	the	Holy	Communion	(	as	on	every	Sunday	)	,
我	著名	这	圣	圣餐	(	作为	在	每一个	星期日	)	,

我举行了圣餐礼（如同每个星期天一样），

[bʌt; bət][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	no	person	partook	of	it	except	my	own	companions	in	the	ship	.
但	不	人	参与	的	它	除了	我的	自己的	同伴	在	这	船	.

除了船上的同伴之外，没有人享用它。

[ðə; ði]['oʊnli]['nɑːv(ə)l] , [ɔːr] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][mɑːrk] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv]

The	only	novel	,	or	additional	service	,	to	mark	more	strongly	the	contrast	of
这	仅有的	小说	,	或者	额外的	服务	,	到	标记	更多的	强烈	这	对比	的

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

time	and	place	,
时间	和	地方	,

唯一一部能更强烈地凸显时间和地点对比的小说或附加服务，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɪdiət] [bɔɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

was	the	conditional	baptism	of	the	poor	idiot	boy	on	shore	,	between	the
曾是	这	条件	洗礼	的	这	贫穷的	笨蛋	男生	在	支撑	,	之间	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

Morning	and	Evening	Prayers	.
早晨	和	晚上	祈祷	.

那是在早晚祷告之间，对岸上那个可怜的傻男孩进行的有条件的洗礼。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

He	behaved	very	well	,	knelt	down	and	was	quiet	,
他	表现	非常	出色地	,	跪下	向下	和	曾是	安静的	,

他表现得很好，跪了下来，很安静。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]

and	seemed	to	be	quite	aware	that	something	of	solemn	importance	was
和	似乎	到	是	相当	意识到的	那	某物	的	庄严	重要性	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] .

being	done	.
存在	完毕	.

他似乎很清楚正在发生一件非常重要的庄严事情。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ([ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] [ə'beɪt]) ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [ɑːn]

At	the	Evening	Service	(	the	rain	having	abated	)	nearly	all	the	inhabitants	came	on
在	这	晚上	服务	(	这	雨	拥有	减弱	)	几乎	全部	这	居民	来了	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

晚祷时（雨停了），几乎所有居民都上了船。

[aɪ] [priːtʃt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

I	preached	as	usual	,	morning	and	evening	.
我	布道	作为	通常	,	早晨	和	晚上	.

我像往常一样，早晚都布道。

['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd]

After	the	Evening	Service	,	children's	books	and	tracts	were	distributed	,	and
后	这	晚上	服务	,	孩子们的	图书	和	小册子	是	分布式	,	和

[sʌm; səm] [prer] - [bʊks] [soʊld] .

some	Prayer	-	books	sold	.
一些	祷告	-	图书	卖	.

晚祷结束后，分发了儿童书籍和传单，并出售了一些祈祷书。

['meni] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Many	inquiries	were	made	about	persons	and	subjects	connected	with	the
许多	查询	是	制成	关于	人	和	主题	连接	和	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] .

Church	in	St	John's	.
教会	在	英石	约翰的	.

许多人询问了与圣约翰教堂有关的人员和事项。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
Such **is** **the** **fifteenth** **anniversary** **of** **my** **first** **Sunday** **,** **and** **first** **service** **in**
这样的 是 这 第十五 周年纪念日 的 我的 第一的 星期日 , 和 第一的 服务 在
[maɪ] ['daɪəsɪs] ;
my **Diocese** **;**
我的 教区 ;

今年是我在教区主持的第一个星期日礼拜的十五周年纪念日;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and **if** **the** **day** **of** **small** **things** **has** **come** **at** **the** **end** **rather** **than** **the**
和 如果 这 天 的 小的 事物 有 来 在 这 结尾 相当 比 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

如果微不足道的日子不是在开始而是在结束,

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [-]
who **can** **tell** **which** **[** **35** **]**
WHO 能 告诉 哪个 [-]

谁能分辨出哪个[35]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] , ['weðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ɔːr] ['weðər] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'laɪk] [gʊd] ?
shall **be** **blessed** **,** **whether** **this** **or** **that** **,** **or** **whether** **both** **shall** **be** **alike** **good** **?**
将 是 蒙福 , 无论 这 或者 那 , 或者 无论 两个都 将 是 同样 好的 ?

无论是这个还是那个，或者两者都一样好，我们都会蒙福吗?

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [deɪ] .
Monday **,** **St** **.** **James's** **Day** **.**
周一 , 英石 . 詹姆斯的 天 .

星期一，圣詹姆斯日。

- . — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hed]
Englée **.** **—** **I** **was** **not** **sorry** **to** **find** **this** **morning** **that** **the** **wind** **was** **still** **ahead**
- . — 我 曾是 不是 对不起 到 寻找 这 早晨 那 这 风 曾是 仍然 前方
,
,
,

恩格莱——今天早上发现风依然在前面，我并不感到遗憾。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] [ɪn] ['hɑːrbər] ,
so **that** **we** **could** **observe** **the** **holy** **day** **in** **harbour** **,**
所以 那 我们 可以 观察 这 圣 天 在 港口 ,

这样我们就可以在港口庆祝这个节日了。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [nuː] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'tendɪŋ]
and **give** **my** **new** **disciples** **and** **children** **an** **opportunity** **of** **again** **attending**
和 给 我的 新的 门徒 和 孩子们 一个 机会 的 再次 参加
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
the **service** **.**
这 服务 .

并给我的新门徒和孩子们再次参加礼拜的机会。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] ['glædli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,
This **they** **did** **very** **gladly** **,** **with** **my** **captain** **and** **crew** **,**
这 他们 做过 非常 乐意 , 和 我的 队长 和 全体人员 ,

我的船长和船员们都非常乐意这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and **I** **addressed** **them** **on** **the** **Gospel** **for** **the** **day** **.**
和 我 已解决 他们 在 这 福音 为了 这 天 .

我向他们讲述了当天的福音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][də'rektɪd] [haʊ][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][faɪnd]

It	was	strange	to	see	grown	-	up	people	directed	how	and	where	to	find
它	曾是	奇怪的	到	看	生长	-	向上	人们	指导	如何	和	在哪里	到	寻找

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] .

the	places	in	their	Prayer	-	books	.
这	地方	在	他们的	祷告	-	图书	.

看到成年人被指导如何以及在哪里查找祈祷书中的内容，感觉很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [vɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

In	the	afternoon	the	wind	seemed	to	veer	in	our	favour	,
在	这	下午	这	风	似乎	到	转向	在	我们的	偏爱	,

下午，风向似乎转向了对我们有利的方向。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] ;

and	about	four	o'clock	we	made	an	attempt	to	leave	;
和	关于	四	点钟	我们	制成	一个	试图	到	离开	;

大约四点钟的时候，我们尝试离开；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

but	the	wind	was	unsteady	and	soon	died	away	.
但	这	风	曾是	不稳定	和	很快	死亡	离开	.

但风向不稳定，很快就停了。

['æftər] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [wiː; wi] [rəud] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] ,

After	Evening	prayers	,	we	rowed	up	to	visit	two	Englishmen	,
后	晚上	祈祷	,	我们	划船	向上	到	访问	二	英国人	,

晚祷结束后，我们划船去拜访两位英国人。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [fiʃt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fæməli] , [ɔːr]

who	have	lived	and	fished	together	for	fourteen	years	,	without	any	family	,	or
WHO	有	居住地	和	钓鱼	一起	为了	十四	年	,	没有	任何	家庭	,	或者

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

他们一起生活捕鱼十四年了，没有家人，也没有女性。

[ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ; [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

in	their	house	;	the	one	a	widower	,	the	other	a	bachelor	.
在	他们的	房子	;	这	一	一个	鳏夫	,	这	其他	一个	学士	.

他们住在一栋房子里；一个是鳏夫，另一个是单身汉。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['rɪŋˌwʊd] .

One	of	them	comes	from	Southampton	,	the	other	from	Ringwood	.
一	的	他们	来	从	南安普顿	,	这	其他	从	林伍德	.

其中一人来自南安普顿，另一人来自林伍德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt]

They	are	supposed	to	have	saved	money	,	and	might	live	in	comfort
他们	是	据称	到	有	已保存	钱	,	和	可能	居住	在	舒适

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

他们本应该攒下一些钱，而且可能在别的地方过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] ['drɪri] , ['desələt] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

but	they	prefer	this	dreary	,	desolate	existence	,	I	presume	,	for	the	sake	of
但	他们	更喜欢	这	凄凉	,	荒凉	存在	,	我	怙	,	为了	这	清酒	的

[ðer; ðər] ['wɜːrldli] [geɪnz] .

their	worldly	gains	.
他们的	世俗	收益	.

但我认为，他们之所以选择这种阴郁、荒凉的生活，是为了获得世俗的利益。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][left][ðem; ðəm]

I	had	but	little	time	for	conversing	with	them	,	but	I	left	them
我	有	但	小的	时间	为了	对话	和	他们	,	但	我	左边	他们

[sʌm; səm][trækts] ,

some	tracts	,
一些	小册子	,

我没有太多时间与他们交谈，但我给他们留下了一些传单。

& [siː] . [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " [faɪn] ['riːdər] .

&	c	.	One	of	them	has	the	reputation	of	a	"	fine	reader	.
&	c	.	一	的	他们	有	这	名声	的	一个	"	美好的	读者	.

等等。其中一人以“优秀的读者”而闻名。

" ['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 26th .

"	Tuesday	,	July	26th	.
"	周二	,	七月	26th	.

“7月26日，星期二。

- . — [ə'nʌðər] [deɪ][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] , [hed] - [wɪnd][ænd; ənd][hɑːrt] - [eɪk] ,

Englée	.	—	Another	day	of	calm	and	trouble	,	head	-	wind	and	heart	-	ache	,
-	.	—	其他	天	的	冷静的	和	麻烦	,	头	-	风	和	心	-	疼痛	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['veri] ['griːvəs] .

for	the	delay	is	very	grievous	.
为了	这	延迟	是	非常	严重的	.

又是一个平静与动荡、逆风与心痛的日子，因为延误非常令人痛心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn] [ʃɔːr] ,

In	the	morning	I	visited	all	the	people	on	shore	,
在	这	早晨	我	到访	全部	这	人们	在	支撑	,

早上我拜访了岸上的所有人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

and	in	the	afternoon	they	all	came	on	board	to	our	service	.
和	在	这	下午	他们	全部	来了	在	木板	到	我们的	服务	.

下午，他们都加入了我们的服务队伍。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 27th .

Wednesday	,	July	27th	.
周三	,	七月	27th	.

7月27日，星期三。

- , [æt; ət] [siː] . — [ə; eɪ] [laɪt] [-]

Englée	,	at	sea	.	—	A	light	[	36	]
-	,	在	海	.	—	一个	光	[	-	]

英格莱，在海上。——一盏灯[36]

[briːz] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]

breeze	sprung	up	in	our	favour	at	seven	o'clock	,	and	at	eight	o'clock
微风	弹簧	向上	在	我们的	偏爱	在	七	点钟	,	和	在	八	点钟

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] [wei] ,

we	were	under	way	,
我们	是	在下面	方式	,

七点钟的时候，微风吹拂，八点钟我们就启航了。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .

and	cleared	the	Heads	before	ten	o'clock	.
和	已清除	这	头部	前	十	点钟	.

十点前清空了所有障碍。

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !

God	be	praised	!
上帝	是	赞扬	!

感谢上帝！

[pɑːrt] [iː] . — [beɪ] [ʌv; əv] ['aɪləndz] .

PART	II	.	—	BAY	OF	ISLANDS	.
部分	二	.	—	湾	的	岛屿	.

第二部分——岛屿湾。

['sev(ə)nθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['trɪnəti] , ['ɔːgəst] 7th .

Seventh	Sunday	after	Trinity	,	August	7th	.
第七	星期日	后	三位一体	,	八月	7th	.

三一节后第七个星期日，8月7日。

[æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][lɑːrk] ['hɑːrbər] , [beɪ] [ʌv; əv]['aɪləndz] . — [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ]

At	sea	,	and	in	Lark	Harbour	,	Bay	of	Islands	.	—	The	wind	continued	to	blow
在	海	,	和	在	云雀	港口	,	湾	的	岛屿	.	—	这	风	持续	到	吹

,

,

,

在海上，以及拉尔克港和岛屿湾——风依然刮个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [swel] [ɔːl] [naɪt] ;

and	the	sea	to	rage	and	swell	all	night	;
和	这	海	到	愤怒	和	膨胀	全部	夜晚	;

大海整夜汹涌澎湃;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]

and	the	rolling	and	dashing	of	the	waves	against	the	side	of	the	vessel
和	这	滚动	和	帅气	的	这	波浪	反对	这	边	的	这	血管

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] .

were	so	incessant	and	violent	that	I	could	hardly	remain	in	my	berth	.
是	所以	不停歇	和	暴力	那	我	可以	几乎	保持	在	我的	泊位	.

海浪不停地拍打着船舷，猛烈无比，我几乎无法待在自己的铺位上。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][pʊt] [ə'baʊt] ,

At	two	o'clock	the	vessel	was	put	about	,
在	二	点钟	这	血管	曾是	放	关于	,

两点钟的时候，船转向了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,

when	I	heard	such	a	banging	and	thumping	of	the	rudder	,
什么时候	我	听到	这样的	一个	砰砰作响	和	怦	的	这	舵	,

当我听到舵发出砰砰的撞击声时，

[ðæt] [aɪ][ræn][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

that	I	ran	on	deck	to	ascertain	the	cause	.
那	我	跑	在	甲板	到	探明	这	原因	.

我立即赶到甲板上查明原因。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [men] [ɑːn] [dek] ,

I	found	the	wheel	deserted	,	there	being	only	two	men	on	deck	,
我	成立	这	车轮	荒凉的	,	那里	存在	仅有的	二	男人	在	甲板	,

我发现舵轮空无一人，甲板上只有两个人。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][jaːdz] .

and	both	engaged	in	hauling	round	the	yards	.
和	两个都	已订婚的	在	运输	圆形的	这	码	.

两人都在院子里忙着拉货。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ɪn] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæp]['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [ʃuː] [ɔːr] ['slɪpər] ,

I	took	the	wheel	,	in	night	-	shirt	and	night	-	cap	only	,	without	shoe	or	slipper	,
我	采取	这	车轮	,	在	夜晚	-	衬衫	和	夜晚	-	帽	仅有的	,	没有	鞋	或者	拖鞋	,

我穿着睡衣和睡帽，光着脚，没穿鞋也没穿拖鞋，就开车上路了。

[tɪl] [ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər] [raʊnd] ; ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

till	the	yards	were	round	;	fortunately	not	a	long	operation	.
直到	这	码	是	圆形的	;	幸运的是	不是	一个	长的	手术	.

直到院子变成圆形；幸运的是，这不是一项耗时很长的工程。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'gen] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

I	turned	in	again	till	six	o'clock	,
我	转向	在	再次	直到	六	点钟	,

我又睡到六点才起床。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['weðərd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

when	I	found	we	had	just	weathered	the	southern	entrance	of	the	Bay	of
什么时候	我	成立	我们	有	只是	风化的	这	南部	入口	的	这	湾	的

['aɪləndz] ;

Islands	;
岛屿	;

当我发现我们刚刚穿过了岛屿湾的南入口时；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

and	,	as	there	was	no	change	in	the	direction	or	force	of	the	wind
和	,	作为	那里	曾是	不	改变	在	这	方向	或者	力量	的	这	风

,

,

,

而且，由于风向和风力都没有变化，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

I	was	very	thankful	to	have	the	prospect	of	a	harbour	,
我	曾是	非常	感恩	到	有	这	前景	的	一个	港口	,

我非常感激能有港口这块地。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ,

and	of	ministering	to	the	poor	sheep	in	this	bay	,
和	的	服侍	到	这	贫穷的	羊	在	这	湾	,

并服侍这片海湾里的穷羊群，

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

who	have	not	seen	a	shepherd	for	four	years	.
WHO	有	不是	已见	一个	牧羊人	为了	四	年	.

已经四年没见过牧羊人了。

[wiː; wi] [biːt] ['ɪntuː] [lɑːrk] ['hɑːrbər] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [hed] - [wɪnd] ,

We	beat	into	Lark	Harbour	,	against	a	violent	head	-	wind	,
我们	打	进入	云雀	港口	,	反对	一个	暴力	头	-	风	,

我们顶着强劲的逆风驶入了拉尔克港。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] ['æŋkər] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

and	did	not	get	to	anchor	till	ten	o'clock	.
和	做过	不是	得到	到	锚	直到	十	点钟	.

直到十点钟才抛锚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fɪʃ] , [-]

The	people	on	shore	seemed	to	be	employed	in	turning	their	fish	,	[	37	]
这	人们	在	支撑	似乎	到	是	受雇	在	转弯	他们的	鱼	,	[	-	]

岸上的人们似乎在忙着翻动他们的鱼[37]

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪli] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	other	daily	labour	;	but	on	sending	to	them	,
和	其他	日常的	劳动	;	但	在	发送	到	他们	,

以及其他日常劳作；但寄给他们时，

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['redinəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] .

they	expressed	their	readiness	and	desire	to	profit	by	the	services	.
他们	表达	他们的	准备就绪	和	欲望	到	利润	经过	这	服务	.

他们表示愿意并希望通过这些服务获利。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

We	could	not	begin	our	morning	service	till	twelve	o'clock	,
我们	可以	不是	开始	我们的	早晨	服务	直到	十二	点钟	,

我们直到十二点才能开始晨祷。

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

when	the	people	had	all	come	on	board	.
什么时候	这	人们	有	全部	来	在	木板	.

当所有人都上船后。

[θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kən'dɪʃənəli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Three	children	were	conditionally	baptized	.
三	孩子们	是	有条件地	受洗	.

三个孩子接受了有条件洗礼。

['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər] [wɪtʃ] [θri:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['mærid]

Evening	service	at	half	-	past	four	o'clock	,	after	which	three	couples	were	married
晚上	服务	在	一半	-	过去的	四	点钟	,	后	哪个	三	情侣	是	已婚

;
;
;

下午四点半举行晚间礼拜，之后有三对新人喜结连理；

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] (['kʌpəlz]) [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət]

one	of	these	(	couples	)	had	brought	two	children	to	be	baptized	at
一	的	这些	(	情侣	)	有	带来	二	孩子们	到	是	受洗	在

[maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,

my	first	visit	,
我的	第一的	访问	,

我第一次去的时候，其中一对夫妇带着两个孩子来接受洗礼。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . ,

ten	years	ago	;	but	it	was	nearly	ten	o'clock	P	.	M	.	,
十	年	前	;	但	它	曾是	几乎	十	点钟	P	.	M	.	,

十年前；但当时已接近晚上十点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .

and	just	as	my	vessel	was	leaving	the	bay	.
和	只是	作为	我的	血管	曾是	离开	这	湾	.

就在我的船离开海湾的时候。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

The	father	,	I	remember	,	had	gone	a	great	many	miles	to	fetch	his	children	,
这	父亲	,	我	记住	,	有	已消失	一个	伟大的	许多	英里	到	拿来	他的	孩子们	,

我记得，那位父亲走了很远的路去接他的孩子们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['du:li]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

and	showed	great	desire	to	have	them	duly	baptized	,
和	显示	伟大的	欲望	到	有	他们	正式地	受洗	,

并表现出极大的愿望，希望他们能接受正式的洗礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] .

and	was	now	equally	anxious	about	his	own	marriage	.
和	曾是	现在	同样地	焦虑的	关于	他的	自己的	婚姻	.

现在，他对自己的婚姻也同样感到焦虑。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

I	had	a	good	deal	of	conversation	with	some	of	the	men	,
我	有	一个	好的	交易	的	对话	和	一些	的	这	男人	,

我和其中一些男士进行了深入的交谈。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]['vɪzɪt]

who	seemed	to	entertain	a	lively	and	grateful	recollection	of	my	former	visit
WHO	似乎	到	招待	一个	热闹	和	感激的	回忆	的	我的	以前的	访问

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	services	.
和	服务	.

他们似乎对我之前的来访和服务有着生动而感激的回忆。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 8th .

Monday	,	August	8th	.
周一	,	八月	8th	.

8月8日，星期一。

[beɪ] [ʌv; əv]['aɪləndz] . — [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] ['veri] [laɪt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]

Bay	of	Islands	.	—	The	wind	being	very	light	I	determined	to	visit	some	of
湾	的	岛屿	.	—	这	风	存在	非常	光	我	决定	到	访问	一些	的

[ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [beɪ] [ɪn][maɪ][boʊt] .

the	settlements	in	this	extensive	bay	in	my	boat	.
这	定居点	在	这	广泛的	湾	在	我的	船	.

岛屿湾——由于风力很小，我决定乘船去参观这个广阔海湾中的一些居民点。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['mesərz] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['tʌkər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Accordingly	,	Messrs	.	Johnson	and	Tucker	,	with	one	of	the	sailors	and	a
因此	,	先生们	.	约翰逊	和	塔克	,	和	一	的	这	水手们	和	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

于是，约翰逊先生和塔克先生，以及一名水手和一个男孩，

[rəud] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [koʊv] , [wer] [rɪ'zaɪd] [fɔːr] ['fæməliz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn]

rowed	me	to	McIvor's	Cove	,	where	reside	four	families	,	whom	I	have	visited	on
划船	我	到	-	海湾	,	在哪里	居住	四	家庭	,	谁	我	有	到访	在

[iːtʃ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .

each	former	occasion	.
每个	以前的	场合	.

他划船带我去了麦克伊沃湾，那里住着四户人家，我之前每次都去拜访过他们。

[ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

They	accomplished	the	distance	,	about	ten	miles	,	in	three	hours	.
他们	完成	这	距离	,	关于	十	英里	,	在	三	小时	.

他们用了三个小时走完了大约十英里的路程。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

We	arrived	at	a	quarter	past	one	o'clock	,	after	calling	on	the	people	,
我们	到达的	在	一个	四分之一	过去的	一	点钟	,	后	呼叫	在	这	人们	,

我们拜访了民众后，于一点一刻到达。

[huː] [ɔːl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ðem; ðəm]

who	all	recognised	me	,	and	with	apparent	pleasure	;	and	desiring	them
WHO	全部	已确认	我	,	和	和	明显	乐趣	;	和	渴望	他们

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

to	prepare	themselves	and	their	children	,
到	准备	他们自己	和	他们的	孩子们	,

他们都认出了我，而且显然很高兴；并希望他们做好准备，让他们自己和他们的孩子做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ruːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvɪs] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'freʃmənt] , [wɪtʃ]

and	the	best	room	,	for	a	service	,	we	took	our	refreshment	,	which
和	这	最好的	房间	,	为了	一个	服务	,	我们	采取	我们的	清爽	,	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

we	had	brought	with	us	,
我们	有	带来	和	我们	,

我们去了最好的房间，享用了我们自带的茶点。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [nʊk] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [rʌnz] ['ɪntuː] [-]

in	a	pretty	green	nook	where	a	little	river	runs	into	[	38	]
在	一个	漂亮的	绿色的	角落	在哪里	一个	小的	河	跑步	进入	[	-	]

在一个美丽的绿色角落，一条小河流入[38]

[ðə; ði] [siː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

the	sea	,	using	the	fallen	trunk	of	a	large	tree	for	our	table	.
这	海	,	使用	这	倒下	树干	的	一个	大的	树	为了	我们的	桌子	.

我们以大海为背景，用一棵大树倒下的树干做桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['pɑːrti] .

It	would	have	served	for	a	very	large	,	or	rather	a	very	long	party	.
它	会	有	服务	为了	一个	非常	大的	,	或者	相当	一个	非常	长的	派对	.

它原本是为规模非常大，或者说持续时间非常长的聚会准备的。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld]['pɑːrks] ,

We	had	our	service	in	the	house	of	old	Parks	,
我们	有	我们的	服务	在	这	房子	的	老的	公园	,

我们的礼拜仪式是在老帕克斯的房子里举行的。

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] - , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən]

who	is	mentioned	in	my	Journal	of	1849	,	as	having	been	visited	by	Archdeacon
WHO	是	提及	在	我的	杂志	的	-	,	作为	拥有	到过	到访	经过	副主教

['wɪks] .

Wix	.
Wix	.

我在 1849 年的日记中提到，大主教威克斯曾拜访过他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θriː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	children	of	three	families	were	brought	to	be	received	into	the	Church	.
这	孩子们	的	三	家庭	是	带来	到	是	已收到	进入	这	教会	.

来自三个家庭的孩子被带到教会接受洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪmbə'sɪləti] ,

It	was	very	sad	to	witness	the	ignorance	,	and	almost	imbecility	,
它	曾是	非常	伤心	到	证人	这	无知	,	和	几乎	白痴	,

目睹这种无知，甚至近乎愚昧的行为，令人非常难过。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mʌðərz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

into	which	two	of	the	three	mothers	,	who	had	been	born	and	brought	up	in
进入	哪个	二	的	这	三	母亲们	,	WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在

[ðɪs] ['wɪldərnəs] ,

this	wilderness	,
这	荒野	,

在这片荒野中出生和长大的三位母亲中，有两位.....

[wɜːr; wər] ['fɔːlən] .

were	fallen	.
是	倒下	.

倒下了。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] , [wʌz; wəz]

The	third	,	who	came	from	a	distant	settlement	,	and	could	read	,	was
这	第三	,	WHO	来了	从	一个	遥远	沉降	,	和	可以	读	,	曾是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

第三个人来自偏远地区，识字，他与众不同。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

and	superior	in	every	respect	.
和	优越的	在	每一个	尊重	.

各方面都更胜一筹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mærid] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər]

One	of	the	women	,	married	only	five	years	,	could	not	remember	what	her
一	的	这	女性	,	已婚	仅有的	五	年	,	可以	不是	记住	什么	她

[neɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .

name	was	before	marriage	.
姓名	曾是	前	婚姻	.

其中一位结婚仅五年的女子，已经记不起自己婚前的名字了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	would	seem	,	too	,	as	if	the	physical	constitution	degenerated	with	the
它	会	似乎	,	也	,	作为	如果	这	身体的	宪法	退化的	和	这

['ment(ə)l] .

mental	.
精神的	.

似乎身体机能也随着精神状态的恶化而退化了。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [hæd; həd] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [tuː]

Her	child	,	which	she	brought	to	be	baptized	,	had	on	one	hand	two
她	孩子	,	哪个	她	带来	到	是	受洗	,	有	在	一	手	二

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她带去受洗的孩子，一只手上只有两根手指。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] ['oʊnli] [θriː] [toʊz] .

on	the	other	only	one	,	and	on	each	foot	only	three	toes	.
在	这	其他	仅有的	一	,	和	在	每个	脚	仅有的	三	脚趾	.

另一只脚只有一根脚趾，每只脚只有三个脚趾。

[aɪ] [ə'drest] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [maɪ] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]

I	addressed	them	after	the	service	;	but	I	believe	if	my	discourse	had	been
我	已解决	他们	后	这	服务	;	但	我	相信	如果	我的	话语	有	到过

[ɪn] ['lætn] ,

in	Latin	,
在	拉丁	,

我在礼拜结束后向他们发表了讲话；但我相信，如果我的讲话是用拉丁语进行的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [pər'hæps] [mɔːr] , [ə'tendid] [tuː; tə] .

it	would	have	been	as	much	,	perhaps	more	,	attended	to	.
它	会	有	到过	作为	很多	,	也许	更多的	,	参加	到	.

它本应得到同样的关注，甚至可能更多。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	old	woman	began	to	talk	to	Mr	.	Johnson's	little	boy	,
这	老的	女士	开始	到	讲话	到	先生	.	强生	小的	男生	,

老妇人开始和约翰逊先生的小儿子说话，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] [maɪn] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tu:; tə] "

interrupting	**her**	**own**	**discourse**	**and**	**mine**	**by**	**occasionally**	**telling**	**the**	**dogs**	**to**	**"**
打断	她	自己的	话语	和	矿	经过	偶尔	讲述	这	狗	到	"

[dʒʌmp] [aʊt] ,

jump	**out**	**,**
跳	出去	,

她时不时会打断自己和我的讲话，命令狗"跳出去"，

" [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [əu'beid] ;

"	**a**	**command**	**which**	**from**	**her**	**,**	**but**	**her**	**only**	**,**	**was**	**always**	**obeyed**	**;**
"	一个	命令	哪个	从	她	,	但	她	仅有的	,	曾是	总是	服从	;

[əu'beid] ,

obeyed	**,**
服从	,

"只有她下达的命令，才会被人服从；服从，

[bʌt; bət] [su:n] [fər'gɑ:tn] ; [fɔ:r; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] " [dʒʌmpt] [ɪn] " [ə'gen] .

but	**soon**	**forgotten**	**;**	**for**	**presently**	**the**	**same**	**dog**	**"**	**jumped**	**in**	**"**	**again**	**.**
但	很快	被遗忘的	;	为了	目前	这	相同的	狗	"	跳了起来	在	"	再次	.

但很快就被遗忘了；因为不久之后，同一只狗又"跳了进来"。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] ,

The	**old**	**man**	**called**	**for**	**a**	**match**	**to**	**light**	**his**	**pipe**	**with**	**,**
这	老的	男人	称为	为了	一个	匹配	到	光	他的	管道	和	,

老人要了根火柴来点烟斗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['bi:ɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [aɪ]

and	**it**	**was**	**only**	**by**	**preventing**	**his**	**wish**	**being**	**complied**	**with**	**,**	**that**	**I**
和	它	曾是	仅有的	经过	预防	他的	希望	存在	遵命	和	,	那	我

[kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

could	**engage**	**his**	**attention**	**.**
可以	从事	他的	注意力	.

只有阻止他的愿望实现，我才能引起他的注意。

['æftər] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ([fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

After	**this**	**painful**	**service**	**,**	**and**	**more**	**painful**	**separation**	**(**	**for**	**nothing**	**could**	**be**
后	这	痛苦	服务	,	和	更多的	痛苦	分离	(	为了	没有什么	可以	是

[mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] [ðæn; ðən] [-]

more	**painful**	**than**	**[**	**39**	**]**
更多的	痛苦	比	[	-	]

经历了这场痛苦的服役之后，以及更加痛苦的分离（因为没有什么比这更痛苦的了[39]）

[tu:; tə] [li:v] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [soʊlz]) ,

to	**leave**	**Christian**	**people**	**in**	**such**	**ignorance**	**and**	**unconcern**	**about**	**their**	**souls**	**)**	**,**
到	离开	基督教	人们	在	这样的	无知	和	漠不关心	关于	他们的	灵魂	)	,

让基督徒对自己的灵魂如此无知和漠不关心），

[wi:; wi] [rəud] ['oʊvər] [tu:; tə] ['frentʃmənz] [koʊv] ([ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]) , [ə; eɪ] ['lʌvli]

we	**rowed**	**over**	**to**	**Frenchman's**	**Cove**	**(**	**about**	**two**	**miles**	**and**	**a**	**half**	**)**	**,**	**a**	**lovely**
我们	划船	超过	到	法国人的	海湾	(	关于	二	英里	和	一个	一半	)	,	一个	迷人的

[spɑ:t] ,

spot	**,**
点	,

我们划船去了法国人湾（大约两英里半），那是一个很美的地方。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tu:] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [sɔ:rt] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] .

inhabited	**by**	**two**	**families**	**of**	**a**	**better**	**sort**	**in**	**knowledge**	**and**	**behaviour**	**.**
有人居住的	经过	二	家庭	的	一个	更好的	种类	在	知识	和	行为	.

那里居住着两个知识和品行都比较高尚的家庭。

[ðə; ði][men] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] " [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] , [baɪ]

The	men	,	unfortunately	,	were	gone	out	,	but	they	"	would	not	have	gone	,	by
这	男人	,	很遗憾	,	是	已消失	出去	,	但	他们	"	会	不是	有	已消失	,	经过

[noʊ] [miːnz] ,

no	means	,
不	方法	,

不幸的是，那些人出去了，但他们"绝不会出去，绝对不会"。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

if	they	had	known	that	his	reverence	was	in	the	bay	.
如果	他们	有	已知	那	他的	尊敬	曾是	在	这	湾	.

如果他们早知道他的敬意就在海湾里就好了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['duːti]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

"	The	women	were	very	anxious	to	have	their	children	duty	baptized	,
"	这	女性	是	非常	焦虑的	到	有	他们的	孩子们	责任	受洗	,

"这些妇女非常渴望让她们的孩子接受义务洗礼，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd]

and	listened	with	much	earnestness	to	some	words	of	advice	and
和	听着	和	很多	认真	到	一些	字	的	建议	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

他非常认真地听取了一些建议和指导，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] .

and	were	very	thankful	for	the	books	.
和	是	非常	感恩	为了	这	图书	.

我们非常感谢这些书。

[sɪns] [maɪ][læst]['vɪzɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['noʊvə] - ['skoʊʃən][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [koʊv] ,

Since	my	last	visit	here	a	Nova	-	Scotian	has	built	a	store	in	this	cove	,
自从	我的	最后的	访问	这里	一个	新星	-	斯科舍人	有	建造	一个	店铺	在	这	海湾	,

自从我上次来这里之后，一位新斯科舍省居民在这个海湾里建了一家商店。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	will	be	,	I	greatly	fear	,	a	cause	of	misery	to	at	least	one	of	the
和	将要	是	,	我	非常	害怕	,	一个	原因	的	苦难	到	在	至少	一	的	这

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

我非常担心，这将给至少一个家庭带来痛苦。

[aɪ] [əd'mɒnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm] ,

I	admonished	and	exhorted	him	,
我	告诫	和	劝勉	他	,

我劝诫并鼓励他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][əd'vaɪs] [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	he	thanked	me	for	my	advice	like	one	who	had	quite	made	up	his
和	他	谢谢	我	为了	我的	建议	喜欢	一	WHO	有	相当	制成	向上	他的

[maɪnd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

mind	not	to	regard	it	.
头脑	不是	到	看待	它	.

他感谢我的建议，但语气却像是已经下定决心不予理会。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'gen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv]

I	visited	one	of	the	houses	again	,	late	in	the	evening	,	and	heard	one	of
我	到访	一	的	这	房屋	再次	,	晚的	在	这	晚上	,	和	听到	一	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

那天晚上很晚了，我又去了其中一户人家，听到一个孩子说：

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [seɪ] [hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] .

a	girl	of	ten	or	eleven	years	,	say	her	prayers	and	Belief	.
一个	女孩	的	十	或者	十一	年	,	说	她	祈祷	和	信仰	.

一个十岁或十一岁的女孩，念诵她的祈祷文和信仰。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

I	thought	I	knew	most	of	the	varieties	of
我	想法	我	知道	最多	的	这	品种	的

我以为我了解大多数品种的

" ['mæθju:] , [mɑ:rk] , [lu:k] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,

"	Matthew	,	Mark	,	Luke	and	John	,
"	马修	,	标记	,	卢克	和	约翰	,

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɑ:n] , " & [si:] . ;

God	bless	the	bed	that	I	lie	on	,	"	&	c	.	;
上帝	保佑	这	床	那	我	说谎	在	,	"	&	c	.	;

愿上帝保佑我躺着的床，等等；

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪ] [ʌv; əv]['aɪləndz] - [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnd] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ,

but	this	Bay	of	Islands	'	edition	contained	additions	which	I	had	never	heard	,
但	这	湾	的	岛屿	-	版	包含	新增内容	哪个	我	有	绝不	听到	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] .

and	could	not	comprehend	.
和	可以	不是	理解	.

但是，这个岛屿湾版本增添了一些我从未听说过、也无法理解的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] [stʊd] [baɪ] ([ðə; ði][gɜ:rl] ['ni:lɪŋ]) ,

And	the	poor	mother	,	who	stood	by	(	the	girl	kneeling	)	,
和	这	贫穷的	母亲	,	WHO	站立	经过	(	这	女孩	跪着	)	,

而那位可怜的母亲，就站在一旁（女孩跪着），

['sædli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ˌem 'i:][baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

sadly	perplexed	and	distressed	me	by	asking	whether	this	and	that	was
令人遗憾的是	困惑	和	苦恼	我	经过	问	无论	这	和	那	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他们问这个那个是否正确，这让我感到困惑和难过。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , [wen] [hɜ:r; hər][tʃaɪld]

I	had	no	difficulty	in	telling	her	that	it	was	not	right	,	when	her	child
我	有	不	困难	在	讲述	她	那	它	曾是	不是	正确的	,	什么时候	她	孩子

,

,

,

当她的孩子……时，我毫不犹豫地告诉她这样做是不对的。

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [kri:d] , [went] [streɪt] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪd] ,

in	repeating	the	Creed	,	went	straight	,	as	I	observed	several	others	did	,
在	重复	这	信条	,	去	直的	,	作为	我	观察到	一些	其他的	做过	,

在重复信条时，他径直走开了，我观察到其他几个人也是如此。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [-]
" I believe in God the Father [40]
" 我 相信 在 上帝 这 父亲 [-]

“我信上帝父[40]

[ɔːl'maɪti] , ['meɪkər][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Almighty , Maker of heaven and earth ,
全能者 , 制造商 的 天堂 和 地球 ,

全能的上帝，天地万物的创造者，

" [tuː; tə] — " [frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
" to — " from thence He shall come to judge the quick and the dead .
" 到 — " 从 因此 他 将 来 到 法官 这 快的 和 这 死的 .

“从那里，他必再来审判活人死人。

" ['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 9th .
" Tuesday , August 9th .
" 周二 , 八月 9th .

“8月9日，星期二。

[beɪ] [ʌv; əv]['aɪləndz] , [ænd; ənd][æt; ət] [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvəs] , ['veri] ['griːvəs] ,
Bay of Islands , and at sea . — It was grievous , very grievous ,
湾 的 岛屿 , 和 在 海 . — 它 曾是 严重的 , 非常 严重的 ,

岛屿湾，以及海上。——情况十分危急，非常危急。

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməliz] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [beɪ] — ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd]
to depart without visiting the other families about in this bay — fully one hundred
到 离开 没有 访问 这 其他 家庭 关于 在 这 湾 — 完全 一 百
[ænd; ənd] ['twenti] [prə'fest] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
and twenty professed members of the Church ;
和 二十 声称 成员 的 这 教会 ;

离开时没有拜访海湾里的其他家庭——足足有120个公开承认自己是教会成员的家庭；

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] ['frentʃmənz] [koʊv] ,
but I dared not make any longer delay ; and Frenchman's Cove ,
但 我 敢于 不是 制作 任何 更长 延迟 ; 和 法国人的 海湾 ,

但我不敢再耽搁了；还有法国人湾，

[wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkər] ,
where the Church - ship had joined us and was now anchored ,
在哪里 这 教会 - 船 有 加入 我们 和 曾是 现在 锚定 ,

教会船与我们汇合后便停泊在那里，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [wɪnd] .
is a difficult place to get out of with a head - wind .
是 一个 难的 地方 到 得到 出去 的 和 一个 头 - 风 .

逆风的情况下，很难从那里脱身。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
It took us nearly three hours to make our escape , not so much ,
它 采取 我们 几乎 三 小时 到 制作 我们的 逃脱 , 不是 所以 很多 ,

我们花了将近三个小时才逃脱，其实也没那么久。

[haʊ'evər] , [θruː] [hed] - [wɪnd][æz; əz][noʊ][wɪnd] .
however , through head - wind as no wind .
然而 , 通过 头 - 风 作为 不 风 .

然而，逆风而行，如同无风一般。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [biːt] [ə'krɔːs][ðə; ði][beɪ] ,
We had then to beat across the bay ,
我们 有 然后 到 打 穿过 这 湾 ,

然后我们必须横渡海湾，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [tɪl] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .

and	did	not	reach	the	open	sea	till	nearly	six	o'clock	P	.	M	.
和	做过	不是	抵达	这	打开	海	直到	几乎	六	点钟	P	.	M	.

直到下午六点左右才到达公海。

[ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [es] . ['dʌbljuː] . [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [ænd; ənd]

There	we	found	the	old	,	unrelenting	S	.	W	.	directly	ahead	,	and
那里	我们	成立	这	老的	,	毫不留情	S	.	W	.	直接地	前方	,	和

[suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ;

soon	got	into	a	heavy	sea	;
很快	得到	进入	一个	重的	海	;

我们发现前方是古老而无情的西南风，很快就遇到了汹涌的海浪；

[ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . [-]

a	poor	prospect	for	the	night	.	[	41	]
一个	贫穷的	前景	为了	这	夜晚	.	[	-	]

今晚的前景不妙。[41]

[æn; ən] [ə'kaʊnt]

AN	ACCOUNT
一个	帐户

账户

[ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]

Of	the	Places	visited	,	with	the	time	of	Arriving	at	and	Sailing	from
的	这	地点	到访	,	和	这	时间	的	抵达	在	和	帆船	从

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

所到访地点，包括到达时间和离开时间：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

and	of	the	Distances	between	them	,	by	the	Bishop	of	Newfoundland	,
和	的	这	距离	之间	他们	,	经过	这	主教	的	纽芬兰	,

以及纽芬兰主教所著的关于它们之间距离的文章

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] , [ɪn]

in	his	Visitation	of	the	Northern	and	Southern	Shores	of	Newfoundland	,	in
在	他的	探视	的	这	北方	和	南方	海岸	的	纽芬兰	,	在

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . [- - -]

the	Summer	of	1859	.	[	42	-	43	]
这	夏天	的	-	.	[	-	-	-	]

1859 年夏天，他巡视了纽芬兰的北部和南部海岸。[42-43]

[seɪld] [frʌm; frəm] .

Sailed	from	.
航行	从	.

从.....启航。

[deɪt] .

Date	.
日期	.

日期。

[ə'raɪvd] [æt; ət] .

Arrived	at	.
到达的	在	.

已到达。

[deɪt] .

Date	.
日期	.

日期。

['dɪstəns] [ɪn][maɪlz] .
Distance **in** **Miles** **.**
距离 在 迈尔斯 .

距离（英里）。

['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] .
Services **performed** **.**
服务 执行 .

提供的服务。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][dʒuːn] - , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['twɪlɪŋˌgeɪt] [dʒʊ'laɪ][wʌn] , [naɪn][piː] . [em] . - ['sʌndeɪ]
St **.** **John's** **June** **29** **,** **2** **P** **.** **M** **.** **Twillingate** **July** **1** **,** **9** **P** **.** **M** **.** **180** **Sunday**
英石 . 约翰的 六月 - , 2 P . M . 特威林盖特 七月 1 , 9 P . M . - 星期日
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services **,**
服务 ,

圣约翰教堂 6 月 29 日下午 2 点，特威林盖特教堂 7 月 1 日晚上 9 点，180 场周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
Holy **Communion** **.**
圣 圣餐 .

圣餐。

['twɪlɪŋˌgeɪt] [dʒʊ'laɪ][sɪks] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [diːp] [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , 9½ [piː] . [em] . -
Twillingate **July** **6** **,** **9** **A** **.** **M** **.** **Little** **Harbour** **Deep** **July** **7** **,** **9½** **P** **.** **M** **.** **75**
特威林盖特 七月 6 , 9 一个 . M . 小的 港口 深的 七月 7 , 9½ P . M . -
[tuː] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Two **Services** **,**
二 服务 ,

特威林盖特 7 月 6 日上午 9 点 小港湾深水区 7 月 7 日晚上 9 点半 75 两场礼拜

['bæpˌtɪzəmz] .
Baptisms **.**
洗礼 .

洗礼。

['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [diːp] [dʒʊ'laɪ][naɪn] , 3½ [ə; eɪ] . [em] .
Little **Harbour** **Deep** **July** **9** **,** **3½** **A** **.** **M** **.**
小的 港口 深的 七月 9 , 3½ 一个 . M .

小港湾深处，7月9日凌晨3点半

['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm] .
Little **Coney** **Arm** **.**
小的 科尼 手臂 .

小科尼湾。

[dʒʊ'laɪ][naɪn] , - [naɪt] . - ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
July **9** **,** **12** **Night** **.** **19** **Sunday** **Services** **,**
七月 9 , - 夜晚 . - 星期日 服务 ,

7月9日、12日晚。19日星期日礼拜，

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** **,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

['bæpˌtɪzəmz] .
Baptisms **.**
洗礼 .

洗礼。

['lɪt(ə)l] ['koʊni] [ɑːrm][dʒʊ'laɪ] - , 4½ [ə; eɪ] . [em] .
Little Coney Arm July 11 , 4½ A . M .
小的 科尼 手臂 七月 - , 4½ 一个 . M .

小科尼湾，7月11日凌晨4点半

- [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] ,
Havling Point July 11 , 10 A . M . 11 Afternoon Service ,
- 观点 七月 - , - 一个 . M . - 下午 服务 ,

哈夫林角 7 月 11 日上午 10 点至下午 11 点举行礼拜仪式

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

['mærɪdʒz] .
Marriages .
婚姻 .

婚姻。

- [pɔɪnt] [dʒʊ'laɪ] - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['dʒæksənz][ɑːrm][dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . [eɪt]
Havling Point July 12 , 5 A . M . Jackson's Arm July 12 , 11 A . M . 8
- 观点 七月 - , 5 一个 . M . 杰克逊的 手臂 七月 - , - 一个 . M . 8

哈夫林角 7 月 12 日，凌晨 5 点；杰克逊湾 7 月 12 日，上午 11 点；8

['dʒæksənz][ɑːrm][dʒʊ'laɪ] - , [wʌn][piː] . [em] . [sɑːp]['aɪlənd][dʒʊ'laɪ] - , [fɔːr][piː] . [em] . [faɪv] [tuː] ['sɜːrvɪsɪz]
Jackson's Arm July 12 , 1 P . M . Sop Island July 12 , 4 P . M . 5 Two Services
杰克逊的 手臂 七月 - , 1 P . M . 肥皂 岛 七月 - , 4 P . M . 5 二 服务
,
,
,

杰克逊湾 7 月 12 日下午 1 点 索普岛 7 月 12 日下午 4 点 5 场服务

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

['mærɪdʒz] .
Marriages .
婚姻 .

婚姻。

[sɑːp]['aɪlənd][dʒʊ'laɪ] - , [θriː][piː] . [em] . [goʊld][koʊv][dʒʊ'laɪ] - , 7½ [piː] . [em] . - [tuː] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Sop Island July 13 , 3 P . M . Gold Cove July 13 , 7½ P . M . 16 Two Services ,
肥皂 岛 七月 - , 3 P . M . 金子 海湾 七月 - , 7½ P . M . - 二 服务 ,

索普岛 7 月 13 日下午 3 点，金湾 7 月 13 日晚上 7 点半，16 场两次礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

['mærɪdʒz] .
Marriages .
婚姻 .

婚姻。

[goʊld] [koʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 6½ [ə; eɪ] . [em] . ['pə:bek] [koʊv] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - [ˌæftər'nu:n]
Gold Cove July 15 , 6½ A . M . Purbeck Cove July 15 , 10 A . M . 13 Afternoon
金子 海湾 七月 - , 6½ 一个 . M . 珀贝克 海湾 七月 - , - 一个 . M . - 下午
['sɜ:rvɪs] ,
Service ,
服务 ,

戈尔德科夫 7 月 15 日，上午 6½ 点；珀贝克科夫 7 月 15 日，上午 10 点；下午 13 日服务

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

[wʌn] ['mærɪdʒ] .
One Marriage .
一 婚姻 .

一段婚姻。

['pə:bek] [koʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 4½ [ə; eɪ] . [em] . [si:l] [koʊv] [dʒʊ'laɪ] - , [eɪt] [pi:] . [em] . 15½ ['sʌndeɪ]
Purbeck Cove July 16 , 4½ A . M . Seal Cove July 16 , 8 P . M . 15½ Sunday
珀贝克 海湾 七月 - , 4½ 一个 . M . 海豹 海湾 七月 - , 8 P . M . 15½ 星期日
['sɜ:rvɪs] ,
Service ,
服务 ,

珀贝克湾 7 月 16 日，凌晨 4 点 30 分；海豹湾 7 月 16 日，晚上 8 点；15½ 周日礼拜

['hoʊli] [kə'mju:niən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

[wʌn] ['mærɪdʒ] ,
One Marriage ,
一 婚姻 ,

一段婚姻，

[ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] , [dʒʊ'laɪ] - .
Afternoon Service , July 18 .
下午 服务 , 七月 - .

7月18日下午礼拜。

[si:l] [koʊv] [dʒʊ'laɪ] - , 9½ [ə; eɪ] . [em] .
Seal Cove July 19 , 9½ A . M .
海豹 海湾 七月 - , 9½ 一个 . M .

海豹湾，7月19日上午9点半

['hu:pɪŋ] ['hɑ:rbər] [dʒʊ'laɪ] - , [θri:] [pi:] . [em] . - [ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] ,
Hooping Harbour July 21 , 3 P . M . 42 Afternoon Service ,
呼啦圈 港口 七月 - , 3 P . M . - 下午 服务 ,

霍平港 7 月 21 日下午 3 点 42 号下午服务

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms ,
洗礼 ,

洗礼，

[tʃɜːrtʃ] .
Churching .
教会 .

教会活动。

['huːpɪŋ] ['hɑːrbər] [dʒʊ'laɪ] - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . - ['hɑːrbər] [dʒʊ'laɪ] - , 12½ [piː] . [em] . [eɪt]
Hooping **Harbour** **July** **22** **,** **5** **A** **.** **M** **.** **Englée** **Harbour** **July** **22** **,** **12½** **P** **.** **M** **.** **8**
呼啦圈 港口 七月 - , 5 一个 . M . - 港口 七月 - , 12½ P . M . 8
['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Sunday **Services** **,**
星期日 服务 ,

胡平港 7 月 22 日，上午 5 点；英格利港 7 月 22 日，下午 12 点半；8 场周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** **,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

['bæpˌtɪzəmz] ,
Baptisms **,**
洗礼 ,

洗礼，

['deɪli] ['sɜːrvɪs] .
Daily **Service** **.**
日常的 服务 .

每日服务。

- ['hɑːrbər] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . [fɔˈtoʊ] [dʒʊ'laɪ] - , - [ə; eɪ] . [em] . - ['sʌndeɪ]
Englée **Harbour** **July** **27** **,** **10** **A** **.** **M** **.** **Forteau** **July** **29** **,** **10** **A** **.** **M** **.** **122** **Sunday**
- 港口 七月 - , - 一个 . M . 福尔托 七月 - , - 一个 . M . - 星期日
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services **,**
服务 ,

恩格莱港 7 月 27 日上午 10 点 福尔托 7 月 29 日上午 10 点 122 周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
Holy **Communion** **.**
圣 圣餐 .

圣餐。

[fɔˈtoʊ] [ɔːg] . [ˌtuːˈtuː] , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [lɑːrk] ['hɑːrbər] [ɔːg] . ['sɛvən] , - [ə; eɪ] . [em] . - ['sʌndeɪ]
Forteau **Aug** **.** **2** **,** **5** **A** **.** **M** **.** **Lark** **Harbour** **Aug** **.** **7** **,** **10** **A** **.** **M** **.** **161** **Sunday**
福尔托 八月 . 2 , 5 一个 . M . 云雀 港口 八月 . 7 , - 一个 . M . - 星期日
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services **,**
服务 ,

Forteau 8月2日 上午5点 Lark Harbour 8月7日 上午10点 161 周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** **,**
圣 圣餐 ,

圣餐，

['bæpˌtɪzəmz] .
Baptisms **.**
洗礼 .

洗礼。

[lɑːrk] ['hɑːrbər] [ɔːg] . [eɪt] , - [ə; eɪ] . [em] . - [koʊv] [ɔːg] . [eɪt] , [wʌn][piː] . [em] . - [ˌæftər'nuːn]
Lark Harbour Aug . 8 , 10 A . M . McIvor's Cove Aug . 8 , 1 P . M . 10 Afternoon
云雀 港口 八月 . 8 , - 一个 . M . - 海湾 八月 . 8 , 1 P . M . - 下午
['sɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

拉尔克港 8 月 8 日上午 10 点；麦克艾弗湾 8 月 8 日下午 1 点；下午 10 点礼拜

['bæpˌtɪzəmz] .
Baptisms .
洗礼 .

洗礼。

- [koʊv] [ɔːg] . [eɪt] , [fɔːr][piː] . [em] . ['frentʃmənz] [koʊv] [ɔːg] . [eɪt] , [faɪv][piː] . [em] . [θriː]
McIvor's Cove Aug . 8 , 4 P . M . Frenchman's Cove Aug . 8 , 5 P . M . 3
- 海湾 八月 . 8 , 4 P . M . 法国人的 海湾 八月 . 8 , 5 P . M . 3
['bæpˌtɪzəmz] . [- - -]
Baptisms . [44 - 45]
洗礼 . [- - -]

麦克伊弗湾 8 月 8 日下午 4 点 法国人湾 8 月 8 日下午 5 点 3 次洗礼。[44-45]

['frentʃmənz] [koʊv] [ɔːg] . [naɪn] , - [ə; eɪ] . [em] . ['sændi] [pɔɪnt] [ɔːg] . - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . -
Frenchman's Cove Aug . 9 , 10 A . M . Sandy Point Aug . 13 , 7 A . M . 103
法国人的 海湾 八月 . 9 , - 一个 . M . 沙 观点 八月 . - , 7 一个 . M . -
['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Sunday Services ,
星期日 服务 ,

法国人湾 8 月 9 日上午 10 点；桑迪角 8 月 13 日上午 7 点；103 周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] ,
Consecration of Graveyard ,
祝圣 的 墓地 ,

墓地祝圣仪式

[ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] .
Afternoon Service .
下午 服务 .

下午礼拜。

['sændi] [pɔɪnt] [ɔːg] . [faɪv] , 11½ [piː] . [em] .
Sandy Point Aug . 5 , 11½ P . M .
沙 观点 八月 . 5 , 11½ P . M .

桑迪角，8月5日，晚上11点半

- [ɔːg] . - , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . - [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] ,
Barrysway Aug . 16 , 2 P . M . 18 Afternoon Service ,
- 八月 . - , 2 P . M . - 下午 服务 ,

巴里斯韦 8 月 16 日下午 2 点 18 日下午礼拜

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

-	[ɔːg]	.	-	,	['sɛvən][piː]	.	[em]	.	-	[ɔːg]	.	-	,	5½	[piː]	.	[em]	.	-	[tuː]	['sɜːrvɪsɪz]	,
Barrysway	**Aug**	**.**	**16**	**,**	**7**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Codroy**	**Aug**	**.**	**18**	**,**	**5½**	**P**	**.**	**M**	**.**	**40**	**Two**	**Services**	**,**
-	八月	.	-	,	7	P	.	M	.	-	八月	.	-	,	5½	P	.	M	.	-	二	服务	,

Barrysway 8月16日晚上7点 Codroy 8月18日下午5点半 40 两场服务

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]	,
Confirmation	**,**
确认	,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	[ʌv; əv]	['greɪvjɑːrd]	.
Consecration	**of**	**Graveyard**	**.**
祝圣	的	墓地	.

墓地祝圣仪式。

-	[ɔːg]	.	-	,	-	[piː]	.	[em]	.	['tʃæn(ə)l]	[ɔːg]	.	-	,	[faɪv][piː]	.	[em]	.	-	['sʌndeɪ]	['sɜːrvɪsɪz]	,
Codroy	**Aug**	**.**	**19**	**,**	**10**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Channel**	**Aug**	**.**	**20**	**,**	**5**	**P**	**.**	**M**	**.**	**24**	**Sunday**	**Services**	**,**
-	八月	.	-	,	-	P	.	M	.	渠道	八月	.	-	,	5	P	.	M	.	-	星期日	服务	,

Codroy 8月19日晚上10点频道 8月20日下午5点 24日星期日礼拜

['hoʊli]	[kə'mjuːniən]	,
Holy	**Communion**	**,**
圣	圣餐	,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]	,
Confirmation	**,**
确认	,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	[ʌv; əv]	['greɪvjɑːrd]	.
Consecration	**of**	**Graveyard**	**.**
祝圣	的	墓地	.

墓地祝圣仪式。

['tʃæn(ə)l]	[ɔːg]	.	-	,	[naɪn][ə; eɪ]	.	[em]	.	[bɜːrnt]	['aɪləndz]	[ɔːg]	.	-	,	[wʌn][piː]	.	[em]	.	-	[ˌæftər'nuːn]
Channel	**Aug**	**.**	**23**	**,**	**9**	**A**	**.**	**M**	**.**	**Burnt**	**Islands**	**Aug**	**.**	**23**	**,**	**1**	**P**	**.**	**M**	**.**	**10**	**Afternoon**
渠道	八月	.	-	,	9	一个	.	M	.	烧焦的	岛屿	八月	.	-	,	1	P	.	M	.	-	下午

['sɜːrvɪs]	,
Service	**,**
服务	,

频道 8 月 23 日上午 9 点 伯恩特群岛 8 月 23 日下午 1 点 10 点下午礼拜

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]	,
Confirmation	**,**
确认	,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	[ʌv; əv]	['greɪvjɑːrd]	.
Consecration	**of**	**Graveyard**	**.**
祝圣	的	墓地	.

墓地祝圣仪式。

[bɜːrnt]	['aɪləndz]	[ɔːg]	.	-	,	[sɪks][piː]	.	[em]	.	['tʃæn(ə)l]	[ɔːg]	.	-	,	[eɪt][piː]	.	[em]	.	-	['seɪnts]	[deɪ]
Burnt	**Islands**	**Aug**	**.**	**23**	**,**	**6**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Channel**	**Aug**	**.**	**23**	**,**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**	**10**	**Saint's**	**day**
烧焦的	岛屿	八月	.	-	,	6	P	.	M	.	渠道	八月	.	-	,	8	P	.	M	.	-	圣徒	天

['sɜːrvɪsɪz]	.
Services	**.**
服务	.

伯恩特群岛 8 月 23 日下午 6 点 频道 8 月 23 日晚上 8 点 10 圣徒日礼拜。

['tʃæn(ə)l] [ɔ:g] . - , [wʌn][pi:] . [em] . [roʊz] ['blɑ:nʃ] [ɔ:g] . - , [eɪt][pi:] . [em] . - ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

Channel	Aug	.	26	,	1	P	.	M	.	Rose	Blanche	Aug	.	26	,	8	P	.	M	.	15	Morning	Service	.
渠道	八月	.	-	,	1	P	.	M	.	玫瑰	布兰奇	八月	.	-	,	8	P	.	M	.	-	早晨	服务	.

频道 8 月 26 日下午 1 点 Rose Blanche 8 月 26 日晚上 8 点 15 日晨祷。

[roʊz] ['blɑ:nʃ] [ɔ:g] . - , - [nu:n] .

Rose	Blanche	Aug	.	27	,	12	NOON	.
玫瑰	布兰奇	八月	.	-	,	-	中午	.

玫瑰白，8月27日中午12点。

[lɑ:] [poʊl] [ɔ:g] . - , [faɪv][pi:] . [em] . - ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

La	Poele	Aug	.	27	,	5	P	.	M	.	15	Sunday	Services	,
拉	波勒	八月	.	-	,	5	P	.	M	.	-	星期日	服务	,

La Poele 8月27日下午5点 15日星期日礼拜

['hoʊli] [kə'mju:niən] & [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

Holy	Communion	&	Confirmation	,
圣	圣餐	&	确认	,

圣餐礼和坚信礼

['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ,

Morning	Service	,
早晨	服务	,

晨祷

['hoʊli] [kə'mju:niən] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:g] . - .

Holy	Communion	and	Confirmation	,	Aug	.	29	.
圣	圣餐	和	确认	,	八月	.	-	.

圣餐礼和坚信礼，8月29日。

[lɑ:] [poʊl] [ɔ:g] . - , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɔ:g] . - , 10½ [ə; eɪ] . [em] . - [θri:] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

La	Poele	Aug	.	30	,	6	A	.	M	.	Burgeo	Aug	.	30	,	10½	A	.	M	.	33	Three	Services	,
拉	波勒	八月	.	-	,	6	一个	.	M	.	伯吉奥	八月	.	-	,	10½	一个	.	M	.	-	三	服务	,

La Poele 8月30日 上午6点 Burgeo 8月30日 上午10点半 33 三项服务，

['hoʊli] [kə'mju:niən] ,

Holy	Communion	,
圣	圣餐	,

圣餐，

[tu:] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

Two	Confirmations	,
二	确认	,

两份确认函

[ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .

Consecration	of	Church	.
祝圣	的	教会	.

教堂祝圣仪式。

[sept] . [θri:] , [eɪt][ə; eɪ] . [em] .

Burgeo	Sept	.	3	,	8	A	.	M	.
伯吉奥	九月	.	3	,	8	一个	.	M	.

伯吉奥 9月3日 上午8点

[nu:] ['hɑ:rbər] [sept] . [θri:] , [sɪks][pi:] . [em] . -

New	Harbour	Sept	.	3	,	6	P	.	M	.	47
新的	港口	九月	.	3	,	6	P	.	M	.	-

新港 9月3日 下午6点 47

[nu:] ['hɑ:rbər] [sept] . [fɔ:r] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

New	Harbour	Sept	.	4	,	9	A	.	M	.
新的	港口	九月	.	4	,	9	一个	.	M	.

新港，9月4日上午9点

[ren'kɑːntər] [sept] . [fɔːr] , - [ə; eɪ] . [em] . [θriː] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
Rencontre **Sept** . **4** , **10** **A** . **M** . **3** **Morning** **Service** ,
邂逅 九月 . 4 , - 一个 . M . 3 早晨 服务 ,

Rencontre 9 月 4 日上午 10 点 3 点早间礼拜，

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[ren'kɑːntər] [sept] . [fɔːr] , [wʌn][piː] . [em] . [nuː] ['hɑːrbər] [sept] . [fɔːr] , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [θriː] [ˌæftər'nuːn]
Rencontre **Sept** . **4** , **1** **P** . **M** . **New** **Harbour** **Sept** . **4** , **2** **P** . **M** . **3** **Afternoon**
邂逅 九月 . 4 , 1 P . M . 新的 港口 九月 . 4 , 2 P . M . 3 下午
['sɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

9月4日下午1点在Rencontre，9月4日下午2点在New Harbour，下午3点有服务。

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration **of** **Graveyard** .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

[nuː] ['hɑːrbər] [sept] . [faɪv] , [eɪt][ə; eɪ] . [em] . [pʊʃ] - [θruː] [sept] . [faɪv] , ['sɛvən][piː] . [em] . - [tuː]
New **Harbour** **Sept** . **5** , **8** **A** . **M** . **Push** - **through** **Sept** . **5** , **7** **P** . **M** . **20** **Two**
新的 港口 九月 . 5 , 8 一个 . M . 推 - 通过 九月 . 5 , 7 P . M . - 二
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

新港 9 月 5 日上午 8 点 推进 9 月 5 日晚上 7 点 20 两项服务，

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[pʊʃ] - [θruː] [sept] . [sɪks] , [sɪks][piː] . [em] . ['hɜːrmɪtɪdʒ] [koʊv] [sept] . [sɪks] , 9½ [piː] . [em] . - [θriː]
Push - **through** **Sept** . **6** , **6** **P** . **M** . **Hermitage** **Cove** **Sept** . **6** , **9½** **P** . **M** . **13** **Three**
推 - 通过 九月 . 6 , 6 P . M . 隐士庐 海湾 九月 . 6 , 9½ P . M . - 三
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

9月6日下午6点，赫米蒂奇湾举行推行仪式；9月6日晚上9点半，赫米蒂奇湾举行13场三项服务活动。

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy **Communion** ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[tuː] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] . [- - -]
Two Confirmations . [46 - 47]
二 确认 . [- - -]

两份确认书。[46-47]

['hɜːrmɪtɪdʒ] [koʊv] [sept] . [eɪt] , [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . - [sept] . [eɪt] , 3½ [piː] . [em] . [θriː] [ˌæftərˈnuːn] ['sɜːrvɪs] ,
Hermitage Cove Sept . 8 , 2 P . M . Pickaree Sept . 8 , 3½ P . M . 3 Afternoon Service ,
隐士庐 海湾 九月 . 8 , 2 P . M . - 九月 . 8 , 3½ P . M . 3 下午 服务 ,

赫米蒂奇湾 9 月 8 日下午 2 点 皮卡里 9 月 8 日下午 3 点半 3 场下午礼拜

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

- [sept] . [eɪt] , [faɪv][piː] . [em] . [sept] . [eɪt] , 5½ [piː] . [em] . [θriː] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Pickaree Sept . 8 , 5 P . M . Gaultois Sept . 8 , 5½ P . M . 3 Consecration of Graveyard .
- 九月 . 8 , 5 P . M . 高尔图瓦 九月 . 8 , 5½ P . M . 3 祝圣 的 墓地 .

Pickaree 9 月 8 日下午 5 点，Gaultois 9 月 8 日下午 5 点半，墓地祝圣仪式。

[sept] . [eɪt] , - [piː] . [em] . ['hɜːrmɪtɪdʒ] [koʊv] [sept] . [eɪt] , 10½ [piː] . [em] . [θriː]
Gaultois Sept . 8 , 10 P . M . Hermitage Cove Sept . 8 , 10½ P . M . 3
高尔图瓦 九月 . 8 , - P . M . 隐士庐 海湾 九月 . 8 , 10½ P . M . 3

高尔图瓦 9 月 8 日晚上 10 点 隐士湾 9 月 8 日晚上 10.5 点 3

['hɜːrmɪtɪdʒ] [koʊv] [sept] . [naɪn] , 10½ [ə; eɪ] . [em] .
Hermitage Cove Sept . 9 , 10½ A . M .
隐士庐 海湾 九月 . 9 , 10½ 一个 . M .

隐士湾，9月9日上午10点半

['hɑːrbər] [sept] . [naɪn] , - [nuːn] .
Cannaigre Harbour Sept . 9 , 12 Noon .
坎奈格雷 港口 九月 . 9 , - 中午 .

坎奈格雷港 9 月 9 日中午 12 点。

[eɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
8 Morning Service ,
8 早晨 服务 ,

8. 早晨礼拜

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['hɑːrbər] [sept] . [naɪn] , [θriː][piː] . [em] . ['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . [naɪn] , [fɔːr][piː] . [em] . [θriː]
Cannaigre Harbour Sept . 9 , 3 P . M . Harbour Breton Sept . 9 , 4 P . M . 3
坎奈格雷 港口 九月 . 9 , 3 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . 9 , 4 P . M . 3

坎奈格雷港 9 月 9 日下午 3 点 布雷顿港 9 月 9 日下午 4 点 3

['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . ['lɪt(ə)l] [beɪ] [sept] . - , 11½ [ə; eɪ] . [em] . [faɪv]
Harbour Breton Sept . 10 , 10 A . M . Little Bay Sept . 10 , 11½ A . M . 5
港口 布列塔尼 九月 . - , - 一个 . M . 小的 湾 九月 . - , 11½ 一个 . M . 5
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

Harbour Breton 9月10日上午10点 Little Bay 9月10日上午11点半 5 墓地祝圣仪式。

['lɪt(ə)l] [beɪ] [sept] . - , [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , 3½ [piː] . [em] . [faɪv] ['sʌndeɪ]
Little Bay Sept . 10 , 2 P . M . Harbour Breton Sept . 10 , 3½ P . M . 5 Sunday
小的 湾 九月 . - , 2 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 3½ P . M . 5 星期日
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

小湾 9 月 10 日下午 2 点 布雷顿港 9 月 10 日下午 3 点半 5 场周日礼拜

['hoʊli] [kəˈmjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .
Harbour Breton Sept . 13 , 7 A . M .
港口 布列塔尼 九月 . - , 7 一个 . M .

布雷顿港 9月13日 上午7点

['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrbər] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . - ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
English Harbour Sept . 13 , 11 A . M . 15 Morning Service ,
英语 港口 九月 . - , - 一个 . M . - 早晨 服务 ,

英吉利港 9 月 13 日上午 11 点 15 号早班

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrbər] [sept] . - , 4½ [piː] . [em] .
English Harbour Sept . 13 , 4½ P . M .
英语 港口 九月 . - , 4½ P . M .

英吉利港，9月13日下午4点半

[sept] . - , ['sɛvən][piː] . [em] . ['sɛvən] [θriː] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Belleoram Sept . 13 , 7 P . M . 7 Three Services ,
贝勒拉姆 九月 . - , 7 P . M . 7 三 服务 ,

Belleoram 9月13日晚上7点，7场礼拜

['hoʊli] [kəˈmjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[sept] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , 3½ [piː] . [em] . - ['iːvnɪŋ]
Belleoram Sept . 16 , 5 A . M . Harbour Breton Sept . 16 , 3½ P . M . 22 Evening
贝勒拉姆 九月 . - , 5 一个 . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 3½ P . M . - 晚上
['sɜːrvɪs] .
Service .
服务 .

Belleoram 9 月 16 日，上午 5 点 Harbour Breton 9 月 16 日，下午 3 点半 22 日晚间礼拜。

['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , [eɪt][ə; eɪ] . [em] .
Harbour Breton Sept . 17 , 8 A . M .
港口 布列塔尼 九月 . - , 8 一个 . M .

布雷顿港 9月17日上午8点

[bruː'net] [sept] . - , 2½ [piː] . [em] . [naɪn] [prerz] ,
Brunet Sept . 17 , 2½ P . M . 9 Prayers ,
布鲁内特 九月 . - , 2½ P . M . 9 祈祷 ,

布鲁内特 9 月 17 日下午 2 点 30 分 9 次祈祷

['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Sunday Services ,
星期日 服务 ,

周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

[bruː'net] [sept] . - , [θriː][piː] . [em] . ['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , [sɪks][piː] . [em] . [naɪn]
Brunet Sept . 18 , 3 P . M . Harbour Breton Sept . 18 , 6 P . M . 9
布鲁内特 九月 . - , 3 P . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 6 P . M . 9

布鲁内特 9月18日 下午3点 哈伯布雷顿 9月18日 下午6点 9

['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [lɑːmɑːliːni] [sept] . - , [wʌn][piː] . [em] . - [tuː]
Harbour Breton Sept . 19 , 5 A . M . Lamaline Sept . 20 , 1 P . M . 45 Two
港口 布列塔尼 九月 . - , 5 一个 . M . 拉马林 九月 . - , 1 P . M . - 二
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

布雷顿港 9 月 19 日，上午 5 点；拉马林 9 月 20 日，下午 1 点；45 场服务

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[lɑːmɑːliːni] [sept] . - , 2½ [piː] . [em] .
Lamaline Sept . 21 , 2½ P . M .
拉马林 九月 . - , 2½ P . M .

拉马林 9月21日 下午2点半

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [sept] . - , [sɪks] [piː] . [em] . - [tuː] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
St . Lawrence Sept . 21 , 6 P . M . 21 Two Services ,
英石 . 劳伦斯 九月 . - , 6 P . M . - 二 服务 ,

圣劳伦斯教堂 9月21日 下午6点 21 场礼拜

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈgreɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

[ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [sept] . - , [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ˈbjʊərɪn] [sept] . - , [wʌn] [piː] . [em] . - [ˈsʌndeɪ]
St . Lawrence Sept . 23 , 5 A . M . Burin Sept . 23 , 1 P . M . 16 Sunday
英石 . 劳伦斯 九月 . - , 5 一个 . M . 刻刀 九月 . - , 1 P . M . - 星期日
[ˈsɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

圣劳伦斯教堂 9 月 23 日上午 5 点，布林教堂 9 月 23 日下午 1 点，共 16 场主日礼拜。

[ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[ˈbjʊərɪn] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . [rɑːk] [ˈhɑːrbər] [sept] . - , [wʌn] [piː] . [em] . - [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs]
Burin Sept . 26 , 10 A . M . Rock Harbour Sept . 26 , 1 P . M . 15 Afternoon Service
刻刀 九月 . - , - 一个 . M . 岩石 港口 九月 . - , 1 P . M . - 下午 服务
,
,
,

布林 9 月 26 日上午 10 点 岩港 9 月 26 日下午 1 点 15 场下午礼拜

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[rɑːk] [ˈhɑːrbər] [sept] . - , 4½ [piː] . [em] .
Rock Harbour Sept . 26 , 4½ P . M .
岩石 港口 九月 . - , 4½ P . M .

岩港，9月26日下午4点半

[ˈmɔrtiːɝ] [beɪ] [sept] . - , [sɪks] [piː] . [em] . [sɪks]
Mortier Bay Sept . 26 , 6 P . M . 6
莫蒂埃 湾 九月 . - , 6 P . M . 6

莫蒂尔湾 9月26日 下午6点

['mɔrti:ɚ] [beɪ] [sept] . - , - [ə; eɪ] . [em] . - [sept] . - , 3½ [pi:] . [em] . - [ˌæftər'nu:n] ['sɜ:rvɪs] ,
Mortier **Bay** **Sept** . **28** , **10** **A** . **M** . **Oderin** **Sept** . **28** , **3½** **P** . **M** . **17** **Afternoon** **Service** ,
莫蒂埃 湾 九月 . - , - 一个 . M . - 九月 . - , 3½ P . M . - 下午 服务 ,
[sept] . - ,
Sept . **28** ,
九月 . - ,

莫蒂尔湾 9 月 28 日上午 10 点 奥德林 9 月 28 日下午 3 点半 17 点下午服务，9 月 28 日

['seɪnts] [deɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] , [sept] . - ,
Saint's **day** **Services** , **Sept** . **29** ,
圣徒 天 服务 , 九月 . - ,

圣徒日礼拜，9月29日

['hoʊli] [kə'mju:niən] ,
Holy **Communion** ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摘自1859年“鹰号”(Extracts from a Journal of a Voyage of)
第3/3页

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

- [sept] . - , [eɪt][ə; eɪ] . [em] . ['hɑːrbər] ['bretən] [sept] . - , [fɔːr][piː] . [em] . - [- - -]
Oderin Sept . 30 , 8 A . M . Harbour Breton Sept . 30 , 4 P . M . 34 [48 - 49]
- 九月 . - , 8 一个 . M . 港口 布列塔尼 九月 . - , 4 P . M . - [- - -]

奥德林 9 月 30 日上午 8 点 哈伯布雷顿 9 月 30 日下午 4 点 34[48-49]

['hɑːrbər] ['bretən] ['ɔkt] . [wʌn] , - [ə; eɪ] . [em] .
Harbour Breton Oct . 1 , 10 A . M .
港口 布列塔尼 十月 . 1 , - 一个 . M .

布雷顿港 10月1日上午10点

['spɛnsɚz] [koʊv] ['ɔkt] . [wʌn] , 2½ [piː] . [em] . [naɪn] [ˌæftərˈnuːn] ['sɜːrvɪs] ,
Spencer's Cove Oct . 1 , 2½ P . M . 9 Afternoon Service ,
斯宾塞的 海湾 十月 . 1 , 2½ P . M . 9 下午 服务 ,

斯宾塞湾 10 月 1 日下午 2 点半 9 点下午礼拜

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv] ['greɪvjɑːrd] .
Consecration of Graveyard .
祝圣 的 墓地 .

墓地祝圣仪式。

['spɛnsɚz] [koʊv] ['ɔkt] . [wʌn] , [sɪks][piː] . [em] . ['hɑːrbər] [bəˈfeɪ] ['ɔkt] . [wʌn] , 11½ [piː] . [em] . [naɪn]
Spencer's Cove Oct . 1 , 6 P . M . Harbor Buffet Oct . 1 , 11½ P . M . 9
斯宾塞的 海湾 十月 . 1 , 6 P . M . 港口 自助餐 十月 . 1 , 11½ P . M . 9
['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Sunday Services ,
星期日 服务 ,

斯宾塞湾 10 月 1 日，下午 6 点；海港自助餐 10 月 1 日，晚上 11 点半；9 场周日礼拜

['hoʊli] [kəˈmjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Confirmation ,
确认 ,

确认，

[ˌæftərˈnuːn] ['sɜːrvɪsɪz] , ['ɔkt] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] .
Afternoon Services , Oct . 3 and 4 .
下午 服务 , 十月 . 3 和 4 .

下午礼拜，10月3日和4日。

['hɑːrbər] [bə'feɪ] ['ɔkt] . [faɪv] , [ə; eɪ] . [em] . ['ɑːrnəldz] [koʊv] ['ɔkt] . [faɪv] , 9½ [ə; eɪ] . [em] . - ['mɔːrnɪŋ]
Harbour Buffet Oct . 5 , A . M . Arnold's Cove Oct . 5 , 9½ A . M . 16 Morning
港口 自助餐 十月 . 5 , 一个 . M . 阿诺德的 海湾 十月 . 5 , 9½ 一个 . M . - 早晨
['sɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

海港自助餐 10 月 5 日上午 阿诺德湾 10 月 5 日上午 9:30 16 日早间服务

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

['ɑːrnəldz] [koʊv] ['ɔkt] . [faɪv] , 1½ [piː] . [em] . ['wʊdi] ['aɪlənd] ['ɔkt] . [sɪks] , 12½ [ə; eɪ] . [em] . [naɪn]
Arnold's Cove Oct . 5 , 1½ P . M . Woody Island Oct . 6 , 12½ A . M . 9
阿诺德的 海湾 十月 . 5 , 1½ P . M . 伍迪 岛 十月 . 6 , 12½ 一个 . M . 9
['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
Morning Service ,
早晨 服务 ,

阿诺德湾 10 月 5 日下午 1 点 30 分 伍迪岛 10 月 6 日凌晨 12 点 30 分 上午 9 点礼拜

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

['wʊdi] ['aɪlənd] ['ɔkt] . [sɪks] , [wʌn][piː] . [em] . ['ɔkt] . [sɪks] , 5½ [piː] . [em] . -
Woody Island Oct . 6 , 1 P . M . Burgeo Oct . 6 , 5½ P . M . 12
伍迪 岛 十月 . 6 , 1 P . M . 伯吉奥 十月 . 6 , 5½ P . M . -

伍迪岛 10月6日 下午1点 伯吉奥 10月6日 下午5点半 12

['ɔkt] . [naɪn] , 6¼ [piː] . [em] . [aɪl] [ʌv; əv]['vælən] ['ɔkt] . [naɪn] , - [ə; eɪ] . [em] . [naɪn] ['sʌndeɪ]
Burgeo Oct . 9 , 6¼ P . M . Isle of Valen Oct . 9 , 10 A . M . 9 Sunday
伯吉奥 十月 . 9 , 6¼ P . M . 小岛 的 瓦伦 十月 . 9 , - 一个 . M . 9 星期日
['sɜːrvɪsɪz] ,
Services ,
服务 ,

伯吉奥 10 月 9 日下午 6¼ 点 瓦伦岛 10 月 9 日上午 10 点 9 场周日礼拜

['hoʊli] [kə'mjuːniən] ,
Holy Communion ,
圣 圣餐 ,

圣餐，

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
Confirmation .
确认 .

确认。

[aɪl] [ʌv; əv]['vælən] ['ɔkt] . [naɪn] , [faɪv][piː] . [em] . ['ɔkt] . [naɪn] , [eɪt][piː] . [em] . [naɪn]
Isle of Valen Oct . 9 , 5 P . M . Burgeo Oct . 9 , 8 P . M . 9
小岛 的 瓦伦 十月 . 9 , 5 P . M . 伯吉奥 十月 . 9 , 8 P . M . 9

瓦伦岛 10 月 9 日下午 5 点 伯吉奥 10 月 9 日晚上 8 点 9

['ɔkt] . - , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['ɔkt] . - , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . -
Burgeo Oct . 11 , 5 A . M . St . John's Oct . 13 , 9 A . M . 153
伯吉奥 十月 . - , 5 一个 . M . 英石 . 约翰的 十月 . - , 9 一个 . M . -

伯吉奥 10月11日 上午5点 圣约翰 10月13日 上午9点 153

['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] - [ɪn][boʊt]

Places	visited	48	,	of	which	34	were	visited	in	the	Church	-	ship	,	and	14	in	boat
地点	到访	-	,	的	哪个	-	是	到访	在	这	教会	-	船	,	和	-	在	船

:
:
:

共参观了 48 个地方，其中 34 个是乘坐教堂船参观的，14 个是乘船参观的：

['hoʊli] [kə'mjuːniən] , - [taɪmz] : ['kənsə,kreitid][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] - ['semitriz] :

Holy	Communion	,	23	times	:	Consecrated	1	Church	and	13	Cemeteries	:
圣	圣餐	,	-	时代	:	已祝圣的	1	教会	和	-	墓地	:

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , - .

Confirmations	,	28	.
确认	,	-	.

圣餐礼 23 次：祝圣 1 座教堂和 13 个墓地：坚信礼 28 次。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : - [koʊv] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['pəːbek] [koʊv]

Page	23	:	Purbeck's	Cove	replaced	with	Purbeck	Cove
页	-	:	-	海湾	替换	和	珀贝克	海湾

第23页：Purbeck's Cove 替换为 Purbeck Cove

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神